叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 伦敦弃民的悲恸呐喊：对(the Bitter Cry Of Outcast London An Inquiry) 000001

2. 伦敦弃民的悲恸呐喊：对(the Bitter Cry Of Outcast London An Inquiry) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

伦敦弃民的悲恸呐喊：对(The Bitter Cry of Outcast London An Inquiry)
第1/2页

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['bɪtər] [kraɪ]
THE BITTER CRY
这 苦的 哭

苦涩的呐喊

[ʌv; əv]
OF
的

的

['aʊtkæst] ['lʌndən] .
OUTCAST LONDON .
被排斥者 伦敦 .

伦敦弃儿。

[æn; ən]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː]
AN INQUIRY INTO
一个 询问 进入

对……的调查

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
THE CONDITION OF
这 状况 的

状况

[ðə; ði]['æbdʒekt] [pʊr] .
THE ABJECT POOR .
这 卑贱 贫穷的 .

赤贫者。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦：

[dʒeɪmz] ['klɑːrk] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
JAMES CLARKE & CO . ,
詹姆斯 克拉克 & 一氧化碳 . ,

詹姆斯·克拉克公司

- , [fliːt] [striːt] , [iː] . [siː] .
13 , Fleet Street , E . C .
- , 舰队 街道 , E . C .

舰队街13号，EC

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

* * * [wiː; wi][dɪ'zaɪər] ['θæŋkfəli] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['kaɪndli] [ə'fɔːd] [ˌjuː 'es][ɪn]

* * *	We	desire	thankfully	to	acknowledge	the	assistance	kindly	afforded	us	in
* * *	我们	欲望	谢天谢地	到	承认	这	协助	亲切地	提供	我们	在

[ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [baɪ][ðə; ði] ['sekrəteri] [ænd; ənd]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði]

the	pursuit	of	our	investigations	by	the	Secretary	and	Agents	of	the
这	追逐	的	我们的	调查	经过	这	秘书	和	代理人	的	这

['lʌndən] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] ,

London	City	Mission	,
伦敦	城市	使命	,

*** 我们衷心感谢伦敦城市传教团的秘书和工作人员在我们调查过程中给予的慷慨帮助。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒiː] . [braʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['lʌndən] ['tæbərnækl] ,

and	also	by	the	Rev	.	A	.	G	.	BROWN	of	the	East	London	Tabernacle	,
和	还	经过	这	牧师	.	一个	.	G	.	棕色的	的	这	东方	伦敦	会幕	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['miʃənəriz] .

and	his	Missionaries	.
和	他的	传教士	.

还有东伦敦会幕的牧师 AG BROWN 和他的传教士们。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] [rev] . ['ændruː] ['mɝːnz] , ['lʌndən]

All	communications	should	be	addressed	to	Rev	.	ANDREW	MEARNS	,	London
全部	通讯	应该	是	已解决	到	牧师	.	安德鲁	米恩斯	,	伦敦

[ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['juːniən] , [mə'mɔːriəl] [hɔːl] , ['færɪŋdən] [striːt] , [iː] . [siː] .

Congregational	Union	,	Memorial	Hall	,	Farringdon	Street	,	E	.	C	.
公理会	联盟	,	纪念馆	大厅	,	法灵顿	街道	,	E	.	C	.

所有信件请寄至：安德鲁·米尔恩斯牧师，伦敦公理会联盟，纪念堂，法灵顿街，EC

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðə; ði] ['bɪtər] [kraɪ]

THE	BITTER	CRY
这	苦的	哭

苦涩的哭泣

[ʌv; əv]

OF
的

的

['aʊtkæst] ['lʌndən] .

OUTCAST	LONDON	.
被排斥者	伦敦	.

伦敦弃儿。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['hoʊpf(ə)l][saɪn][ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

There	is	no	more	hopeful	sign	in	the	Christian	Church	of	to	-	day	than	the
那里	是	不	更多的	充满希望	符号	在	这	基督教	教会	的	到	-	天	比	这

[ɪn'kriːst] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][baɪ][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]['aʊtkæst] ['klæsɪz]

increased	attention	which	is	being	given	by	it	to	the	poor	and	outcast	classes
增加	注意力	哪个	是	存在	给定	经过	它	到	这	贫穷的	和	被排斥者	课程

[ʌv; əv][sə'saɪəti] .

of	society	.
的	社会	.

在当今基督教教会中，最令人鼓舞的迹象莫过于教会对社会贫困和被遗弃阶层的日益关注。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['hoʊlli] [nɪ'glektfl] ;

Of	these	it	has	never	been	wholly	neglectful	;
的	这些	它	有	绝不	到过	完全	疏忽	;

其中，它从未完全忽视过；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪstʃən] .

if	it	had	it	would	have	ceased	to	be	Christian	.
如果	它	有	它	会	有	停止	到	是	基督教	.

如果它真的如此，它就不再是基督教的了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , [æz; əz] [jet] , ['oʊnli] [ɪm'pɜːrfɪktli] ['riəlaizd][ænd; ənd] [fʊl'fɪld] [ɪts] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

But	it	has	,	as	yet	,	only	imperfectly	realised	and	fulfilled	its	mission	to
但	它	有	,	作为	然而	,	仅有的	不完美地	意识到	和	已完成	它是	使命	到

[ðə; ði] [pʊr] .

the	poor	.
这	贫穷的	.

但迄今为止，它对穷人的使命尚未完全实现。

[ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kən'tentɪd] [ɪt'self][wɪð; wɪθ] [sə'steɪnɪŋ] [sʌm; səm][ˌaʊt'saɪd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz]

Until	recently	it	has	contented	itself	with	sustaining	some	outside	organizations
直到	最近	它	有	满足	本身	和	维持	一些	外部	组织

,

,

,

直到最近，它一直满足于维持一些外部组织的运转。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ɔːr] [wʌt] [ɪz] [wɜːrs] ,

which	have	charged	themselves	with	this	special	function	,	or	what	is	worse	,
哪个	有	带电	他们自己	和	这	特别的	功能	,	或者	什么	是	更糟	,

那些自诩承担这一特殊职能的人，或者更糟糕的是，

[hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɔːr][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['bændz][ʌv; əv] ['kristʃənz] ['hævɪŋ] [noʊ]

has	left	the	matter	to	individuals	or	to	little	bands	of	Christians	having	no
有	左边	这	事情	到	个人	或者	到	小的	乐队	的	基督徒	拥有	不

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

organization	.
组织	.

把这件事留给了个人或没有组织的基督徒小团体。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'ædɪkwət]

For	the	rest	it	has	been	satisfied	with	a	superficial	and	inadequate
为了	这	休息	它	有	到过	使满意	和	一个	浅	和	不足

['dɪstrɪkt] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ,

district	visitation	,
区	探视	,

至于其他方面，它只满足于流于表面、不充分的地区巡视。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['tʃæritiz] ,

with	the	more	or	less	indiscriminate	distribution	of	material	charities	,
和	这	更多的	或者	较少的	不加区分的	分配	的	材料	慈善机构	,

随着物质慈善捐赠的或多或少不加区分地分配，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [ruːmz; rʊmz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['puːrɚ]

and	with	opening	a	few	rooms	here	and	there	into	which	the	poorer
和	和	开幕	一个	很少	房间	这里	和	那里	进入	哪个	这	贫穷

['piːp(ə)l][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] ,

people	have	been	gathered	,
人们	有	到过	聚集	,

他们零星地开设了一些房间，把穷人聚集到里面。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [hæv; həv] [bɪn] ['reskjuːd] .

and	by	which	a	few	have	been	rescued	.
和	经过	哪个	一个	很少	有	到过	获救	.

其中一些人因此获救。

[ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪn][ɪts] [wei] [ænd; ənd][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ;
All this is good in its way and has done good ;
全部 这 是 好的 在 它是 方式 和 有 完毕 好的 ;

这一切从某种意义上来说都是好事，也确实带来了好处；

[bʌt; bət][baɪ][ɔ:l]['oʊnli][ðə; ði]['mɛrəst] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɑ:rk]
but by all only the merest edge of the great dark
但 经过 全部 仅有的 这 最 边缘 的 这 伟大的 黑暗的

但无论如何，这仅仅是黑暗深渊的最边缘。

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['ri:dʒən][ʌv; əv]['pɑ:vərti] , ['mɪzəri] , ['skwɑ:lər][ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] [hæz; həz] [bɪn] [tʌtʃt] .
region of poverty , misery , squalor and immorality has been touched .
地区 的 贫困 , 苦难 , 肮脏不堪 和 不道德 有 到过 感动 .

贫困、苦难、肮脏和道德沦丧的地区受到了影响。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['lu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['sɪti] ['mɪʃ(ə)n] , [hu:z] ['eɪdʒənts][ɑ:r; ər]
We are not losing sight of the London City Mission , whose agents are
我们 是 不是 输 视线 的 这 伦敦 城市 使命 , 谁 代理人 是
['evriwer] ,
everywhere ,
到处 ,

我们并没有忽视伦敦城市使命组织，他们的成员遍布各地。

[ænd; ənd] [hu:z] ['noʊb(ə)l][wɜ:rk]['aʊər; ɑ:r] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [hæv; həv][led][ˌju: 'es][tu:; tə]['vælju:] [mɔ:r]
and whose noble work our investigations have led us to value more
和 谁 高贵 工作 我们的 调查 有 引领 我们 到 价值 更多的
[ðæn; ðən]['evər] ,
than ever ,
比 曾经 ,

我们的调查使我们比以往任何时候都更加珍视他们所做的崇高工作。

[bʌt; bət]['æftər][ɔ:l][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt]
but after all has been done the churches are making the discovery that
但 后 全部 有 到过 完毕 这 教堂 是 制作 这 发现 那
['si:ðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['sɪtiz] ,
seething in the very centre of our great cities ,
沸腾 在 这 非常 中心 的 我们的 伟大的 城市 ,

但一切尘埃落定之后，教会才发现，在我们伟大城市的中心，正涌动着一股暗流。

[kən'si:ld] [baɪ][ðə; ði] ['θɪnɪst] [krʌst] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['di:s(ə)nsi] , [ɪz][ə; eɪ][væst] [mæs] [ʌv; əv]
concealed by the thinnest crust of civilization and decency , is a vast mass of
暗 经过 这 最薄 地壳 的 文明 和 体面 , 是 一个 广阔的 大量的 的
['mɔ:rəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
moral corruption ,
道德 腐败 ,

在文明和体面最薄的外壳下，隐藏着大量的道德败坏。

[ʌv; əv] [hɑ:rt] - ['breɪkɪŋ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['æbsəlu:t] ['gɑ:dləsnəs] ,
of heart - breaking misery and absolute godlessness ,
的 心 - 打破 苦难 和 绝对 无神论 ,

令人心碎的苦难和彻底的无神论，

[ænd; ənd] [ðæt] ['skersli] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [slaʊ] [ðə; ðɪ]

and	that	scarcely	anything	has	been	done	to	take	into	this	awful	slough	the
和	那	几乎	任何事物	有	到过	完毕	到	拿	进入	这	可怕	泥沼	这

['oʊnli] ['influənsiz] [ðæt] [kæn; kən] ['pjʊrɪfaɪ] [ɔːr] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

only	influences	that	can	purify	or	remove	it	.
仅有的	影响	那	能	净化	或者	消除	它	.

而且几乎没有采取任何措施，将唯一能够净化或清除这片可怕泥沼的因素引入其中。

[waɪlst] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['sɔlɪsɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]

Whilst	we	have	been	building	our	churches	and	solacing	ourselves	with
而	我们	有	到过	建筑	我们的	教堂	和	安慰	我们自己	和

['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['driːmiŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪ'leniəm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,

our	religion	and	dreaming	that	the	millennium	was	coming	,
我们的	宗教	和	做梦	那	这	千年	曾是	未来	,

当我们建造教堂、用宗教慰藉自己、梦想着千禧年到来的时候，

[ðə; ðɪ] [pʊr] [hæv; həv] [bɪn] ['groʊɪŋ] ['puːrɚ] , [ðə; ðɪ] ['retʃɪd] [mɔːr] ['mɪzrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ]

the	poor	have	been	growing	poorer	,	the	wretched	more	miserable	,	and	the
这	贫穷的	有	到过	生长	贫穷	,	这	可怜	更多的	悲惨的	,	和	这

[ɪ'mɔːrəl] [mɔːr] [kə'rʌpt] ;

immoral	more	corrupt	;
不道德	更多的	腐败	;

穷人越来越穷，可怜的人越来越悲惨，不道德的人越来越堕落；

[ðə; ðɪ] [gʌlf] [hæz; həz] [bɪn] ['deɪli] ['waɪdnɪŋ] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ðɪ] ['loʊɪst] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

the	gulf	has	been	daily	widening	which	separates	the	lowest	classes	of	the
这	海湾	有	到过	日常的	扩大	哪个	分离	这	最低	课程	的	这

[kə'mjuːnəti] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['tʃæpəlz] ,

community	from	our	churches	and	chapels	,
社区	从	我们的	教堂	和	小教堂	,

这条鸿沟日益扩大，将社会底层民众与我们的教堂和礼拜堂分隔开来。

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ɔːl] ['diːs(ə)nsi] [ænd; ənd] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

and	from	all	decency	and	civilization	.
和	从	全部	体面	和	文明	.

丧失了所有体面和文明。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [brɪŋ] [æn; ən] [ə'reɪ] [ʌv; əv] [fækts] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt]

It	is	easy	to	bring	an	array	of	facts	which	seem	to	point	to	the	opposite
它	是	简单的	到	带来	一个	大批	的	事实	哪个	似乎	到	观点	到	这	对面的

[kən'kluːʒ(ə)n] — [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['noʊb(ə)l] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huː]

conclusion	—	to	speak	of	the	noble	army	of	men	and	women	who
结论	—	到	说话	的	这	高贵	军队	的	男人	和	女性	WHO

['penətreɪt] [ðə; ðɪ] ['vaɪlɪst] [hɔːnts] ,

penetrate	the	vilest	haunts	,
穿透	这	最卑鄙的	闹鬼的地方	,

很容易列举出一系列似乎指向相反结论的事实——比如，谈论那些深入最肮脏场所的英勇男女队伍，

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['gɑːsp(ə)l] ; [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

carrying	with	them	the	blessings	of	the	gospel	;	of	the	encouraging
携带	和	他们	这	祝福	的	这	福音	;	的	这	鼓励

[rɪ'pɔːrts] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪʃənz] ,

reports	published	by	Missions	,
报告	已发布	经过	任务	,

他们带着福音的祝福，带着宣教机构发布的令人鼓舞的报告，

[rɪˈfɔrməˌtɔriːz] , [ˈrefjuːdʒz] , [ˈtempərəns] [səˈsaiətiz] ; [ʌv; əv] [ˈθiːətər] [ˈsɜːrvɪsɪz] , [ˈmɪdnaɪt] [ˈmiːtiŋz]

Reformatories	**,**	**Refuges**	**,**	**Temperance**	**Societies**	**;**	**of**	**Theatre**	**Services**	**,**	**Midnight**	**Meetings**
感化院	,	避难所	,	节制	社会	;	的	剧院	服务	,	午夜	会议

[ænd; ənd] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈmɪʃənz] .

and	**Special**	**Missions**	**.**
和	特别的	任务	.

感化院、收容所、禁酒协会；剧院服务、午夜聚会和特别使命。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ?

But	**what**	**does**	**it**	**all**	**amount**	**to**	**?**
但	什么	做	它	全部	数量	到	?

但这一切究竟意味着什么呢?

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈsɪmpli] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfuːlz] [ˈpærədaɪs] [ɪf] [wiː; wi] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈeɪdʒənsiz]

We	**are**	**simply**	**living**	**in**	**a**	**fool's**	**paradise**	**if**	**we**	**suppose**	**that**	**all**	**these**	**agencies**
我们	是	简单地	活的	在	一个	傻瓜	天堂	如果	我们	认为	那	全部	这些	机构

[kəmˈbaɪnd] [ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈθaʊznθ] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [niːdz]

combined	**are**	**doing**	**a**	**thousandth**	**part**	**of**	**what**	**needs**
合并	是	正在做	一个	千分之一	部分	的	什么	需求

如果我们认为所有这些机构加起来只完成了所需工作的千分之一，那我们就完全生活在自欺欺人的幻想中了。

[tuː; tə]

to
到

到

[[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[第5页]

[biː; bi] [dʌn] , [ə; eɪ][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

be	**done**	**,**	**a**	**hundredth**	**part**	**of**	**what**	**could**	**be**	**done**	**by**	**the**	**Church**	**of**
是	完毕	,	一个	百分之一	部分	的	什么	可以	是	完毕	经过	这	教会	的

[kraɪst] .

Christ	**.**
基督	.

完成的只是基督教会所能完成之事的百分之一。

[wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði][fækts] ;

We	**must**	**face**	**the**	**facts**	**;**
我们	必须	脸	这	事实	;

我们必须面对现实;

[ænd; ənd] [ðiːz] [kəmˈpel] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [ˈterəb(ə)l] [flʌd] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri]

and	**these**	**compel**	**the**	**conviction**	**that**	**THIS**	**TERRIBLE**	**FLOOD**	**OF**	**SIN**	**AND**	**MISERY**
和	这些	迫使	这	定罪	那	这	糟糕的	洪水	的	罪	和	苦难

[ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] [əˈpɑːn] [ˌjuː ˈes] .

IS	**GAINING**	**UPON**	**US**	**.**
是	获得	之上	我们	.

这些都让我们确信，这可怕的罪恶和苦难的洪流正在向我们袭来。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈraɪzɪŋ] [ˈevri] [deɪ] .

It	**is**	**rising**	**every**	**day**	**.**
它	是	上升	每一个	天	.

它每天都在上涨。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [meɪd] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd]['soʊbər]

This	statement	is	made	as	the	result	of	a	long	,	patient	and	sober
这	陈述	是	制成	作为	这	结果	的	一个	长的	,	病人	和	清醒

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

inquiry	,
询问	,

这份声明是经过长时间、耐心和冷静的调查后得出的。

[ˌʌndər'teɪkən] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs]

undertaken	for	the	purpose	of	discovering	the	actual	state	of	the	case
已	为了	这	目的	的	发现	这	实际的	状态	的	这	案件

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'mi:diəl] ['ækʃ(ə)n][moʊst] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

and	the	remedial	action	most	likely	to	be	effective	.
和	这	补救	行动	最多	可能	到	是	有效的	.

进行此调查的目的是为了发现案件的实际情况以及最有可能有效的补救措施。

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [haɪ] [taɪm][sʌm; səm][kəm'baɪnd] [ænd; ənd]['ɔ:rgənaɪzd] ['efərt] [wʌz; wəz] [meɪd]

Convinced	that	it	is	high	time	some	combined	and	organized	effort	was	made
确信	那	它	是	高的	时间	一些	合并	和	组织	努力	曾是	制成

[baɪ][ɔ:l] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kristʃənz] ,

by	all	denominations	of	Christians	,
经过	全部	面额	的	基督徒	,

确信基督教各教派早就应该联合起来，有组织地共同努力了，

[ðoʊ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃənl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] ,

though	not	for	denominational	purposes	,
尽管	不是	为了	教派	目的	,

虽然并非出于教派目的，

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['ju:niən][hæv; həv] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]['oʊpən][ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	London	Congregational	Union	have	determined	to	open	in	several	of	the
这	伦敦	公理会	联盟	有	决定	到	打开	在	一些	的	这

['loʊɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['ni:di] ['distrikts] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑ:pəlɪs] ,

lowest	and	most	needy	districts	of	the	metropolis	,
最低	和	最多	贫困	地区	的	这	都会	,

伦敦公理会联盟决定在伦敦几个最贫困、最贫困的地区开设教堂。

['su:təb(ə)l] ['mɪʃ(ə)n] [hɔ:lz] , [æz; əz][ə; eɪ] [beɪs] [ʌv; əv] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [fɔ:r; fər][ɪˌvændʒə'lɪstɪk][wɜ:rk] .

suitable	Mission	Halls	,	as	a	base	of	operations	for	evangelistic	work	.
合适的	使命	大厅	,	作为	一个	根据	的	运营	为了	传福音的	工作	.

合适的宣教厅，作为福音传播工作的基地。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə'kɔ:rdɪŋli] [meɪd] [ðɪs] ['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] ,

They	have	accordingly	made	this	diligent	search	,
他们	有	因此	制成	这	勤奋	搜索	,

因此，他们进行了这项细致的调查。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɑ:r; ər][set] [fɔ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,

and	some	of	the	results	are	set	forth	in	the	following	pages	,
和	一些	的	这	结果	是	放	前进	在	这	下列的	页面	,

部分结果将在以下几页中列出，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv][ðə; ði] ['paʊər] [meɪ] [bi:; bi]['stɪmjuleɪtɪd][tu:; tə][help][ðə; ði]['ju:niən]

in	the	hope	that	all	who	have	the	power	may	be	stimulated	to	help	the	Union
在	这	希望	那	全部	WHO	有	这	力量	可能	是	刺激	到	帮助	这	联盟

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] ['entərpraɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ˌʌndər'teɪkən] .

in	the	great	and	difficult	enterprise	which	they	have	undertaken	.
在	这	伟大的	和	难的	企业	哪个	他们	有	已	.

希望所有有能力的人都能受到鼓舞，帮助联邦完成他们所承担的伟大而艰巨的事业。

[tuː] ['kɔːʃənz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] .

Two	cautions	it	is	important	to	bear	in	mind	.
二	警告	它	是	重要的	到	熊	在	头脑	.

有两点需要牢记。

[fɜːrst] , [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['gɪv(ə)n] [dʌz] [nɑːt][rɪ'fɜːr][tuː; tə][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['keɪsɪz] .

First	,	the	information	given	does	not	refer	to	selected	cases	.
第一的	,	这	信息	给定	做	不是	参考	到	已选	案例	.

首先，所提供的信息并非针对特定案例。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [rɪ'viːlz] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ɪn] [haʊs] ['æftər] [haʊs] ,

It	simply	reveals	a	state	of	things	which	is	found	in	house	after	house	,
它	简单地	揭示	一个	状态	的	事物	哪个	是	成立	在	房子	后	房子	,

它仅仅揭示了一种在每家每户都存在的普遍现象。

[kɔːrt] ['æftər] [kɔːrt] , [striːt] ['æftər] [striːt] .

court	after	court	,	street	after	street	.
法庭	后	法庭	,	街道	后	街道	.

一个又一个法庭，一条又一条街道。

['sekəndli] , [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] .

Secondly	,	there	has	been	absolutely	no	exaggeration	.
第二	,	那里	有	到过	绝对地	不	夸张	.

其次，绝对没有任何夸张之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pleɪn][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][pleɪn][fækts] .

It	is	a	plain	recital	of	plain	facts	.
它	是	一个	清楚的	独奏会	的	清楚的	事实	.

这是对事实的简单陈述。

[ɪn'diːd] , [noʊ] [rɪ'spektəbl] ['prɪntər] [wʊd] [prɪnt] ,

Indeed	,	no	respectable	printer	would	print	,
的确	,	不	可敬	打印机	会	打印	,

事实上，任何一家正规的印刷厂都不会印制这样的内容。

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][noʊ] ['diːsnt] ['fæməli] [wʊd] [æd'mɪt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['draɪɪst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	certainly	no	decent	family	would	admit	even	the	driest	statement	of	the
和	当然	不	体面的	家庭	会	承认	甚至	这	最干燥	陈述	的	这

['hɒrəz] [ænd; ənd] ['ɪnfəmiːz] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][wʌn] [briːf] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] .

horrors	and	infamies	discovered	in	one	brief	visitation	from	house	to	house	.
恐怖	和	家族	发现	在	一	简短的	探视	从	房子	到	房子	.

当然，任何体面的家庭都不会承认哪怕是最冷静的描述，承认在一次短暂的挨家挨户走访中发现的恐怖和丑恶行径。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][fækts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

So	far	from	making	the	worst	of	our	facts	for	the	purpose	of
所以	远的	从	制作	这	最差	的	我们的	事实	为了	这	目的	的

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

appealing	to	emotion	,
上诉	到	情感	,

我们非但没有为了煽动情绪而歪曲事实，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][toʊn] [daʊn]

we	have	been	compelled	to	tone	down
我们	有	到过	被迫	到	语气	向下

我们被迫降低语气

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [tuː; tə][ə'mɪt] [wʌt] [moʊst] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [noʊn] ,

everything	,	and	wholly	to	omit	what	most	needs	to	be	known	,
一切	,	和	完全	到	忽略	什么	最多	需求	到	是	已知	,

全部，却完全忽略了最需要知道的事情。

[ɔːr][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'sʌfrəbli] ['aʊtreɪdʒd] .

or	the	ears	and	eyes	of	our	readers	would	have	been	insufferably	outraged	.
或者	这	耳朵	和	眼睛	的	我们的	读者	会	有	到过	令人难以忍受	义愤填膺	.

否则，我们的读者将会感到无比愤怒和愤慨。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kwɑːlɪfaɪd][nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] ['evri] ['krɪstʃən] [hɑːrt] [ə; eɪ] [laʊd]

Yet	even	this	qualified	narration	must	be	to	every	Christian	heart	a	loud
然而	甚至	这	合格的	旁白	必须	是	到	每一个	基督教	心	一个	大声

[ænd; ənd] ['bɪtər] [kraɪ] ,

and	bitter	cry	,
和	苦的	哭	,

然而，即使是这样经过限定的叙述，对每一位基督徒来说，也必然是一声响亮而痛苦的呐喊。

[ə'piːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][help] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [su'priːm] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə]

appealing	for	the	help	which	it	is	the	supreme	mission	of	the	Church	to
上诉	为了	这	帮助	哪个	它	是	这	最高	使命	的	这	教会	到

[sə'plaɪ] .

supply	.
供应	.

呼吁各界伸出援手，而提供援助正是教会的最高使命。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɜːrðər] ['steɪtɪd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

It	should	be	further	stated	that	our	investigations	were	made	in	the	summer	.
它	应该	是	更远	声明	那	我们的	调查	是	制成	在	这	夏天	.

还需说明的是，我们的调查是在夏季进行的。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] [mʌst; məst][biː; bi]['veri] [mʌtʃ] [wɜːrs]

The	condition	of	the	poor	during	the	winter	months	must	be	very	much	worse
这	状况	的	这	贫穷的	期间	这	冬天	几个月	必须	是	非常	很多	更糟

.

:

.

穷人在冬季的处境必定更加艰难。

[nɑːn] - [ə'tendəns] [æt; ət] ['wɜːrʃɪp] .

NON	-	ATTENDANCE	AT	WORSHIP	.
非	-	出席	在	崇拜	.

未参加礼拜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

It	is	perhaps	scarcely	necessary	to	say	of	the	hundreds	of	thousands
它	是	也许	几乎	必要的	到	说	的	这	数百	的	数千

[huː] [kəm'poʊz][ðə; ði] [klæs] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

who	compose	the	class	referred	to	,
WHO	撰写	这	班级	指	到	,

或许无需赘述，在所提及的这个阶层中，数十万人.....

[ðæt] ['veri] [fjuː] [ə'tend] ['eni] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

that	very	few	attend	any	place	of	worship	.
那	非常	很少	出席	任何	地方	的	崇拜	.

很少有人会去任何宗教场所。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [teɪm] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

It	is	a	very	tame	thing	to	say	,
它	是	一个	非常	驯服	事物	到	说	,

这话说得太温和了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['veri]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [mʌst; məst]['fɑːloʊ] ,

and	a	very	little	thing	compared	with	what	must	follow	,
和	一个	非常	小的	事物	比较的	和	什么	必须	跟随	,

与接下来要发生的事情相比，这只是微不足道的小事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːpər] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [keɪs] .

but	it	is	needful	to	a	proper	statement	of	our	case	.
但	它	是	需要	到	一个	恰当的	陈述	的	我们的	案件	.

但有必要对我们的案情进行恰当的陈述。

[bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['loʊər] [depθs] , [wer] ['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli]

Before	going	to	the	lower	depths	,	where	our	investigations	were	principally
前	去	到	这	降低	深度	,	在哪里	我们的	调查	是	主要

['kærid] [ɑːn] ,

carried	on	,
携带	在	,

在前往我们主要进行调查的更深层区域之前，

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][oʊld][fɔːrd] , [ɪn] - [kən'sekjətɪv] ['haʊzɪz] ,

we	find	in	the	neighbourhood	of	Old	Ford	,	in	147	consecutive	houses	,
我们	寻找	在	这	邻里	的	老的	福特	,	在	-	连续的	房屋	,

我们在老福特附近，在连续的147栋房子里发现了

[ɪn'hæbɪtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][baɪ][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] ['wɜːrkɪŋ] [klæs] , - ['fæməliz] , -

inhabited	for	the	most	part	by	the	respectable	working	class	,	212	families	,	118
有人居住的	为了	这	最多	部分	经过	这	可敬	在职的	班级	,	-	家庭	,	-

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['nevər] ,

of	which	never	,
的	哪个	绝不	,

大部分居民是体面的工人阶级，共有 212 户家庭，其中 118 户从未.....

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ə'tend] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

under	any	circumstances	,	attend	a	place	of	worship	.
在下面	任何	情况	,	出席	一个	地方	的	崇拜	.

无论如何，都要去宗教场所做礼拜。

[aʊt] [ʌv; əv] - ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [kən'sekjətɪv] ['haʊzɪz] [æt; ət][baʊ; boʊ] - ['kɑːmən] ,

Out	of	2290	persons	living	in	consecutive	houses	at	Bow	-	Common	,
出去	的	-	人	活的	在	连续的	房屋	在	弓	-	常见的	,

在鲍科蒙地区连续居住的2290户人家中，

['oʊnli] - [ə'dʌlts] [ænd; ənd] - ['tʃɪldrən] ['evər] [ə'tend] ,

only	88	adults	and	47	children	ever	attend	,
仅有的	-	成年人	和	-	孩子们	曾经	出席	,

只有88名成年人和47名儿童参加过，

[ænd; ənd][æz; əz] - [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,

and	as	64	of	these	are	connected	with	one	Mission	Hall	,
和	作为	-	的	这些	是	连接	和	一	使命	大厅	,

其中64个与一个传教厅相连，

['oʊnli] - [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['nʌmbər] ['wɜːrʃɪp] ['elsˌwer] .

only	24	out	of	the	entire	number	worship	elsewhere	.
仅有的	-	出去	的	这	全部的	数字	崇拜	别处	.

总共只有 24 人在其他地方做礼拜。

[wʌn] [striːt] [ɔːf] ['lestər] [skwer] [kən'teɪnz] - ['fæməliz] ,

One	street	off	Leicester	Square	contains	246	families	,
一	街道	离开	莱斯特	正方形	包含	-	家庭	,

莱斯特广场附近的一条街上有246户人家，

[ænd; ənd]['oʊnli] - [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər]['evər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] .

and	only	12	of	these	are	ever	represented	at	the	house	of	God	.
和	仅有的	-	的	这些	是	曾经	代表	在	这	房子	的	上帝	.

其中只有 12 人会在上帝的殿堂里出现。

[ɪn] [ə'nʌðər] [striːt] [ɪn] ['pentənvil] , [aʊt][ʌv; əv] - ['fæməliz]['oʊnli] - ['pɝːsənz] [ə'tend] ['eni]

In	another	street	in	Pentonville	,	out	of	100	families	only	12	persons	attend	any
在	其他	街道	在	彭顿维尔	,	出去	的	-	家庭	仅有的	-	人	出席	任何

['sæŋktʃueri] ,

sanctuary	,
避难所	,

在彭顿维尔的另一条街上，100户家庭中只有12人会去教堂或庇护所。

[waɪlst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'tendənts] [ɪn][wʌn]

whilst	the	number	of	attendants	in	one
而	这	数字	的	服务员	在	一

而一名服务员的人数

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['dɪstrɪkt][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [iːst] [ɪz] - ['pɝːsənz] [aʊt][ʌv; əv] - .

district	of	St	.	George's	-	in	-	the	-	East	is	39	persons	out	of	4235	.
区	的	英石	.	乔治的	-	在	-	这	-	东方	是	-	人	出去	的	-	.

圣乔治东区共有 39 人，而该区总人口为 4235 人。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['nʌmbərz] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [duː] [ə'tend] [ɪn'kluːd] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][goʊ][wʌns][ɔːr]

Often	the	numbers	given	of	those	who	do	attend	include	such	as	only	go	once	or
经常	这	数字	给定	的	那些	WHO	做	出席	包括	这样的	作为	仅有的	去	一次	或者

[twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

twice	a	year	,
两次	一个	年	,

通常给出的出席人数统计中包括每年只去一两次的情况，

[æt; ət][sʌm; səm] ['tʃærəti] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɪgjərz] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['feɪvərəbl] [ðæn; ðən]

at	some	charity	distribution	,	so	that	our	figures	are	more	favourable	than
在	一些	慈善机构	分配	,	所以	那	我们的	数据	是	更多的	有利	比

[ðə; ði]['æktʃuəl][fækts] .

the	actual	facts	.
这	实际的	事实	.

在一些慈善分发活动中，我们的数字比实际情况更有利。

['kɑːnstəntli] [wiː; wi] [kʌm] [ə'krɔːs] ['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr]['tʃæp(ə)l]

Constantly	we	come	across	persons	who	have	never	been	to	church	or	chapel
不断地	我们	来	穿过	人	WHO	有	绝不	到过	到	教会	或者	教堂

[fɔːr; fər] - ['jɪrz] ,

for	20	years	,
为了	-	年	,

我们经常会遇到一些20年都没去过教堂或礼拜堂的人，

- ['jɪrz] , [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] ;

28	years	,	more	than	30	years	;
-	年	,	更多的	比	-	年	;

28年，超过30年；

[ænd; ənd][sʌm; səm]['pɝːsənz][æz; əz][oʊld][æz; əz] - ['nevər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs]

and	some	persons	as	old	as	64	never	remember	having	been	in	a	place
和	一些	人	作为	老的	作为	-	绝不	记住	拥有	到过	在	一个	地方

[ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ɔːl] .

of	worship	at	all	.
的	崇拜	在	全部	.

有些64岁的人甚至完全不记得自己曾经去过宗教场所。

[ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

Indeed	,	with	the	exception	of	a	very	small	proportion	,
的确	,	和	这	例外	的	一个	非常	小的	部分	,

事实上，除了极少数例外情况外，

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][hæz; həz]['nevər] [dɔːnd] [ə'pɑːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

the	idea	of	going	has	never	dawned	upon	these	people	.
这	主意	的	去	有	绝不	黎明	之上	这些	人们	.

这些人从未想过要离开。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] ['wʌndər] ?

And	who	can	wonder	?
和	WHO	能	想知道	?

谁会感到惊讶呢?

[θɪŋk] [ʌv; əv]

Think	of
思考	的

想想

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

THE	CONDITION	IN	WHICH	THEY	LIVE	.
这	状况	在	哪个	他们	居住	.

他们所处的环境。

[wiː; wi][duː][nɑːt][seɪ] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['hoʊmz] , [fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən] [ðoʊz] ['pleɪsɪz]

We	do	not	say	the	condition	of	their	homes	,	for	how	can	those	places
我们	做	不是	说	这	状况	的	他们的	房屋	,	为了	如何	能	那些	地方

[biː; bi] [kɔːld] ['hoʊmz] ,

be	called	homes	,
是	称为	房屋	,

我们不谈论他们住所的状况，因为那些地方怎能称之为家呢?

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ler] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

compared	with	which	the	lair	of	a	wild	beast	would	be	a	comfortable
比较的	和	哪个	这	巢穴	的	一个	荒野	兽	会	是	一个	舒服的

[ænd; ənd] ['helθi] [spɑːt] ?

and	healthy	spot	?
和	健康	点	?

与此相比，野兽的巢穴会是舒适健康的地方吗?

[fjuː] [huː] [wɪl] [riːd] [ðiːz] ['peɪdʒɪz][hæv; həv]['eni] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [ðiːz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l]['hjuːmən]

Few	who	will	read	these	pages	have	any	conception	of	what	these	pestilential	human
很少	WHO	将要	读	这些	页面	有	任何	概念	的	什么	这些	瘟疫	人类

['rukəriz] [ɑːr; ər] ,

rookeries	are	,
乌鸦巢	是	,

读到这些文字的人，几乎没有人能理解这些如同瘟疫般的人类巢穴究竟是什么。

[wer] [tenz] [ʌv; əv] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɑːr; ər] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ə'mɪdst] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [kɔːl] [tuː; tə]

where	tens	of	thousands	are	crowded	together	amidst	horrors	which	call	to
在哪里	十	的	数千	是	挤	一起	在……之中	恐怖	哪个	称呼	到

[maɪnd] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [ʃɪp] .

mind	what	we	have	heard	of	the	middle	passage	of	the	slave	ship	.
头脑	什么	我们	有	听到	的	这	中间	通道	的	这	奴隶	船	.

成千上万的人挤在一起，目睹着种种恐怖景象，让人想起我们听说的奴隶船"中间航程"的惨状。

[tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['penətreɪt] [kɔːrts] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzənəs]

To	get	into	them	you	have	to	penetrate	courts	reeking	with	poisonous
到	得到	进入	他们	你	有	到	穿透	法院	臭气熏天	和	有毒

[ænd; ənd] [ˌmæl'oʊdərəs] ['gæsɪz] [ɚ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['suːɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz]

and	malodorous	gases	arising	from	accumulations	of	sewage	and	refuse
和	恶臭的	气体	产生	从	累积	的	污水	和	拒绝

['skætərd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] ['floʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] [fiːt] ;

scattered	in	all	directions	and	often	flowing	beneath	your	feet	;
疏散	在	全部	方向	和	经常	流动	下面	你的	脚	;

要进入这些地方，你必须穿过充满有毒恶臭气体的庭院，这些气体是由四处散落的污水和垃圾堆积而成，而且常常在你脚下流动；

[kɔːrts] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] ['penətreɪts] ,

courts	,	many	of	them	which	the	sun	never	penetrates	,
法院	,	许多	的	他们	哪个	这	太阳	绝不	渗透	,

法院，其中许多法院阳光永远无法照射到。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['nevər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] ,

which	are	never	visited	by	a	breath	of	fresh	air	,
哪个	是	绝不	到访	经过	一个	气息	的	新鲜的	空气	,

那里从未有过新鲜空气吹拂过，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['rerli] [noʊ] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] ['klenzɪŋ] ['wɔːtər] .

and	which	rarely	know	the	virtues	of	a	drop	of	cleansing	water	.
和	哪个	很少	知道	这	美德	的	一个	降低	的	清洁	水	.

他们很少懂得一滴洁净水的益处。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'send] ['rɑːt(ə)n] [s'teəkeɪsɪz] , [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [bɪ'niːθ] ['evri]

You	have	to	ascend	rotten	staircases	,	which	threaten	to	give	way	beneath	every
你	有	到	上升	烂	楼梯	,	哪个	威胁	到	给	方式	下面	每一个

[step] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ,

step	,	and	which	,
步	,	和	哪个	,

你必须攀登摇摇欲坠的楼梯，每一步都仿佛随时会塌陷，而且，

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['broʊkən] [daʊn] ,

in	some	places	,	have	already	broken	down	,
在	一些	地方	,	有	已经	破碎的	向下	,

有些地方已经发生故障了。

['liːvɪŋ] [gæps] [ðæt] [ɪm'perəl] [ðə; ði] [lɪmz] [ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'weri] .

leaving	gaps	that	imperil	the	limbs	and	lives	of	the	unwary	.
离开	差距	那	威胁	这	四肢	和	生活	的	这	粗心大意	.

留下的缝隙会危及粗心者的肢体和生命。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][groʊp][jʊr; jər][weɪ] [əˈlɔːŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] [ˈfɪlθi] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˈswɔːrmɪŋ]

You	have	to	grope	your	way	along	dark	and	filthy	passages	swarming
你	有	到	摸索	你的	方式	沿着	黑暗的	和	污秽	段落	蜂拥而至

[wɪð; wɪθ][ˈvɜːrmɪn] .

with	vermin	.
和	害虫	.

你必须摸索着穿过黑暗肮脏、鼠患成灾的通道。

[ðen] ， [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈdrɪvn] [bæk] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [stentʃ] ，

Then	,	if	you	are	not	driven	back	by	the	intolerable	stench	,
然后	, 如果	你	是	不是	驱动	后退	经过	这	无法容忍	恶臭	,

那么，如果你没有被那令人难以忍受的恶臭吓退的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [geɪn] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði][denz][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋs]

you	may	gain	admittance	to	the	dens	in	which	these	thousands	of	beings
你	可能	获得	准入	到	这	巢穴	在	哪个	这些	数千	的	生物

[huː] [bɪˈlɔːŋ] ，

who	belong	,
WHO	属于	,

你或许有机会进入这成千上万生物栖息的巢穴，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər] [huːm] [kraɪst] [daɪd] , [hɜːrd] [təˈgeðər] .

as	much	as	you	,	to	the	race	for	whom	Christ	died	,	herd	together	.
作为	很多	作为	你	,	到	这	种族	为了	谁	基督	死亡	,	一群	一起	.

就像你们一样，与基督为之牺牲的子民一起聚集在一起。

[hæv; həv][juː; jʊ] [ˈpitid] [ðə; ði] [pʊr] [ˈkriːtʃərz] [huː] [sliːp] [ˈʌndər] [ˈreɪlweɪ] [ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] , [ɪn][kɑːrts][ɔːr]

Have	you	pitied	the	poor	creatures	who	sleep	under	railway	arches	,	in	carts	or
有	你	可怜的	这	贫穷的	生物	WHO	睡觉	在下面	铁路	拱门	,	在	购物车	或者

[kæsk] ，

casks	,
酒桶	,

你可怜那些睡在铁路桥洞下、车厢里或木桶里的可怜生灵?

[ɔːr] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʃeltər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ?

or	under	any	shelter	which	they	can	find	in	the	open	air	?
或者	在下面	任何	庇护所	哪个	他们	能	寻找	在	这	打开	空气	?

或者在露天环境中能找到的任何遮蔽物下?

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈenvid] [ɪn] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huːz] [lɑːt][ˌaɪ ˈtiː]

You	will	see	that	they	are	to	be	envied	in	comparison	with	those	whose	lot	it
你	将要	看	那	他们	是	到	是	令人羡慕	在	比较	和	那些	谁	很多	它

[ɪz][tuː; tə] [siːk] [ˈrefjuːdʒ] [hɪr] .

is	to	seek	refuge	here	.
是	到	寻找	避难所	这里	.

你会发现，与那些被迫在此寻求庇护的人相比，他们是多么令人羡慕啊。

[eɪt] [fiːt] [skwer] — [ðæt] [ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈævərɪdʒ] [saɪz] [ʌv; əv] [ˈveri] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz]

Eight	feet	square	—	that	is	about	the	average	size	of	very	many	of	these	rooms
八	脚	正方形	—	那	是	关于	这	平均的	尺寸	的	非常	许多	的	这些	房间

.

:

.

八平方英尺——这大约是很多这类房间的平均大小。

[wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsiːlɪŋ] [ɑːr; ər] [blæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əkˈriːʃnz] [ʌv; əv] [fɪlθ] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈgæðərd]

Walls	and	ceiling	are	black	with	the	accretions	of	filth	which	have	gathered
墙	和	天花板	是	黑色的	和	这	增生	的	污秽	哪个	有	聚集

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] [θruː] [lɔːŋ] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [nɪˈglekt] .

upon	them	through	long	years	of	neglect	.
之上	他们	通过	长的	年	的	忽视	.

墙壁和天花板因多年疏于维护而积聚了厚厚的污垢，变得漆黑一片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪg'zuːdɪŋ] [θruː] [kræks] [ɪn][ðə; ði] ['bɔrdz] [ˌoʊvər'hed] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

It	is	exuding	through	cracks	in	the	boards	overhead	;	it	is	running	down	the	walls	;
它	是	渗出	通过	裂缝	在	这	板	开销	;	它	是	跑步	向下	这	墙壁	;

它从头顶木板的裂缝中渗出；它顺着墙壁流下来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evriwer] .

it	is	everywhere	.
它	是	到处	.

它无处不在。

[wʌt] [goʊz][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ɪz][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [stʌft] [wɪð; wɪθ][rægz][ɔːr]

What	goes	by	the	name	of	a	window	is	half	of	it	stuffed	with	rags	or
什么	去	经过	这	姓名	的	一个	窗户	是	一半	的	它	填充	和	破布	或者

['kʌvərd] [baɪ] ['bɔrdz] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [wɪnd][ænd; ənd][reɪn] ;

covered	by	boards	to	keep	out	wind	and	rain	;
涵盖	经过	板	到	保持	出去	风	和	雨	;

所谓窗户，其实一半都塞满了破布，或者用木板盖住，用来挡风挡雨；

[ðə; ði][rest][ɪz][soʊ] [bɪ'graɪmd] [ænd; ənd][əb'skjuəd] [ðæt] ['skersli] [kæn; kən] [laɪt] ['entər][ɔːr] ['eniθɪŋ]

the	rest	is	so	begrimed	and	obscured	that	scarcely	can	light	enter	or	anything
这	休息	是	所以	肮脏的	和	模糊不清	那	几乎	能	光	进入	或者	任何事物

[biː; bi] [siːn] [ˌaʊt'saɪd] .

be	seen	outside	.
是	已见	外部	.

其余部分则污秽不堪，光线几乎无法照射进来，也看不到外面的任何东西。

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,

Should	you	have	ascended	to	the	attic	,
应该	你	有	上升	到	这	阁楼	,

如果你已经上到阁楼了，

[wer] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [freʃ] [er] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['entər]

where	at	least	some	approach	to	fresh	air	might	be	expected	to	enter
在哪里	在	至少	一些	方法	到	新鲜的	空气	可能	是	预期的	到	进入

[frʌm; frəm]['oʊpən][ɔːr]['broʊkən] ['wɪndoʊ] ,

from	open	or	broken	window	,
从	打开	或者	破碎的	窗户	,

至少可以预期会有一些新鲜空气从敞开的或破损的窗户进入室内。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd] [ledʒ] [ʌv; əv] ['loʊər] ['tenəmənts] ,

you	look	out	upon	the	roofs	and	ledges	of	lower	tenements	,
你	看	出去	之上	这	屋顶	和	壁架	的	降低	廉租公寓	,

你眺望着低矮公寓的屋顶和窗台，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪkli] [er] [wɪtʃ] [faindz][ɪts] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [hæz; həz][tuː; tə]

and	discover	that	the	sickly	air	which	finds	its	way	into	the	room	has	to
和	发现	那	这	病弱的	空气	哪个	发现	它是	方式	进入	这	房间	有	到

[pæs] ['oʊvər][ðə; ði] [p'juːtrɪfaɪɪŋ] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [ded] [kæts][ɔːr][bɜːrdz] ,

pass	over	the	putrefying	carcases	of	dead	cats	or	birds	,
经过	超过	这	腐败	尸体	的	死的	猫	或者	鸟类	,

然后发现，进入房间的污浊空气必须经过腐烂的死猫或死鸟尸体。

[ɔːr][vailə] [əˌbɔmə'neɪʃənz] [stɪl] .

or	viler	abominations	still	.
或者	卑鄙的	可憎之物	仍然	.

甚至更令人作呕的罪恶。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzrəb(ə)l] [rɪ'per] [æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪf]

The	buildings	are	in	such	miserable	repair	as	to	suggest	the	thought	that	if
这	建筑物	是	在	这样的	悲惨的	维修	作为	到	建议	这	想法	那	如果

[ðə; ði][wɪnd][kʊd; kəd]['oʊnli] [riːtʃ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['tɔplɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hedz]

the	wind	could	only	reach	them	they	would	soon	be	toppling	about	the	heads
这	风	可以	仅有的	抵达	他们	他们	会	很快	是	倾倒	关于	这	头部

[ʌv; əv]

of
的

这些建筑物破败不堪，让人不禁想到，如果风能吹到它们，它们很快就会在人们头顶倾倒。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ðer; ðər]['ɔkjuːpənts] .

their	occupants	.
他们的	居住者	.

它们的居住者。

[æz; əz][tuː; tə] ['fɜːrnɪtʃər] — [juː; jʊ] [meɪ] [pər'tʃæns] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ]['broʊkən] [tʃer] , [ðə; ði] ['tɔtərɪŋ]

As	to	furniture	—	you	may	perchance	discover	a	broken	chair	,	the	tottering
作为	到	家具	—	你	可能	或许	发现	一个	破碎的	椅子	,	这	颤巍巍

['relɪks][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['bedsted] ,

relics	of	an	old	bedstead	,
遗物	的	一个	老的	床架	,

至于家具——你或许会发现一把破椅子，一张摇摇欲坠的旧床架，

[ɔːr][ðə; ði] [mɪr] ['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] ;

or	the	mere	fragment	of	a	table	;
或者	这	仅仅	分段	的	一个	桌子	;

或者仅仅是一张桌子的碎片；

[bʌt; bət] [mɔːr] ['kɑːmənli] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ruːd] ['sʌbstitjuːts] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp]

but	more	commonly	you	will	find	rude	substitutes	for	these	things	in	the	shape
但	更多的	通常	你	将要	寻找	粗鲁的	替代品	为了	这些	事物	在	这	形状

[ʌv; əv] [rʌf] ['bɔrdz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [brɪks] ,

of	rough	boards	resting	upon	bricks	,
的	粗糙的	板	休息	之上	砖块	,

但更常见的是，你会发现一些粗糙的替代品，比如用砖块垫着的粗糙木板。

[æn; ən][oʊld]['hæmpər][ɔːr][bɑːks] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [ɔːr] [mɔːr] ['friːkwəntli] [stɪl] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

an	old	hamper	or	box	turned	upside	down	,	or	more	frequently	still	,	nothing	but
一个	老的	阻碍	或者	盒子	转向	上行	向下	,	或者	更多的	频繁地	仍然	,	没有什么	但

['rʌbɪʃ] [ænd; ənd][rægz] .

rubbish	and	rags	.
垃圾	和	破布	.

一个翻过来的旧篮子或箱子，或者更常见的情况是，里面只有垃圾和破布。

['evri] [ruːm] [ɪn] [ðiːz] ['rɑːt(ə)n][ænd; ənd] ['riːkɪŋ] ['tenəmənts] ['haʊzɪz] [ə; eɪ]['fæməli] , ['ɔːf(ə)n] [tuː] .

Every	room	in	these	rotten	and	reeking	tenements	houses	a	family	,	often	two	.
每一个	房间	在	这些	烂	和	臭气熏天	廉租公寓	房屋	一个	家庭	,	经常	二	.

这些破败不堪、臭气熏天的廉租房里，每个房间都住着一家人，通常是两家人。

[ɪn][wʌn] ['selər] [ə; eɪ]['sænəteri] [ɪn'spektər] [rɪ'pɔːrts] ['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['fɑːðər] , ['mʌðər] , [θriː] ['tʃɪldrən]

In	one	cellar	a	sanitary	inspector	reports	finding	a	father	,	mother	,	three	children
在	一	地窖	一个	卫生	检查员	报告	寻找	一个	父亲	,	母亲	,	三	孩子们

[ænd; ənd] [fɔːr] [pɪgz] !

and	four	pigs	!
和	四	猪	!

一名卫生检查员报告说，他在一个地窖里发现了父亲、母亲、三个孩子和四头猪！

[ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [pɑːks] ,

In	another	room	a	missionary	found	a	man	ill	with	small	pox	,
在	其他	房间	一个	传教士	成立	一个	男人	患病的	和	小的	天花	,

在另一个房间里，一名传教士发现一名男子患了天花。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [eɪtθ] [kən'faɪnmənt] ,

his	wife	just	recovering	from	her	eighth	confinement	,
他的	妻子	只是	恢复中	从	她	第八	监禁	,

他的妻子刚刚结束第八次分娩，正在休养中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] [hæf] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɜːrt] .

and	the	children	running	about	half	naked	and	covered	with	dirt	.
和	这	孩子们	跑步	关于	一半	裸	和	涵盖	和	污垢	.

孩子们半裸着身子，浑身脏兮兮地到处乱跑。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] ['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ˌʌndər'graʊnd] ['kɪtʃɪn] ,

Here	are	seven	people	living	in	one	underground	kitchen	,
这里	是	七	人们	活的	在	一	地下	厨房	,

这里七个人住在一个地下厨房里，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ded] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ruːm] .

and	a	little	dead	child	lying	in	the	same	room	.
和	一个	小的	死的	孩子	说谎	在	这	相同的	房间	.

房间里还躺着一个夭折的小孩。

['elsˌwer] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] ['wɪdoʊ] , [hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Elsewhere	is	a	poor	widow	,	her	three	children	,	and	a	child	who	had	been
别处	是	一个	贫穷的	寡妇	,	她	三	孩子们	,	和	一个	孩子	WHO	有	到过

[ded] [ˌθɜːr'tiːn] [deɪz] .

dead	thirteen	days	.
死的	十三	天	.

另一处住着一位贫穷的寡妇、她的三个孩子，以及一个已经去世十三天的孩子。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kæbmən] , [hæd; həd] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [kə'mɪtɪd] ['suːɪsaɪd] .

Her	husband	,	who	was	a	cabman	,	had	shortly	before	committed	suicide	.
她	丈夫	,	WHO	曾是	一个	出租车司机	,	有	不久	前	坚定的	自杀	.

她的丈夫是一名出租车司机，不久前自杀身亡。

[hɪr] [laɪvz; lɪvz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [sɪks] ['tʃɪldrən] , [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - ,

Here	lives	a	widow	and	her	six	children	,	including	one	daughter	of	29	,
这里	生活	一个	寡妇	和	她	六	孩子们	,	包括	一	女儿	的	-	,

这里住着一位寡妇和她的六个孩子，其中一个女儿29岁。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv] - .

another	of	21	,	and	a	son	of	27	.
其他	的	-	,	和	一个	儿子	的	-	.

另有一名21岁的孩子，以及一名27岁的儿子。

[ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt] [kən'teɪnz] ['fɑːðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [sɪks] ['tʃɪldrən] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm] [ɑːr; ər]

Another	apartment	contains	father	,	mother	and	six	children	,	two	of	whom	are
其他	公寓	包含	父亲	,	母亲	和	六	孩子们	,	二	的	谁	是

[ɪl] [wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] ['fiːvər] .

ill	with	scarlet	fever	.
患病的	和	猩红	发烧	.

另一套公寓里住着父亲、母亲和六个孩子，其中两个孩子患有猩红热。

[ɪn] [ə'nʌðər] [naɪn] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [frʌm; frəm] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ['daʊnwərdz] , [lɪv; laɪv] ,

In	another	nine	brothers	and	sisters	,	from	29	years	of	age	downwards	,	live	,
在	其他	九	兄弟	和	姐妹	,	从	-	年	的	年龄	向下	,	居住	,

[iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [tə'geðər] .

eat	and	sleep	together	.
吃	和	睡觉	一起	.

另外还有九个兄弟姐妹，年龄从 29 岁到 29 岁不等，一起生活、吃饭、睡觉。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [tɜːrnz][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ]
Here is a mother who turns her children into the street in the early evening
这里 是 一个 母亲 WHO 转弯 她 孩子们 进入 这 街道 在 这 早期的 晚上
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lets] [hɜːr; hər] [ruːm] [fɔːr; fər] [ɪ'mɔːrəl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['mɪdnaɪt]
because she lets her room for immoral purposes until long after midnight
因为 她 让我们 她 房间 为了 不道德 目的 直到 长的 后 午夜
,
,
,
这位母亲因为把自己的房间用于不正当用途，直到深夜才离开，所以傍晚时分就把孩子赶到街上。

[wen] [ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [retʃiz] [kriːp] [bæk] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [faʊnd] [sʌm; səm]
when the poor little wretches creep back again if they have not found some
什么时候 这 贫穷的 小的 可怜虫 潜行者 后退 再次 如果 他们 有 不是 成立 一些
['mɪzrəb(ə)l] ['ʃeltər] ['elsˌwer] .
miserable shelter elsewhere .
悲惨的 庇护所 别处 .
如果这些可怜的小家伙们没有在别处找到什么可怜的栖身之所，它们就会再次爬回来。

[wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [bedz] [ðeɪ]
Where there are beds they
在哪里 那里 是 床 他们
有床的地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]
[第10页]

[ɑːr; ər] ['sɪmpli] [hiːps] [ʌv; əv] ['dɜːrti] [rægz] , ['ʃeɪvɪŋz] [ɔːr] [strɔː] ,
are simply heaps of dirty rags , shavings or straw ,
是 简单地 堆积如山 的 肮脏的 破布 , 刨花 或者 稻草 ,
只不过是一堆脏兮兮的破布、刨花或稻草而已。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['biːɪŋs] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['fɪlθi]
but for the most part these miserable beings huddle together upon the filthy
但 为了 这 最多 部分 这些 悲惨的 生物 乱堆 一起 之上 这 污秽
['bɔrdz] .
boards .
板 .
但大多数情况下，这些可怜的人们都挤在肮脏的木板上。

[ðə; ði] ['tenənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] , [huː] [hɜːr'self] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [bed] ,
The tenant of this room is a widow , who herself occupies the only bed ,
这 租户 的 这 房间 是 一个 寡妇 , WHO 她自己 占据 这 仅有的 床 ,
这间房的房客是一位寡妇，她独自睡在唯一的床上。

[ænd; ənd] [lets] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [fɔːr; fər] 2s .
and lets the floor to a married couple for 2s .
和 让我们 这 地面 到 一个 已婚 夫妻 为了 2s .
然后把舞台交给一对已婚夫妇 2 秒钟。

6d .
6d .
6d .
6d.

[pər] [wiːk] .
per week .
每 星期 .
每周。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] ['mætərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [wɜːrs] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'helθi] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðoʊz]
In many cases matters are made worse by the unhealthy occupations followed by those
在 许多 案例 事情 是 制成 更糟 经过 这 不良 职业 随后 经过 那些
[huː] [dwel] [ɪn] [ðiːz] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .
who dwell in these habitations .
WHO 住 在 这些 居住地 .

在许多情况下，居住在这些住所的人从事的不健康职业会使情况变得更糟。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tʃoʊkt] [æz; əz][juː; jʊ]['entər][baɪ][ðə; ði] [er] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]
Here you are choked as you enter by the air laden with particles of the
这里 你 是 窒息 作为 你 进入 经过 这 空气 满载 和 颗粒 的 这
[suː'pɜːrfluəs] [fɜːr] [pʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ræbəts] ,
superfluous fur pulled from the skins of rabbits ,
多余 毛皮 拉 从 这 皮肤 的 兔子 ,

你一进来就会被空气中弥漫的兔皮屑颗粒呛到。

[ræts] , [dɔːgz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] [ɪn][ðer; ðər][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɜːriər] .
rats , dogs and other animals in their preparation for the furrier .
老鼠 , 狗 和 其他 动物 在 他们的 准备 为了 这 皮货商 .

老鼠、狗和其他动物在被送往皮毛商处前的准备工作。

[hɪr] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [peɪst] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['draɪɪŋ] [mætʃ] - [bɑːksɪz] , ['mɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər]
Here the smell of paste and of drying match - boxes , mingling with other
这里 这 闻 的 粘贴 和 的 烘干 匹配 - 盒子 , 混杂 和 其他
['sɪkli] ['əudəz] ,
sickly odours ,
病弱的 气味 ,

这里弥漫着浆糊味和干燥火柴盒的气味，还混杂着其他令人作呕的气味。

[ˌəʊvə'paʊəz] [juː; jʊ] ; [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [steɪl] [fɪʃ] [ɔːr]['vedʒtəb(ə)lz] ,
overpowers you ; or it may be the fragrance of stale fish or vegetables ,
压倒性优势 你 ; 或者 它 可能 是 这 香味 的 陈旧 鱼 或者 蔬菜 ,

气味浓烈得让你难以忍受；或者可能是变质的鱼或蔬菜的气味。

[nɑːt][soʊld][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [kept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ˌoʊvər'naɪt] .
not sold on the previous day , and kept in the room overnight .
不是 卖 在 这 以前的 天 , 和 保留 在 这 房间 过夜 .

前一天未售出，并在房间里存放了一夜。

['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː][soʊ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['seldəm] ['oʊpən][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,
Even when it is possible to do so the people seldom open their windows ,
甚至 什么时候 它 是 可能的 到 做 所以 这 人们 很少 打开 他们的 视窗 ,

即使条件允许，人们也很少打开窗户。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kwestʃənəb(ə)l] ['weðər] [mʌtʃ] [wʊd] [biː; bi] [geɪnd] ,
but if they did it is questionable whether much would be gained ,
但 如果 他们 做过 它 是 值得怀疑 无论 很多 会 是 获得 ,

但即便他们这么做，能否获得多少收益也值得怀疑。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [er] [ɪz] ['skersli] [les] ['hevɪli] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['pɔɪzn] [ðæn; ðən][ðə; ði]
for the external air is scarcely less heavily charged with poison than the
为了 这 外部的 空气 是 几乎 较少的 重度 带电 和 毒 比 这
['ætməsfɪr] [wɪ'ðɪn] .
atmosphere within .
气氛 之内 .

因为室外空气中的毒素含量几乎与室内空气中的毒素含量一样高。

['retʃɪd] [æz; əz] [ðiːz] [ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bɪ'jɑːnd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]['meni] [huː]
Wretched as these rooms are they are beyond the means of many who
可怜 作为 这些 房间 是 他们 是 超过 这 方法 的 许多 WHO
['wɑːndər][ə'baʊt][ɔːl] [deɪ] ,
wander about all day ,
漫步 关于 全部 天 ,

这些房间虽然简陋，但对于许多终日游荡的人来说，却是遥不可及的。

['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,
picking up a living as they can ,
挑选 向上 一个 活的 作为 他们 能 ,

他们尽可能地谋生，

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] ['refjuːdʒ][æt; ət] [naɪt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ðæt]
and then take refuge at night in one of the common lodging - houses that
和 然后 拿 避难所 在 夜晚 在 一 的 这 常见的 住宿 - 房屋 那
[ə'baʊnd] .
abound .
盛产 .

然后晚上就到随处可见的普通旅馆里过夜。

[ðiːz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n][ðə; ði][rɪ'zɔrts, riː'zɔrts, riː'sɔrts][ʌv; əv] [θiːvz] [ænd; ənd]['vægəˌbɔndz][ʌv; əv][ðə; ði]
These are often the resorts of thieves and vagabonds of the
这些 是 经常 这 度假村 的 窃贼 和 流浪汉 的 这
['loʊɪst] [taɪps] ,
lowest types ,
最低 类型 ,

这些地方往往是低级盗贼和流浪汉的聚集地。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] [kept] [baɪ] [rɪ'siːvəz] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] .
and some are kept by receivers of stolen goods .
和 一些 是 保留 经过 接收器 的 被盗 商品 .

有些则被赃物接收者保存。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['kʊkɪŋ] [ðer; ðər] [fuːd] , ['wɑːʃɪŋ] [ðer; ðər]
In the kitchen men and women may be seen cooking their food , washing their
在 这 厨房 男人 和 女性 可能 是 已见 烹饪 他们的 食物 , 洗涤 他们的
[kloʊðz] ,
clothes ,
衣服 ,

在厨房里，可以看到男男女女在做饭、洗衣服。

[ɔːr] [lɔlɪŋ] [ə'baʊt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['gæmblɪŋ] .
or lolling about smoking and gambling .
或者 懒散 关于 吸烟 和 赌博 .

或者游手好闲，抽烟赌博。

[ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ruːm] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][bedz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
In the sleeping room are long rows of beds on each side ,
在 这 睡眠 房间 是 长的 行 的 床 在 每个 边 ,

卧室两侧摆放着一长排床铺。

['sʌmtaɪmz] - [ɔːr] - [ɪn][wʌn] [ruːm] .
sometimes 60 or 80 in one room .
有时 - 或者 - 在 一 房间 .

有时一个房间里会挤进 60 或 80 个人。

[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ɑːr; ər] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːrd]
In many cases both sexes are allowed to herd
在 许多 案例 两个都 性别 是 允许 到 一群

在许多情况下，雌雄双方都被允许放牧。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

[tə'geðər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['kɑːmənɪst] ['diːs(ə)nsi] .
together without any attempt to preserve the commonest decency .
一起 没有 任何 试图 到 保存 这 最常见的 体面 .

在一起时，丝毫没有保留最基本的体面。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['loʊər] [depθ] [stɪl] .
But there is a lower depth still .
但 那里 是 一个 降低 深度 仍然 .

但还有更深的深度。

['hʌndrədz] ['kænɑːt]['iːv(ə)n] [skreɪp] [tə'geðər] [ðə; ði] [tuː] - [pens] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm]
Hundreds cannot even scrape together the two - pence required to secure them
数百 不能 甚至 刮 一起 这 二 - 便士 必需的 到 安全的 他们
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hɜːdɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] ['sweltərɪŋ] ['kɑːmən] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ,
the privilege of herding in those sweltering common sleeping rooms ,
这 特权 的 放牧 在 那些 酷热 常见的 睡眠 房间 ,

数百人甚至连挤进那些闷热的公共卧室所需的两便士都凑不出来。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['lændɪŋz] ,
and so they huddle together upon the stairs and landings ,
和 所以 他们 乱堆 一起 之上 这 楼梯 和 着陆 ,

于是，他们挤在楼梯和平台上。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [ʌn'kɑːmən] [θɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][sɪks][ɔːr] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .
where it is no uncommon thing to find six or eight in the early morning .
在哪里 它 是 不 罕见 事物 到 寻找 六 或者 八 在 这 早期的 早晨 .

清晨发现六七个人并不罕见。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [kən'demd] [tuː; tə][ɪg'zɪst]['ʌndər] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [teɪk] [tuː; tə] [drɪŋk][ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː]
That people condemned to exist under such conditions take to drink and fall into
那 人们 谴责 到 存在 在下面 这样的 状况 拿 到 喝 和 落下 进入
[sɪn][ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .
sin is surely a matter for little surprise .
罪 是 一定 一个 事情 为了 小的 惊喜 .

生活在这种环境下的人们会酗酒犯罪，这当然不足为奇。

[wiː; wi] [meɪ] ['rædər] [seɪ] , [æz; əz] [dʌz] [wʌn]['riːs(ə)nt][ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][ɪk'splɔːrər] ,
We may rather say , as does one recent and reliable explorer ,
我们 可能 相当 说 , 作为 做 一 最近的 和 可靠的 探险家 ,

我们或许可以像一位近期可靠的探险家所说的那样说：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['kredɪt][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['twenti] [taɪmz] [mɔːr] [dɪ'preɪvd]
that they are " entitled to credit for not being twenty times more depraved
那 他们 是 " 标题 到 信用 为了 不是 存在 二十 时代 更多的 堕落的
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
than they are .
比 他们 是 .

他们"理应得到赞扬，因为他们没有比现在堕落二十倍。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sædist] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['oʊvər] - ['kraʊdɪŋ] [ɪz][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]
" One of the saddest results of this over - crowding is the inevitable
" 一 的 这 最悲伤的 结果 的 这 超过 - 拥挤 是 这 不可避免的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ]['krɪmənəlz] .
association of honest people with criminals .
协会 的 诚实的 人们 和 罪犯 .

"人口过剩最令人悲哀的后果之一，就是诚实的人不可避免地与罪犯联系在一起。"

['ɔːf(ə)n][ɪz][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wɜːrkɪŋ] [mæn] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ]

Often	is	the	family	of	an	honest	working	man	compelled	to	take	refuge	in	a
经常	是	这	家庭	的	一个	诚实的	在职的	男人	被迫	到	拿	避难所	在	一个

[θiːvz] - ['kɪtʃɪn] ;

thieves	-	kitchen	;
窃贼	-	厨房	;

诚实劳动者的家庭常常被迫躲进窃贼的厨房里;

[ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

in	the	houses	where	they	live	their	rooms	are	frequently	side	by	side	,
在	这	房屋	在哪里	他们	居住	他们的	房间	是	频繁地	边	经过	边	,

在他们居住的房子里，他们的房间通常是相邻的。

[ænd; ənd][kən'tɪnjuəl]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv]

and	continual	contact	with	the	very	worst	of	those	who	have	come	out	of
和	持续的	接触	和	这	非常	最差	的	那些	WHO	有	来	出去	的

['aʊər; ɑːr] [dʒeɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nə'sesəti] .

our	gaols	is	a	matter	of	necessity	.
我们的	监狱	是	一个	事情	的	必要性	.

与从监狱里出来的最穷凶极恶的人保持持续接触是必要的。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ]['kwestʃən] [ðæt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][hə'bɪtʃuəl]['krɪmənəlz] [wʊd] ['nevər]

There	can	be	no	question	that	numbers	of	habitual	criminals	would	never
那里	能	是	不	问题	那	数字	的	习惯性的	罪犯	会	绝不

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] [sʌtʃ] ,

have	become	such	,
有	变得	这样的	,

毫无疑问，惯犯的数量绝不会达到如此程度。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv]['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪn] [pækt] [tə'geðər] [ɪn] [ðiːz] [slʌmz] [wɪð; wɪθ]

had	they	not	by	force	of	circumstances	been	packed	together	in	these	slums	with
有	他们	不是	经过	力量	的	情况	到过	包装	一起	在	这些	贫民窟	和

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['hɑrdnd] [ɪn][kraɪm] .

those	who	were	hardened	in	crime	.
那些	WHO	是	硬化	在	犯罪	.

如果不是迫于无奈，他们被迫与那些穷凶极恶的罪犯挤在了这些贫民窟里。

[huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] ['evri] ['iːv(ə)l] ['flʌrɪʃiz] [ɪn] [sʌtʃ] ['hɑːtbed] [ʌv; əv] [vaɪs][ænd; ənd] [dɪ'ziːz]

Who	can	wonder	that	every	evil	flourishes	in	such	hotbeds	of	vice	and	disease
WHO	能	想知道	那	每一个	邪恶的	繁花	在	这样的	热点地区	的	副	和	疾病

?

?
?

谁能奇怪，在这样的罪恶和疾病滋生的温床中，各种邪恶都会蓬勃发展呢?

[huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['teɪkən][frʌm; frəm] [ðiːz] ['hʌvl] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]

Who	can	wonder	that	little	children	taken	from	these	hovels	to	the	hospital
WHO	能	想知道	那	小的	孩子们	已采取	从	这些	茅屋	到	这	医院

[kraɪ] ,

cry	,
哭	,

谁能奇怪为什么从这些破败不堪的住所被送到医院的小孩会哭泣呢?

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] , [θruː] [dred] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['mɪzəri] ?

when	they	are	well	,	through	dread	of	being	sent	back	to	their	former	misery	?
什么时候	他们	是	出色地	,	通过	恐惧	的	存在	发送	后退	到	他们的	以前的	苦难	?

他们康复后，是否因为害怕再次回到以前的痛苦生活而感到恐惧?

[huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] [jʌŋ] ['gɜːlz]['wɑːndər][ɔːf]['ɪntuː][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ˌɪmə'rælətɪ] ,

Who	can	wonder	that	young	girls	wander	off	into	a	life	of	immorality	,
WHO	能	想知道	那	年轻的	女孩们	漫步	离开	进入	一个	生活	的	不道德	,

谁能奇怪为什么年轻女孩会误入歧途，走上不道德的道路呢?

[wɪtʃ] ['prɔmisiz] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?
which **promises** **release** **from** **such** **conditions** **?**
哪个 承诺 发布 从 这样的 状况 ?

哪项措施能让人摆脱这种困境?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[huː] [kæn; kən] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪz] " [ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪərd] ['tɔɪlər]
Who can wonder that the public - house is " the Elysian field of the tired toiler
WHO 能 想知道 那 这 民众 - 房子 是 " 这 极乐世界 场地 的 这 疲劳的 苦力
?
?
?

谁能不认为酒馆是"疲惫劳动者的天堂"呢?

" [ˌɪmə'rælətɪ]
" IMMORALITY
" 不道德

"不道德

[ɪz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [laɪk] [ðiːz] .
is but the natural outcome of conditions like these .
是 但 这 自然的 结果 的 状况 喜欢 这些 .

这只是此类情况的自然结果。

" ['mærɪdʒ] , " [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , " [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ɪz] [nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ɪn]
" Marriage , " it has been said , " as an institution , is not fashionable in
" 婚姻 , " 它 有 到过 说 , " 作为 一个 机构 , 是 不是 时髦 在
[ðiːz] ['distrikts] .
these districts .
这些 地区 .

有人说："婚姻作为一种制度，在这些地区并不流行。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [ber] [truːθ] .
" And this is only the bare truth .
" 和 这 是 仅有的 这 裸 真相 .

"而这仅仅是赤裸裸的真相。"

[æsk] [ɪf] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['lɪvɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðiːz] ['rukəriz] [ɑːr; ər] ['mærid] ,
Ask if the men and women living together in these rookeries are married ,
问 如果 这 男人 和 女性 活的 一起 在 这些 乌鸦巢 是 已婚 ,

询问居住在这些鸟巢里的男女是否已婚。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [sɪm'plɪsəti] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [smaɪl] .
and your simplicity will cause a smile .
和 你的 简单 将要 原因 一个 微笑 .

你的朴素会让人会心一笑。

['noʊbɑːdi] [noʊz] .
Nobody knows .
无人 知道 .

没人知道。

['noʊbɑːdi] ['kɛrz] .
Nobody cares .
无人 关心 .

没人关心。

['noʊbɑːdi][iks'pekts] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

Nobody	**expects**	**that**	**they**	**are**	**.**
无人	预期	那	他们	是	.

没人会想到他们会是那样。

[ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['keɪsɪz]['oʊnli][kʊd; kəd][jʊr; jər]['kwestʃən] [biː; bi] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] .

In	**exceptional**	**cases**	**only**	**could**	**your**	**question**	**be**	**answered**	**in**	**the**	**affirmative**	**.**
在	非凡的	案例	仅有的	可以	你的	问题	是	回答	在	这	肯定	.

只有在特殊情况下，你的问题才能得到肯定的回答。

['ɪnsest][ɪz] ['kɑːmən] ; [ænd; ənd][noʊ][fɔːrm][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd][ˌsenʃu'æləti] ['kɔːzɪz] [sər'praɪz][ɔːr] [ə'trækts] [ə'tenʃ(ə)n] .

Incest	**is**	**common**	**;**	**and**	**no**	**form**	**of**	**vice**	**and**	**sensuality**	**causes**	**surprise**	**or**	**attracts**	**attention**	**.**
乱伦	是	常见的	;	和	不	形式	的	副	和	感官享受	原因	惊喜	或者	吸引	注意力	.

乱伦很常见；任何形式的恶习和感官享乐都不会引起惊讶或关注。

[ðoʊz] [huː] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['kwɑːrəl] ,

Those	**who**	**appear**	**to**	**be**	**married**	**are**	**often**	**separated**	**by**	**a**	**mere**	**quarrel**	**,**
那些	WHO	出现	到	是	已婚	是	经常	分开	经过	一个	仅仅	争吵	,

那些看似已婚的人，往往因为一场争吵而分开。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][fɔːrm]['sɪmələr] [kəm'pænjənʃɪp] [ɪ'miːdiətli] .

and	**they**	**do**	**not**	**hesitate**	**to**	**form**	**similar**	**companionships**	**immediately**	**.**
和	他们	做	不是	犹豫	到	形式	相似的	友谊	立即地	.

他们毫不犹豫地立即建立类似的友谊。

[wʌn][mæn][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [huː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən] ,

One	**man**	**was**	**pointed**	**out**	**who**	**for**	**some**	**years**	**had**	**lived**	**with**	**a**	**woman**	**,**
一	男人	曾是	尖	出去	WHO	为了	一些	年	有	居住地	和	一个	女士	,

有人指出，其中一名男子与一名女子同居多年。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θriː] ['tʃɪldrən] .

the	**mother**	**of**	**his**	**three**	**children**	**.**
这	母亲	的	他的	三	孩子们	.

他的三个孩子的母亲。

[ʃiː; ʃi][daɪd][ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] ['wʊmən][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] .

She	**died**	**and**	**in**	**less**	**than**	**a**	**week**	**he**	**had**	**taken**	**another**	**woman**	**in**	**her**	**place**	**.**
她	死亡	和	在	较少的	比	一个	星期	他	有	已采取	其他	女士	在	她	地方	.

她去世后不到一周，他就找了另一个女人代替她。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn][ðə; ði][loʊ] ['dɪstrɪkt] [kɔːld] " [ðə; ði][mɪnt] .

A	**man**	**was**	**living**	**with**	**a**	**woman**	**in**	**the**	**low**	**district**	**called**	**"**	**The**	**Mint**	**.**
一个	男人	曾是	活的	和	一个	女士	在	这	低的	区	称为	"	这	薄荷	.

一个男人和一个女人住在名为"铸币厂"的低洼地区。

" [hiː; hi] [went] [aʊt][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [mæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [kə'mitiŋ]

"	**He**	**went**	**out**	**one**	**morning**	**with**	**another**	**man**	**for**	**the**	**purpose**	**of**	**committing**
"	他	去	出去	一	早晨	和	其他	男人	为了	这	目的	的	提交

[ə; eɪ] ['bɜːrgləri] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['məːdəd] .

a	**burglary**	**and**	**by**	**that**	**other**	**man**	**was**	**murdered**	**.**
一个	入室盗窃	和	经过	那	其他	男人	曾是	被谋杀	.

"一天早上，他和另一个男人出去实施入室盗窃，结果被那个男人杀害了。"

[ðə; ði]['mɜːrdərər] [rɪ'tɜːrnd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd]['teɪkən]
The murderer returned saying that his companion had been caught and taken
这 凶手 返回 说 那 他的 伴侣 有 到过 捕捉 和 已采取
[ə'weɪ][tuː; tə] ['prɪzn] ;
away to prison ;
离开 到 监狱 ;

凶手回来后说，他的同伙已被抓获并送进了监狱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['məːdəd] [mæn] .
and the same night he took the place of the murdered man .
和 这 相同的 夜晚 他 采取 这 地方 的 这 被谋杀 男人 .

当晚，他代替了被谋杀的男子。

[ðə; ði]['oʊnli] [tʃek] [ə'pɑːn]['kɑːmjənɪzəm][ɪn] [ðɪs] [rɪ'gɑːrd][ɪz] ['dʒeləsi] [ænd; ənd][nɑːt]['vɜːrtʃuː] .
The only check upon communism in this regard is jealousy and not virtue .
这 仅有的 查看 之上 共产主义 在 这 看待 是 妒忌 和 不是 美德 .

在这方面，对共产主义唯一的制约因素是嫉妒，而不是美德。

[ðə; ði]['vaɪlɪst]['præktɪsɪz][ɑːr; ər] [lʊkt] [ə'pɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]
The vilest practices are looked upon with the most
这 最卑鄙的 实践 是 看起来 之上 和 这 最多

最卑劣的行为往往受到最严厉的谴责。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [ɪn'dɪfrəns] .
matter - of - fact indifference .
事情 - 的 - 事实 漠不关心 .

冷漠的、不带任何感情色彩的漠然。

[ðə; ði] [loʊ] [pɑːrts][ʌv; əv] ['lʌndən] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɪŋk]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪlθi] [ænd; ənd][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]
The low parts of London are the sink into which the filthy and abominable
这 低的 部分 的 伦敦 是 这 下沉 进入 哪个 这 污秽 和 可恶
[frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [siːm] [tuː; tə] [floʊ] .
from all parts of the country seem to flow .
从 全部 部分 的 这 国家 似乎 到 流动 .

伦敦的低洼地带就像一个污水池，来自全国各地的肮脏和可憎之物似乎都流入其中。

[ɪn'taɪər] [kɔːrts] [ɑːr; ər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θiːvz] , ['prɔstɪˌtuːts] [ænd; ənd] ['lɪbəreɪtɪd] [kən'vɪkts] .
Entire courts are filled with thieves , prostitutes and liberated convicts .
全部的 法院 是 已填 和 窃贼 , 妓女 和 解放 罪犯 .

整个法庭里挤满了窃贼、妓女和获释的罪犯。

[ɪn][wʌn] [striːt] [ɑːr; ər] - ['haʊzɪz] , - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['brɔθəlz] .
In one street are 35 houses , 32 of which are known to be brothels .
在 一 街道 是 - 房屋 , - 的 哪个 是 已知 到 是 妓院 .

一条街上有 35 栋房子，其中 32 栋是妓院。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['dɪstrɪkt][ɑːr; ər] - [ʌv; əv] [ðiːz] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] - ['fɔːlən] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɝːlz] ,
In another district are 43 of these houses , and 428 fallen women and girls ,
在 其他 区 是 - 的 这些 房屋 , 和 - 倒下 女性 和 女孩们 ,

在另一个地区有43栋这样的房屋，里面住着428名堕落的妇女和女孩。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
many of them not more than 12 years of age .
许多 的 他们 不是 更多的 比 - 年 的 年龄 .

他们中许多人年龄不超过12岁。

[ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [huːz] [ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ɪz] [rɪˈtɜːrnd] [æt; ət] - , - , [kənˈteɪnz] - [huː] ['fɑːloʊ]

A	neighbourhood	whose	population	is	returned	at	10	,	100	,	contains	400	who	follow
一个	邻里	谁	人口	是	返回	在	-	,	-	,	包含	-	WHO	跟随

[ðɪs] [ɪˈmɔːrəl] ['træfɪk] ,

this	immoral	traffic	,
这	不道德	交通	,

一个人口统计为 10,100 的社区，其中有 400 人从事这种不道德的交易。

[ðer; ðər]['eɪdʒɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ; [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n]

their	ages	varying	from	13	to	50	;	and	of	the	moral	degradation
他们的	年龄	变化	从	-	到	-	;	和	的	这	道德	降解

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

of	the	people	,
的	这	人们	,

他们的年龄从13岁到50岁不等；而且人民的道德也日益败坏。

[sʌm; səm][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]

some	idea	may	be	formed	from	an	incident	which	was	brought	to
一些	主意	可能	是	形成	从	一个	事件	哪个	曾是	带来	到

['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] .

our	notice	.
我们的	注意	.

我们注意到的某个事件可能会让我们产生一些想法。

[æn; ən] [iːst] - [end] ['mɪʃəneri] ['reskjuːd][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪˈmɔːrəl] [laɪf] ,

An	East	-	end	missionary	rescued	a	young	girl	from	an	immoral	life	,
一个	东方	-	结尾	传教士	获救	一个	年轻的	女孩	从	一个	不道德	生活	,

一位东区传教士将一名年轻女孩从不道德的生活中解救出来。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [əˈbrɔːd] .

and	obtained	for	her	a	situation	with	people	who	were	going	abroad	.
和	获得	为了	她	一个	情况	和	人们	WHO	是	去	国外	.

并为她争取到了一份与即将出国的人一起工作的机会。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][tuː; tə] [saʊˈhæmptən] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn][wʌz; wəz]['vaɪələntli][əˈbjuːzd][baɪ]

He	saw	her	to	Southampton	,	and	on	his	return	was	violently	abused	by
他	锯	她	到	南安普顿	,	和	在	他的	返回	曾是	暴力	受虐	经过

[ðə; ði]['gɝːlz] ['grænmʌðər] ,

the	girl's	grandmother	,
这	女孩们	祖母	,

他送她去了南安普顿，回来后却遭到女孩祖母的暴力虐待。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪbərz] ,

who	had	the	sympathy	of	her	neighbours	,
WHO	有	这	同情	的	她	邻居	,

她赢得了邻居们的同情。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] ['wʊmən][hɜːr; hər] [miːnz] [ʌv; əv] [səbˈsɪstəns] .

for	having	taken	away	from	a	poor	old	woman	her	means	of	subsistence	.
为了	拥有	已采取	离开	从	一个	贫穷的	老的	女士	她	方法	的	生存	.

因为他夺走了一位贫困老妇人的生计来源。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ænd; ənd][sɪn] [kɔːzd] [baɪ][drɪŋk][ɪn] [ðiːz] ['distrikts] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [toʊld] ,

The	misery	and	sin	caused	by	drink	in	these	districts	have	often	been	told	,
这	苦难	和	罪	导致	经过	喝	在	这些	地区	有	经常	到过	讲述	,

这些地区因酗酒造成的苦难和罪恶早已屡见不鲜。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['hɒrəz] [kæn; kən]['nevər][biː; bi][set] [fɔːrθ] ['iːðər] [baɪ][pen][ɔːr]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts]['pens(ə)l] .

but	these	horrors	can	never	be	set	forth	either	by	pen	or	artist's	pencil	.
但	这些	恐怖	能	绝不	是	放	前进	任何一个	经过	笔	或者	艺术家的	铅笔	.

但这些恐怖景象，无论是用笔还是用画笔，都永远无法描绘出来。

[ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ʌv; əv]['juːstən] [roʊd] [ɪz][wʌn]['pʌblɪk] - [haʊs] [tuː; tə] ['evri] - ['piːp(ə)l] ,

In	the	district	of	Euston	Road	is	one	public	-	house	to	every	100	people	,
在	这	区	的	尤斯顿	路	是	一	民众	-	房子	到	每一个	-	人们	,

尤斯顿路地区平均每100人就有一家酒吧。

[kaʊntɪŋ] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .

counting	men	,	women	and	children	.
计数	男人	,	女性	和	孩子们	.

统计男性、女性和儿童的数量。

[ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd]['aʊər; ɑːr]['tʃæp(ə)l][ɪn] ['ɔrɪndʒ] [striːt] , ['lestər] [skwer] , [ɑːr; ər] - [dʒɪn] -

Immediately	around	our	chapel	in	Orange	Street	,	Leicester	Square	,	are	100	gin	-
立即地	大约	我们的	教堂	在	橙子	街道	,	莱斯特	正方形	,	是	-	杜松子酒	-

['pæləs] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] [lɑːrdʒ] ;

palaces	,	most	of	them	very	large	;
宫殿	,	最多	的	他们	非常	大的	;

在我们位于莱斯特广场橙街的教堂周围，有 100 家豪华酒吧，其中大多数规模都非常大；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['distrikts] [ɑːr; ər][bʌt; bət]['sæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ləu'kælitiz] [wɪtʃ]

and	these	districts	are	but	samples	of	what	exists	in	all	the	localities	which
和	这些	地区	是	但	样品	的	什么	存在	在	全部	这	地方	哪个

[wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

we	have	investigated	.
我们	有	调查	.

这些地区只是我们调查过的所有地区中存在的众多地区中的几个例子。

[lʊk] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['glɪtərɪŋ] [sə'luːn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɑːtli] , ['mɪzrəb(ə)l] [kraʊd] , [ænd; ənd]

Look	into	one	of	these	glittering	saloons	,	with	its	motley	,	miserable	crowd	,	and
看	进入	一	的	这些	闪闪发光	酒吧	,	和	它是	杂乱无章	,	悲惨的	人群	,	和

[juː; jʊ] [meɪ]

you	may
你	可能

走进这些金碧辉煌的酒吧，看看里面形形色色、愁眉苦脸的人群，你或许会.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[biː; bi] ['hɔːrɪfaɪd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ðæt] [ɪz] ['naɪtli] [rɔːt] [ðer; ðər] ;

be	horrified	as	you	think	of	the	evil	that	is	nightly	wrought	there	;
是	惊恐万分	作为	你	思考	的	这	邪恶的	那	是	每晚	锻	那里	;

想到那里每晚发生的邪恶行径，你就会感到恐惧；

[bʌt; bət]['kɑːntræst][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'bəʊdz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['fetɪd] [kɔːrts]

but	contrast	it	with	any	of	the	abodes	which	you	find	in	the	fetid	courts
但	对比	它	和	任何	的	这	住所	哪个	你	寻找	在	这	恶臭	法院

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

behind	them	,
在后面	他们	,

但与它们背后那些污秽不堪的庭院里的任何住所相比，就显得截然不同了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndər] [noʊ][lɔːŋgər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kraʊdɪd] .

and	you	will	wonder	no	longer	that	it	is	crowded	.
和	你	将要	想知道	不	更长	那	它	是	挤	.

你再也不会对这里人多拥挤感到奇怪了。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['braɪtnəs] , [ɪts] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd][ɪts] ['tempəreri] [fər'getflnəs] [ʌv; əv] ['mɪzəri] ,

With	its	brightness	,	its	excitement	and	its	temporary	forgetfulness	of	misery	,
和	它是	亮度	,	它是	激动	和	它是	暂时的	健忘	的	苦难	,

它明亮、令人兴奋，还能暂时让人忘记痛苦。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] ['hev(ə)n][tuː; tə][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

it	is	a	comparative	heaven	to	tens	of	thousands	.
它	是	一个	比较	天堂	到	十	的	数千	.

对成千上万的人来说，这里简直是人间天堂。

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ɪts] [temp'teiʃənz] ?

How	can	they	be	expected	to	resist	its	temptations	?
如何	能	他们	是	预期的	到	抵抗	它是	诱惑	?

怎能指望他们抵挡住诱惑?

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][drɪŋk] ,

They	could	not	live	if	they	did	not	drink	,
他们	可以	不是	居住	如果	他们	做过	不是	喝	,

他们如果不喝酒就活不下去。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [duː] [wɜːrs] [ðæn; ðən][daɪ] .

even	though	they	know	that	by	drinking	they	do	worse	than	die	.
甚至	尽管	他们	知道	那	经过	喝	他们	做	更糟	比	死	.

即使他们明知饮酒的危害比死亡更甚。

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'prævəti] [hæv; həv] [hɪr] [ðer; ðər] [skuːlz] .

All	kinds	of	depravity	have	here	their	schools	.
全部	种类	的	堕落	有	这里	他们的	学校	.

这里滋生了各种各样的堕落行为。

['tʃɪldrən] [huː] [kæn; kən] ['skersli] [wɔːk] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [stiːl] ,

Children	who	can	scarcely	walk	are	taught	to	steal	,
孩子们	WHO	能	几乎	走	是	教授	到	偷	,

连走路都困难的孩子就被教唆去偷东西。

[ænd; ənd] ['mɜːrsɪləsli] ['biːtn] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['deɪli] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɪ'ðaʊt]

and	mercilessly	beaten	if	they	come	back	from	their	daily	expeditions	without
和	无情地	被打败	如果	他们	来	后退	从	他们的	日常的	探险	没有

['mʌni] [ɔːr] ['mʌniːz] [wɜːrθ] .

money	or	money's	worth	.
钱	或者	钱的	值得	.

如果他们每天外出探险回来时没有带回钱或值钱的东西，就会遭到无情的殴打。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði][hænd][ɔːr] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði] [dʒɪn] -

Many	of	them	are	taken	by	the	hand	or	carried	in	the	arms	to	the	gin	-
许多	的	他们	是	已采取	经过	这	手	或者	携带	在	这	武器	到	这	杜松子酒	-

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他们中的许多人被牵着手或抱在怀里带到酒馆。

[ænd; ənd][nɑːt]['seldəm] [meɪ] [juː; jʊ] [siː] ['mʌðərz] [ɜːrdʒɪŋ][ænd; ənd] [kəm'pelɪŋ] [ðer; ðər]['tendər]

and	not	seldom	may	you	see	mothers	urging	and	compelling	their	tender
和	不是	很少	可能	你	看	母亲们	敦促	和	引人注目的	他们的	投标

['ɪnfənts] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði]['faɪəri]['lɪkwɪd] .

infants	to	drink	the	fiery	liquid	.
婴儿	到	喝	这	火热	液体	.

你经常会看到母亲们催促、强迫她们娇嫩的婴儿喝下这种滚烫的液体。

['laʊndʒɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ænd; ənd] [lɔlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [stri:t]
Lounging **at** **the** **doors** **and** **lolling** **out** **of** **windows** **and** **prowling** **about** **street**
休闲 在 这 门 和 懒散 出去 的 视窗 和 潜行 关于 街道
['kɔ:rnərz][wɜ:r; wər] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['sevrəl] [wel] - [noʊn] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔ:riəs] [bænd][ʌv; əv]
corners **were** **pointed** **out** **several** **well** **-** **known** **members** **of** **the** **notorious** **band** **of**
角落 是 尖 出去 一些 出色地 - 已知 成员 的 这 臭名昭著 乐队 的
" ['fɔ:rti] [θi:vz] ,
" **Forty** **Thieves** **,**
" 四十 窃贼 ,

有人指认出几个臭名昭著的"四十大盗"团伙的知名成员，他们有的懒散地倚在门口，有的倚在窗户边，有的在街角徘徊。

" [hu:] , ['ɔ:f(ə)n][ɪn] [kən'spɪrəsi] [wɪð; wɪθ] [ə'bændənd] ['wɪmɪn] ,
" **who** **,** **often** **in** **conspiracy** **with** **abandoned** **women** **,**
" WHO , 经常 在 阴谋 和 弃 女性 ,

"他们常常与被遗弃的妇女合谋，

[goʊ] [aʊt] ['æftər][dɑ:rk][tu:; tə][rɑ:b]['pi:p(ə)l][ɪn]['ɑ:ksfərd] [stri:t] , ['ri:dʒənt] [stri:t] [ænd; ənd] ['ʌðər]
go **out** **after** **dark** **to** **rob** **people** **in** **Oxford** **Street** **,** **Regent** **Street** **and** **other**
去 出去 后 黑暗的 到 抢 人们 在 牛津 街道 , 摄政 街道 和 其他
['θɜ:rəʊˌfeəz] .
thoroughfares **.**
干道 .

天黑后，他们会在牛津街、摄政街和其他主要街道上抢劫行人。

[hɪr] [ju:; jʊ] [pæs] [ə; eɪ] ['kɔ:fi] - [haʊs] , [ðer; ðər][ə; eɪ]['wɔ:rdroʊb] [ʃɑ:p] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [təbækənəsts] ,
Here **you** **pass** **a** **coffee** **-** **house** **,** **there** **a** **wardrobe** **shop** **,** **there** **a** **tobacconist's** **,**
这里 你 经过 一个 咖啡 - 房子 , 那里 一个 衣柜 店铺 , 那里 一个 烟草商 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['groʊsɚz] ,
and **there** **a** **grocer's** **,**
和 那里 一个 杂货店 ,

这里路过一家咖啡馆，那里路过一家服装店，那里路过一家烟草店，那里路过一家杂货店。

['kæriɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [treɪd] [noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑ:r] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [mɔ:r]
carrying **on** **a** **legitimate** **trade** **no** **doubt** **,** **but** **a** **far** **different** **and** **more**
携带 在 一个 合法的 贸易 不 怀疑 , 但 一个 远的 不同的 和 更多的
[rɪ'mju:nərətɪv] [wʌn][æz; əz] [wel] ,
remunerative **one** **as** **well** **,**
有报酬的 一 作为 出色地 ,

毫无疑问，这是一项合法的贸易活动，但却是一项截然不同且利润更高的贸易活动。

[ɪ'speʃəli] ['æftər] ['i:vnɪŋ] [sets] [ɪn] , — [ɔ:l][træps][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʌn'weri] .
especially **after** **evening** **sets** **in** **,** **—** **all** **traps** **to** **catch** **the** **unwary** **.**
尤其 后 晚上 套 在 , — 全部 陷阱 到 抓住 这 粗心大意 .

尤其是在夜幕降临之后，——到处都是陷阱，等着那些粗心大意的人。

[ði:z] [pə'tiku:ləz] ['ɪndɪkeɪt] [bʌt; bət] ['feɪntli] [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['influənsiz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dwelə[…]
These **particulars** **indicate** **but** **faintly** **the** **moral** **influences** **from** **which** **the** **dwellers**
这些 细节 表明 但 淡淡的 这 道德 影响 从 哪个 这 居民
[ɪn] [ði:z] ['skwɑ:lɪd]['ri:dʒənz][hæv; həv][noʊ] [ɪ'skeɪp] ,
in **these** **squalid** **regions** **have** **no** **escape** **,**
在 这些 肮脏的 地区 有 不 逃脱 ,

这些细节仅仅隐约表明了居住在这些肮脏地区的人们无法摆脱的道德影响。

[ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [ɪz][bred] " ['ɪnfənsi] [ðæt] [noʊz] [noʊ]
and **by** **which** **is** **bred** **"** **infancy** **that** **knows** **no**
和 经过 哪个 是 繁殖 " 婴儿期 那 知道 不

由此孕育出"无知的婴儿期"。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **15**]
[页 -]

[第15页]

['ɪnəsns] , [juːθ] [wɪ'ðaʊt] ['mɑːdəsti] [ɔːr] [ʃeɪm] , [mə'tʃʊrəti] [ðæt] [ɪz] [mə'tʃʊr] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]
innocence , youth without modesty or shame , maturity that is mature in nothing but
无辜 , 青年 没有 谦逊 或者 耻辱 , 到期 那 是 成熟 在 没有什么 但
['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [gɪlt] ,
suffering and guilt ,
痛苦 和 有罪 ,

天真无邪，毫无羞耻心的青春，除了痛苦和愧疚之外一无是处的成熟。

['blæstɪd] [oʊld] [eɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [neɪm] [wiː; wi] [ber] .
blasted old age that is a scandal on the name we bear .
炸毁 老的 年龄 那 是 一个 丑闻 在 这 姓名 我们 熊 .

该死的衰老，简直是对我们名誉的侮辱。

" [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'tend] ,
" Another difficulty with which we have to contend ,
" 其他 困难 和 哪个 我们 有 到 抗衡 ,

“我们必须应对的另一个困难是，

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [lɑːrdʒ] ['meʒər] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] , [ɪz] [ðə; ði]
and one in large measure the cause of what we have described , is the
和 一 在 大的 措施 这 原因 的 什么 我们 有 描述 , 是 这

而造成我们所描述的现象的主要原因之一，就是

['pɑːvərti]
POVERTY
贫困

贫困

[ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪzrəb(ə)l] ['aʊtˌkæsts] .
of these miserable outcasts .
的 这些 悲惨的 被排斥者 .

这些可怜的被社会遗弃者。

[ðə; ði] ['pɑːvərti] , [wiː; wi] [miːn] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['ɑːnɪstli] ;
The poverty , we mean , of those who try to live honestly ;
这 贫困 , 我们 意思是 , 的 那些 WHO 尝试 到 居住 诚实地 ;

我们指的是那些努力诚实生活的人的贫困；

[fɔːr; fər] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] [ˌrevi'leiʃənz] [ʌv; əv] [ˌɪmə'rælәti] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]
for notwithstanding the sickening revelations of immorality which have been
为了 虽然 这 令人作呕 启示 的 不道德 哪个 有 到过
[dis'kləuzd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ,
disclosed to us ,
披露 到 我们 ,

尽管我们已经目睹了令人作呕的不道德行为，

[ðoʊz] [huː] [ɪn'devər] [tuː; tə] [ɜːrn] [ðer; ðər] [bred] [baɪ] ['ɑːnɪst] [wɜːrk] [fɑːr] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðə; ði]
those who endeavour to earn their bread by honest work far outnumber the
那些 WHO 努力 到 赚 他们的 面包 经过 诚实的 工作 远的 人数占优 这
[dɪs'ɑːnɪst] .
dishonest .
不诚实 .

那些努力通过诚实劳动挣钱的人远远多于那些不诚实的人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [soʊ] ,
And it is to their infinite credit that it should be so ,
和 它 是 到 他们的 无限 信用 那 它 应该 是 所以 ,

这完全归功于他们的卓越贡献。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['deɪli] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər]

considering	that	they	are	daily	face	to	face	with	the	contrast	between	their
考虑	那	他们	是	日常的	脸	到	脸	和	这	对比	之间	他们的

['retʃɪd] ['ɜːrnɪŋz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv] [sɪn] .

wretched	earnings	and	those	which	are	the	produce	of	sin	.
可怜	收益	和	那些	哪个	是	这	生产	的	罪	.

因为他们每天都要面对自己微薄的收入与罪恶所得之间的鲜明对比。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] [ɪz] [noʊn] ['iːzəli] [tuː; tə] [meɪk] 10s .

A	child	seven	years	old	is	known	easily	to	make	10s	.
一个	孩子	七	年	老的	是	已知	容易地	到	制作	10s	.

众所周知，七岁的孩子很容易就能凑出10。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ə; eɪ] [wiːk] [baɪ] ['θiːvɪŋ] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [hiː; hi] [ɜːrn] [baɪ] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [mætʃ] - [bɑːks]

a	week	by	thieving	,	but	what	can	he	earn	by	such	work	as	match	-	box
一个	星期	经过	盗窃	,	但	什么	能	他	赚	经过	这样的	工作	作为	匹配	-	盒子

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

他靠偷窃能挣一周钱，但像做火柴盒这种工作又能挣多少钱呢?

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] 2¼d .

for	which	2¼d	.
为了	哪个	2¼d	.

其中 2¼d。

[ə; eɪ] [groʊs] [ɪz] [peɪd] , [ðə; ði] ['meɪkər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['faɪər] [fɔːr; fər] ['draɪɪŋ] [ðə; ði]

a	gross	is	paid	,	the	maker	having	to	find	his	own	fire	for	drying	the
一个	总的	是	有薪酬的	,	这	制造商	拥有	到	寻找	他的	自己的	火	为了	烘干	这

[bɑːksɪz] ,

boxes	,
盒子	,

支付的是总价，而制盒者还得自己找火来烘干盒子。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪst] [ænd; ənd] [strɪŋ] ?

and	his	own	paste	and	string	?
和	他的	自己的	粘贴	和	细绳	?

还有他自己的浆糊和绳子?

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kæn; kən] [geɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] [θiːf] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] - [groʊs]

Before	he	can	gain	as	much	as	the	young	thief	he	must	make	56	gross
前	他	能	获得	作为	很多	作为	这	年轻的	贼	他	必须	制作	-	总的

[ʌv; əv] [mætʃ] - [bɑːksɪz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

of	match	-	boxes	a	week	,
的	匹配	-	盒子	一个	星期	,

他要想赚到和那个年轻小偷一样多的钱，就必须每周赚到56罗火柴盒。

[ɔːr] - [ə; eɪ] [deɪ] .

or	1296	a	day	.
或者	-	一个	天	.

或每天 1296。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

It	is	needless	to	say	that	this	is	impossible	,
它	是	不必要	到	说	那	这	是	不可能的	,

毋庸置疑，这是不可能的。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n]['ədʌlts][kæn; kən]['rerli][meɪk][mɔːr][ðæn; ðən][æn; ən]['ævərɪdʒ][ʌv; əv][hæf][ðæt]
for **even** **adults** **can** **rarely** **make** **more** **than** **an** **average** **of** **half** **that**
为了 甚至 成年人 能 很少 制作 更多的 比 一个 平均的 的 一半 那
['nʌmbər] .
number **.**
数字 .

即使是成年人，平均收入也很少能超过这个数字的一半。

[haʊ][lɔːŋ][ðen][mʌst; məst][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hændz][tɔɪl][bɪ'fɔːr][ðeɪ][kæn; kən][ɜːrn][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv]
How **long** **then** **must** **the** **little** **hands** **toil** **before** **they** **can** **earn** **the** **price** **of**
如何 长的 然后 必须 这 小的 双手 辛劳 前 他们 能 赚 这 价格 的
[ðə; ði]['skæntɪst][miːl] !
the **scantiest** **meal** **!**
这 最稀少 一顿饭 !

那么，这些稚嫩的小手究竟要辛勤劳作多久，才能挣到一顿最简陋饭菜的价钱呢!

['wɪmɪn] , [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['traʊzərz] ['fɪnɪʃɪŋ] ([aɪ] . [iː] . , ['soʊɪŋ] [ɪn]['laɪnɪŋz] ,
Women **,** **for** **the** **work** **of** **trousers** **finishing** **(** **i** **.** **e** **.** **,** **sewing** **in** **linings** **,**
女性 , 为了 这 工作 的 裤子 精加工 (我 . e . , 缝纫 在 衬里 ,

妇女从事裤子后整理工作（即缝制里衬），

['meɪkɪŋ] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlz][ænd; ənd] ['stɪtʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌtnz]) [rɪ'siːv] 2½d .
making **button** **-** **holes** **and** **stitching** **on** **the** **buttons** **)** **receive** **2½d** **.**
制作 按钮 - 孔 和 缝合 在 这 按钮) 收到 2½d .

制作扣眼和缝纽扣）可获得 2.5 便士。

[ə; eɪ] [per] , [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][oʊn] [θred] .
a **pair** **,** **and** **have** **to** **find** **their** **own** **thread** **.**
一个 一对 , 和 有 到 寻找 他们的 自己的 线 .

一对，他们得自己找线。

[wiː; wi][æsk][ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [twiːd] ['traʊzərz] , [haʊ] [mʌtʃ]
We **ask** **a** **woman** **who** **is** **making** **tweed** **trousers** **,** **how** **much**
我们 问 一个 女士 WHO 是 制作 粗花呢 裤子 , 如何 很多

我们问一位正在制作粗花呢裤子的女士，多少钱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **16** **]**
[页 -]

[第16页]

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɜːrn][ɪn][ə; eɪ][deɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][toʊld][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .
she **can** **earn** **in** **a** **day** **,** **and** **are** **told** **one** **shilling** **.**
她 能 赚 在 一个 天 , 和 是 讲述 一 先令 .

她一天能挣到一先令。

[bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ə; eɪ][deɪ] [miːn] [tuː; tə] [ðɪs] [pʊr] [soʊl] ?
But **what** **does** **a** **day** **mean** **to** **this** **poor** **soul** **?**
但 什么 做 一个 天 意思是 到 这 贫穷的 灵魂 ?

但对这个可怜的人来说，一天又意味着什么呢?

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊərz] !
Seventeen **hours** **!**
十七 小时 !

十七个小时!

[frʌm; frəm][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][ten][æt; ət] [naɪt] — [noʊ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [miːlz] .
From **five** **in** **the** **morning** **to** **ten** **at** **night** **—** **no** **pause** **for** **meals** **.**
从 五 在 这 早晨 到 十 在 夜晚 — 不 暂停 为了 餐 .

从早上五点到晚上十点——不间断吃饭。

[ʃiː; ʃi] [iːts] [hɜːr; hər] [krʌst] [ænd; ənd] [drɪŋks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɜːrks] , ['meɪkɪŋ] [ɪn] ['veri] [truːθ]
She **eats** **her** **crust** **and** **drinks** **a** **little** **tea** **as** **she** **works** **,** **making** **in** **very** **truth**
她 吃 她 地壳 和 饮料 一个 小的 茶 作为 她 作品 , 制作 在 非常 真相
,
,
,

她一边干活一边吃着面包皮，喝着茶，说真的，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['niːd(ə)l][ænd; ənd] [θred] , [nɑːt][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] ['oʊnli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʃraʊd] .
with **her** **needle** **and** **thread** **,** **not** **her** **living** **only** **,** **but** **her** **shroud** **.**
和 她 针 和 线 , 不是 她 活的 仅有的 , 但 她 裹尸布 .

用她的针线，不仅为她的生活，也为她缝制寿衣。

[fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [menz] ['ʃɜːts] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] [peɪd] 10d .
For **making** **men's** **shirts** **these** **women** **are** **paid** **10d** **.**
为了 制作 男士 衬衫 这些 女性 是 有薪酬的 10d .

这些妇女制作男士衬衫的报酬是10便士。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ; [lɔːn] ['tenɪs] ['eiprənz] , 3d .
a **dozen** **;** **lawn** **tennis** **aprons** **,** **3d** **.**
一个 打 ; 草地 网球 围裙 , 3d .

一打；网球围裙，3d。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ; [ænd; ənd]['beɪbiːz] - [hʊdz] , [frʌm; frəm] 1s .
a **dozen** **;** **and** **babies** **'** **hoods** **,** **from** **1s** **.**
一个 打 ; 和 婴儿 - 引擎盖 , 从 1s .

一打；还有婴儿帽，1先令起。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[tuː; tə] 2s .
to **2s** **.**
到 2s .

至 2 秒。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .
a **dozen** **.**
一个 打 .

一打。

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] - [ɪn] - [ðə; ði] - [iːst] [lɑːrdʒ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
In **St** **.** **George's** **-** **in** **-** **the** **-** **East** **large** **numbers** **of** **women** **and** **children** **,**
在 英石 . 乔治的 - 在 - 这 - 东方 大的 数字 的 女性 和 孩子们 ,
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] ,
some **of** **the** **latter** **only** **seven** **years** **old** **,**
一些 的 这 后者 仅有的 七 年 老的 ,

在圣乔治东镇，有大量的妇女和儿童，其中一些儿童只有七岁。

[ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [sæk] - ['meɪkɪŋ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [get][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [iːtʃ] .
are **employed** **in** **sack** **-** **making** **,** **for** **which** **they** **get** **a** **farthing** **each** **.**
是 受雇 在 解雇 - 制作 , 为了 哪个 他们 得到 一个 法辛 每个 .

他们从事麻袋制作工作，每人每人获得四分之一便士。

[ɪn][wʌn] [haʊs] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hæf] ['ɪdiət] ['dɔːtər] ['meɪkɪŋ]

In	one	house	was	found	a	widow	and	her	half	idiot	daughter	making
在	一	房子	曾是	成立	一个	寡妇	和	她	一半	笨蛋	女儿	制作

[æt; ət] 1¾d .

palliasses	at	1¾d	.
帕利亚斯	在	1¾d	.

在一户人家里，发现一位寡妇和她半傻的女儿正在以 1¾ 便士的价格制作帕拉西斯。

[iːtʃ] .

each	.
每个	.

每个。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [sɪk] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

Here	is	a	woman	who	has	a	sick	husband	and	a	little	child	to	look	after
这里	是	一个	女士	WHO	有	一个	生病的	丈夫	和	一个	小的	孩子	到	看	后

.

:

.

这位女士要照顾生病的丈夫和年幼的孩子。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ʃɜːrt] ['fɪnɪʃɪŋ] [æt; ət] 3d .

She	is	employed	at	shirt	finishing	at	3d	.
她	是	受雇	在	衬衫	精加工	在	3d	.

她在3d公司从事衬衫后整理工作。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['efərt] [kæn; kən] ['oʊnli] [ɜːrn] 6d .

a	dozen	,	and	by	the	utmost	effort	can	only	earn	6d	.
一个	打	,	和	经过	这	极致	努力	能	仅有的	赚	6d	.

一打，即使竭尽全力也只能挣到 6 便士。

[ə; eɪ] [deɪ] , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [faɪnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [θred] .

a	day	,	out	of	which	she	has	to	find	her	own	thread	.
一个	天	,	出去	的	哪个	她	有	到	寻找	她	自己的	线	.

她必须在一天之内找到属于自己的出路。

[ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['krɪpld] [hænd] , [mein'teinz] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [blaɪnd] ['hʌzbənd] [baɪ]

Another	,	with	a	crippled	hand	,	maintains	herself	and	a	blind	husband	by
其他	,	和	一个	残疾的	手	,	保持	她自己	和	一个	瞎的	丈夫	经过

[mætʃ] - [bɑːks] ['meɪkɪŋ] ,

match	-	box	making	,
匹配	-	盒子	制作	,

另一位手部残疾的女子靠制作火柴盒来维持自己和失明丈夫的生活。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [rɪ'mjuːnəˌreɪtid] [ɑːn] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [skeɪl] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] ; [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv]

for	which	she	is	remunerated	on	the	liberal	scale	mentioned	above	;	and	out	of
为了	哪个	她	是	有偿	在	这	自由主义	规模	提及	多于	;	和	出去	的

[hɜːr; hər] 2¼d .

her	2¼d	.
她	2¼d	.

她按上述宽松标准获得报酬；并从她的 2¼ 便士中支付。

[ə; eɪ] [groʊs] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [groʊs] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

a	gross	she	has	to	pay	a	girl	a	penny	a	gross	to	help	her	.
一个	总的	她	有	到	支付	一个	女孩	一个	一分钱	一个	总的	到	帮助	她	.

她得付给一个女孩一便士才能帮她。

['ʌðər] [əb'teɪn] [æt; ət] ['kɔvənt] ['gɑːrdn] [ɪn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] 1d .

Others	obtain	at	Covent	Garden	in	the	season	1d	.
其他的	获得	在	科文特	花园	在	这	季节	1d	.

其他人则在第一季的科文特花园获得。

[ɔːr] 2d .
or **2d** **.**
或者 2d .

或 2d。

[ə; eɪ] [pek] [fɔːr; fər] ['ʃelɪŋ] ['piːz] , [ɔːr] 6d .
a **peck** **for** **shelling** **peas** **,** **or** **6d** **.**
一个 啄 为了 炮击 豌豆 , 或者 6d .

一斗（peck）用来剥豌豆，或者 6d。

[ə; eɪ] ['bæskɪt] [fɔːr; fər] ['wɔːlnʌts] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [wel] [ɪf] [ðer; ðər] ['leɪbər] [brɪŋz] [ðem; ðəm] 10d .
a **basket** **for** **walnuts** **;** **and** **they** **do** **well** **if** **their** **labour** **brings** **them** **10d** **.**
一个 篮子 为了 核桃 ; 和 他们 做 出色地如果 他们的 劳动 带来 他们 10d .

一篮核桃；如果他们的劳动能给他们带来 10 便士的收入，他们就过得很好了。

[ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] .
or **a** **shilling** **a** **day** **.**
或者 一个 先令 一个 天 .

或者每天一先令。

[wɪð; wɪθ] [men] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] [noʊ] ['betər] .
With **men** **it** **is** **comparatively** **speaking** **no** **better** **.**
和 男人 它 是 比较 请讲 不 更好的 .

相对而言，男性的情况也好不到哪里去。

" [maɪ] ['mæstər] , " [sez] [wʌn] [mæn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] ['raɪtər] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrtnaɪtli] [rɪ'vjuː] ,
" **My** **master** **,** **"** **says** **one** **man** **visited** **by** **a** **recent** **writer** **in** **the** **Fortnightly** **Review** **,**
" 我的 掌握 , " 说道 一 男人 到访 经过 一个 最近的 作家 在 这 半月刊 审查 ,

"我的主人,"《双周评论》一位作者最近拜访的一位男士说道。

" [gets] [ə; eɪ] [paʊnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] 3s . [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] .
" **gets** **a** **pound** **for** **what** **he** **gives** **me** **3s** **.** **for** **making** **.**
" 获得 一个 磅 为了 什么 他 给予 我 3s . 为了 制作 .

"他给我3先令，我做了，他就能得到1英镑。"

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,
" **And** **this** **it** **is** **easy** **to** **believe** **,**
" 和 这 它 是 简单的 到 相信 ,

"这一点很容易让人相信，"

[wen] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['fɪʃɪŋ] [buːts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [soʊld] [æt; ət]
when **we** **know** **that** **for** **a** **pair** **of** **fishing** **boots** **which** **will** **be** **sold** **at**
什么时候 我们 知道 那 为了 一个 一对 的 钓鱼 靴子 哪个 将要 是 卖 在

当我们知道一双钓鱼靴的售价为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[θriː] ['gɪnɪ] , [ðə; ði] [pʊr] ['wɜːrkmən] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] 5s .
three **guineas** **,** **the** **poor** **workman** **receives** **5s** **.**
三 几内亚 , 这 贫穷的 工人 接收 5s .

三个几尼，穷工人只得到 5 先令。

3d .
3d **.**
3d .

3d。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] , [ɔːr] 4s .
if **they** **are** **made** **to** **order** **,** **or** **4s** **.**
如果 他们 是 制成 到 命令 , 或者 4s .

如果是定制的，或者4s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪf] [meɪd] [fɔːr; fər] [stɑːk] .
if made for stock .
如果 制成 为了 库存 .

如果是为库存而生产的。

[æn; ən][oʊld]['teɪlər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [pə'liːsmənz] ['oʊvərkoʊt] .
An old tailor and his wife are employed in making policemen's overcoats .
一个 老的 裁缝 和 他的 妻子 是 受雇 在 制作 警察的 大衣 .

一位老裁缝和他的妻子受雇制作警察大衣。

[ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] , ['fɪnɪʃ] , [hɑːt] - [pres] , [pʊt][ɑːn][ðə; ði] ['bʌtnz] , [ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [θred] ,
They have to make , finish , hot - press , put on the buttons , and find their own thread ,
他们 有 到 制作 , 结束 , 热的 - 按 , 放 在 这 按钮 , 和 寻找 他们的 自己的 线 ,

他们必须自己制作、完成、热压、缝上纽扣，还要自己找线。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] [ðeɪ] [rɪ'siːv] 2s . 10d .
and for all this they receive 2s . 10d .
和 为了 全部 这 他们 收到 2s . 10d .

为此，他们获得了 2 先令 10 便士。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [koʊt] .
for each coat .
为了 每个 外套 .

每层涂层。

[ðɪs] [oʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜːrk][frʌm; frəm][hæf] - [pæst][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ten][æt; ət] [naɪt] ,
This old couple work from half - past six in the morning until ten at night ,
这 老的 夫妻 工作 从 一半 - 过去的 六 在 这 早晨 直到 十 在 夜晚 ,

这对老夫妇从早上六点半一直工作到晚上十点。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][kæn; kən][dʒʌst]['mænɪdʒ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][koʊt][ɪn] [tuː] [deɪz] .
and between them can just manage to make a coat in two days .
和 之间 他们 能 只是 管理 到 制作 一个 外套 在 二 天 .

他们俩加起来两天才能勉强做成一件外套。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ə'weɪ] [wət'evər] ['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [strɪp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌæbsə'luːtli] ['neɪkɪd] .
Here is a mother who has taken away whatever articles of clothing she can strip from her four little children without leaving them absolutely naked .
这里 是 一个 母亲 WHO 有 已采取 离开 任何 文章 的 衣服 她 能 条 从 她 四 小的 孩子们 没有 离开 他们 绝对地 裸 .

这位母亲已经尽力脱掉了四个孩子身上所有能穿的衣服，但又不让他们一丝不挂。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pɔːnd] [ðem; ðəm] , [nɑːt][fɔːr; fər][drɪŋk] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [koʊl] [ænd; ənd] [fuːd] .
She has pawned them , not for drink , but for coals and food .
她 有 典当 他们 , 不是 为了 喝 , 但 为了 煤炭 和 食物 .

她把它们典当了，不是为了买酒，而是为了买煤块和食物。

[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ɪz][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] [prə'kjʊr] ,
A shilling is all she can procure ,
一个 先令 是 全部 她 能 采购 ,

她只能筹到一先令。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɔ:t] ['sev(ə)n] [paʊndz] [ʌv; əv] [koʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv]

and	with	this	she	has	bought	seven	pounds	of	coals	and	a	loaf	of
和	和	这	她	有	买	七	磅	的	煤炭	和	一个	面包	的

[bred] .

bread	.
面包	.

她用这些钱买了七磅煤和一个面包。

[wi:; wi] [maɪt] [fɪl] [peɪdʒ]['æftər][peɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['drɪri] ['di:teɪlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm]

We	might	fill	page	after	page	with	these	dreary	details	,	but	they	would	become
我们	可能	充满	页	后	页	和	这些	凄凉	细节	,	但	他们	会	变得

['sædli] [mə'nɑ:tənəs] ,

sadly	monotonous	,
令人遗憾的是	单调	,

我们或许可以用这些枯燥的细节填满一页又一页，但它们会变得令人沮丧地单调乏味。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] ['evriwer] .

for	it	is	the	same	everywhere	.
为了	它	是	这	相同的	到处	.

因为到处都一样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] [haʊ] ['hɑ:rdli][ə'pɑ:n]['pɑ:vərti] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst]

And	then	it	should	not	be	forgotten	how	hardly	upon	poverty	like	this	must
和	然后	它	应该	不是	是	被遗忘的	如何	几乎	之上	贫困	喜欢	这	必须

[pres] [ðə; ði][ɪg'zɔ:rbɪtənt][dɪ'mænd][fɔ:r; fər][rent] .

press	the	exorbitant	demand	for	rent	.
按	这	高昂	要求	为了	租	.

此外，也不应忘记，像这样的贫困必然会给过高的租金需求带来多么沉重的负担。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [ræk] - ['rɛntɪŋ] [ʌv; əv]['aɪərlənd] , [wɪtʃ] [soʊ] [stɜ:rd] ['aʊər; ɑ:r][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Even	the	rack	-	renting	of	Ireland	,	which	so	stirred	our	indignation	a	little
甚至	这	架子	-	出租	的	爱尔兰	,	哪个	所以	搅拌	我们的	愤慨	一个	小的

[waɪl] [ə'goʊ] ,

while	ago	,
尽管	前	,

就连不久前激起我们强烈愤慨的爱尔兰高额租金问题，

[wʌz; wəz]['mɜ:rsɪf(ə)l][baɪ] [kəm'pærɪsn] .

was	merciful	by	comparison	.
曾是	仁慈	经过	比较	.

相比之下，这还算仁慈。

[ɪf] [baɪ]['eni] [tʃæns] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['lændlɔ:rd][kæn; kən][bi:; bi] [ɪn'djʊst] [tu:; tə]['eksɪkju:t][ɔ:r] [peɪ] [fɔ:r; fər]

If	by	any	chance	a	reluctant	landlord	can	be	induced	to	execute	or	pay	for
如果	经过	任何	机会	一个	不情愿的	房东	能	是	诱导	到	执行	或者	支付	为了

[sʌm; səm] [lɔ:ŋ] - ['ni:dɪd] [rɪ'per] ,

some	long	-	needed	repairs	,
一些	长的	-	需要	维修	,

如果碰巧能说服不情愿的房东进行或支付一些早就需要的维修费用，

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [nu:] [ɪg'zækʃn] .

they	become	the	occasion	for	new	exactions	.
他们	变得	这	场合	为了	新的	提取	.

它们成为新的勒索的契机。

['goʊɪŋ] [θru:] [ði:z] [ru:mz; rʊmz][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][hoʊl] ,

Going	through	these	rooms	we	come	to	one	in	which	a	hole	,
去	通过	这些	房间	我们	来	到	一	在	哪个	一个	洞	,

穿过这些房间，我们来到一个房间，里面有一个洞，

[æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]['mænz] [hed] , [hæz; həz] [bɪn] ['rʌfli] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [haʊ] ?

as	big	as	a	man's	head	,	has	been	roughly	covered	,	and	how	?
作为	大的	作为	一个	男人的	头	,	有	到过	大致	涵盖	,	和	如何	?

一个跟人头一样大的物体，被粗略地覆盖着，这是怎么回事?

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bɔːrd] , [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]['soʊpbɑːks] , [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] ['oʊvər][ðə; ði]

A	piece	of	board	,	from	an	old	soapbox	,	has	been	fixed	over	the
一个	片	的	木板	,	从	一个	老的	肥皂盒	,	有	到过	固定的	超过	这

['oʊpənɪŋ][baɪ][wʌn][neɪl] ,

opening	by	one	nail	,
开幕	经过	一	指甲	,

一块来自旧肥皂盒的木板用一颗钉子固定在开口处。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['tenənt][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv]['peɪpər]

and	to	the	tenant	has	been	given	a	yard	and	a	half	of	paper
和	到	这	租户	有	到过	给定	一个	院子	和	一个	一半	的	纸

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]['kʌvər][ˌaɪ 'tiː] ;

with	which	to	cover	it	;
和	哪个	到	覆盖	它	;

并给了租户一码半的纸用来覆盖房屋;

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪk'spendɪtʃər] — [pər'hæps] 4d .

and	for	this	expenditure	—	perhaps	4d	.
和	为了	这	支出	—	也许	4d	.

而这笔支出——或许是 4 便士。

[æt; ət]

at
在

在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] — ['θrepənsˌ'θrʌpəns][ə; eɪ] [wiːk] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ə'pɑːn][ðə; ði][rent] .

the	outside	—	threepence	a	week	has	been	put	upon	the	rent	.
这	外部	—	三便士	一个	星期	有	到过	放	之上	这	租	.

外面——每周租金增加三便士。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [wʌt] [mʌst; məst][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv]

If	this	is	enough	to	arouse	our	indignation	,	what	must	be	thought	of
如果	这	是	足够的	到	引起	我们的	愤慨	,	什么	必须	是	想法	的

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ?

the	following	?
这	下列的	?

如果这足以激起我们的愤慨，那么对于以下这些事情，我们又该作何感想呢?

[ðə; ði] [tuː] [oʊld]['piːp(ə)l] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'bʌv] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][wʌn] [ruːm] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] ,

The	two	old	people	referred	to	above	have	lived	in	one	room	for	14	years	,
这	二	老的	人们	指	到	多于	有	居住地	在	一	房间	为了	-	年	,

上面提到的两位老人已经在一间屋子里住了14年。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['oʊnli][wʌns] [bɪn] ['pɑːrʃəli] [klenzd] .

during	which	time	it	has	only	once	been	partially	cleansed	.
期间	哪个	时间	它	有	仅有的	一次	到过	部分	已清洗	.

在此期间，它只被部分清洗过一次。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][hæz; həz] [ˌʌndər'teɪkən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ['ʃɔːrtli] ,

The	landlord	has	undertaken	that	it	shall	be	done	shortly	,
这	房东	有	已	那	它	将	是	完毕	不久	,

房东承诺会尽快完成此事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [θriː] [mʌnθs] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] 6d .
and **for** **the** **past** **three** **months** **has** **been** **taking** **6d** **.**
和 为了 这 过去的 三 几个月 有 到过 采取 6d .

过去三个月，他一直服用 6d。

[ə; eɪ] [wiːk] ['ekstrə][fɔːr; fər][rent][fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ðʌs] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .
a **week** **extra** **for** **rent** **for** **what** **he** **is** **thus** **going** **to** **do** **.**
一个 星期 额外的 为了 租 为了 什么 他 是 因此 去 到 做 .

他因此要多付一周的房租。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['helpləs] [hæv; həv][tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] ;
This **is** **what** **the** **helpless** **have** **to** **submit** **to** **;**
这 是 什么 这 无助 有 到 提交 到 ;

这就是无助者不得不接受的命运；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [denz][ə; eɪ][rent] [wɪtʃ] [kən'sjuːmz] [hæf][ðə; ði]
they **are** **charged** **for** **these** **pestilential** **dens** **a** **rent** **which** **consumes** **half** **the**
他们 是 带电 为了 这些 瘟疫 巢穴 一个 租 哪个 消耗 一半 这
['ɜːrnɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
earnings **of** **a** **family** **,**
收益 的 一个 家庭 ,

他们为这些藏匿瘟疫的巢穴支付的租金，足以耗尽一个家庭一半的收入。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][frʌm; frəm] 4d .
and **leaves** **them** **no** **more** **than** **from** **4d** **.**
和 树叶 他们 不 更多的 比 从 4d .

并且只给他们留下 4d 的余地。

[tuː; tə] 6d .
to **6d** **.**
到 6d .

至 6d。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər] [fuːd] , ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['faɪər] ;
a **day** **for** **food** **,** **clothing** **and** **fire** **;**
一个 天 为了 食物 , 衣服 和 火 ;

一天的时间用于购买食物、衣物和生火；

[ə; eɪ] ['graɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['pærəleld] [ɪn]
a **grinding** **of** **the** **faces** **of** **the** **poor** **which** **could** **scarcely** **be** **paralleled** **in**
一个 研磨 的 这 面孔 的 这 贫穷的 哪个 可以 几乎 是 平行 在
[lændz][ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəs] [ə'preʃn] .
lands **of** **slavery** **and** **of** **notorious** **oppression** **.**
土地 的 奴隶制 和 的 臭名昭著 压迫 .

穷人脸上的痛苦挣扎，即使在奴隶制和臭名昭著的压迫之地也几乎无法比拟。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt][ɔːl] ;
This **,** **however** **,** **is** **not** **all** **;**
这 , 然而 , 是 不是 全部 ;

但这并非全部；

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n] [ðiːz] [depθs] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ɑːr; ər] [riːtʃt] [baɪ][ðə; ði]
for **even** **these** **depths** **of** **poverty** **and** **degradation** **are** **reached** **by** **the**
为了 甚至 这些 深度 的 贫困 和 降解 是 达到 经过 这
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ækt] ,
Education **Act** **,**
教育 行为 ,

即使如此深重的贫困和堕落，教育法也能惠及所有人。

[ænd; ənd] [haʊ'evər] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪts] ['pɜːrpəs] , [ˌaɪ 'tiː] [berz] [wɪð; wɪθ]['kruːəl] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klæs]

and	however	beneficent	its	purpose	,	it	bears	with	cruel	weight	upon	the	class
和	然而	仁慈的	它是	目的	,	它	熊	和	残忍的	重量	之上	这	班级

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

we	have	described	,
我们	有	描述	,

然而，无论其目的多么有益，它都对我们所描述的阶层带来了残酷的负担。

[tuː; tə] [huːm] ['tʌpəns] [ɔːr][ə; eɪ] ['peni] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [skuːl] [fiːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv]

to	whom	twopence	or	a	penny	a	week	for	the	school	fees	of	each	of
到	谁	两便士	或者	一个	一分钱	一个	星期	为了	这	学校	费用	的	每个	的

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['tʃɪldrən] ,

three	or	four	children	,
三	或者	四	孩子们	,

每周向三四个孩子中的每个人支付两便士或一便士的学费，

[miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [læk] [ʌv; əv] [bred] .

means	so	much	lack	of	bread	.
方法	所以	很多	缺少	的	面包	.

这意味着面包严重短缺。

[ə'mɪdst] [sʌtʃ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]['skwɑːlər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kɑːnstəntli]

Amidst	such	poverty	and	squalor	it	is	inevitable	that	one	should	be	constantly
在.....之中	这样的	贫困	和	肮脏不堪	它	是	不可避免的	那	一	应该	是	不断地

[kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [ʌv; əv]

confronted	with	scenes	of
面对	和	场景	的

在如此贫困和肮脏的环境中，人们不可避免地会不断看到这样的场景：

[hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['mɪzəri] —

HEART	-	BREAKING	MISERY	—
心	-	打破	苦难	—

令人心碎的苦难——

['mɪzəri] [soʊ]['pɪtɪf(ə)l] [ðæt] [men] [huːz] ['deɪli] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [tuː; tə][goʊ][ɪn]

misery	so	pitiful	that	men	whose	daily	duty	it	has	been	for	years	to	go	in
苦难	所以	可怜	那	男人	谁	日常的	责任	它	有	到过	为了	年	到	去	在

[ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðiːz] ['aʊtˌkæsts] ,

and	out	amongst	these	outcasts	,
和	出去	在	这些	被排斥者	,

如此悲惨的境遇，以至于那些多年来每天都要进出这些被社会遗弃者营地的人，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd] [huː] [maɪt] ,

and	to	be	intimately	acquainted	with	their	sufferings	,	and	who	might	,
和	到	是	亲密	熟人	和	他们的	苦难	,	和	WHO	可能	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

并且要切身了解他们的苦难，因此，谁又能.....

[biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'gɑːrd][wɪð; wɪθ] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]

be	supposed	to	regard	with	comparatively	little
是	据称	到	看待	和	比较	小的

应该以相对较少的眼光看待

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

['fiːlɪŋ]	[ðæt]	[wɪtʃ]	[wʊd]	[ˌoʊvər'welm]	[æn; ən]	[ˌʌnə'kʌstəmd]	['spektɪtər]	,
feeling	**that**	**which**	**would**	**overwhelm**	**an**	**unaccustomed**	**spectator**	**,**
感觉	那	哪个	会	压倒	一个	不习惯	旁观者	,

这种感觉会让不习惯的旁观者感到不知所措。

['sʌmtaɪmz]	[kʌm]	[ə'weɪ]	[frʌm; frəm]	[ðer; ðər]	['vɪzɪts]	[soʊ]	[ə'prest]	[ɪn]	['spɪrɪt]	[ænd; ənd]	[əb'zɔːrbd]	[ɪn]
sometimes	**come**	**away**	**from**	**their**	**visits**	**so**	**oppressed**	**in**	**spirit**	**and**	**absorbed**	**in**
有时	来	离开	从	他们的	访问	所以	受压迫者	在	精神	和	吸收	在

['peɪnf(ə)l]	[θɔːt]	,
painful	**thought**	**,**
痛苦	想法	,

有时，他们探望结束后会感到非常压抑，沉浸在痛苦的思绪中。

[ðæt]	[ðeɪ]	[noʊ]	[nɑːt]	['wɪðər]	[ðeɪ]	[ɑːr; ər]	['goʊɪŋ]	.
that	**they**	**know**	**not**	**whither**	**they**	**are**	**going**	**.**
那	他们	知道	不是	往哪里去	他们	是	去	.

他们不知道自己要去哪里。

[haʊ]	[ðiːz]	[dɪ'voʊtɪd]	['leɪbərər]	[kæn; kən]	[pər'suː]	[ðer; ðər]	[wɜːrk]	[æt; ət]	[ɔːl]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['mɑːrv(ə)l]	,
How	**these**	**devoted**	**labourers**	**can**	**pursue**	**their**	**work**	**at**	**all**	**is**	**a**	**marvel**	**,**
如何	这些	奉献	劳工	能	追求	他们的	工作	在	全部	是	一个	奇迹	,

这些敬业的劳动者能够坚持工作，简直是个奇迹。

[ɪ'speʃəli]	[wen]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[rɪ'membər]	[ðæt]	[ðə; ði]	['mɪzəri]	[ðeɪ]	['æktʃuəli]	[siː]	[sə'dʒests; səg'dʒests]
especially	**when**	**it**	**is**	**remembered**	**that**	**the**	**misery**	**they**	**actually**	**see**	**suggests**
尤其	什么时候	它	是	记得	那	这	苦难	他们	实际上	看	建议

[tuː; tə]	[ðem; ðəm]	[ðə; ði]	['sɜːrt(ə)n]	[ɪg'zɪstəns]	[ʌv; əv]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[mɔːr]	[wɪtʃ]	[noʊ]	['hjuːmən]	[aɪ]	[dɪs'kʌvəz]
to	**them**	**the**	**certain**	**existence**	**of**	**so**	**much**	**more**	**which**	**no**	**human**	**eye**	**discovers**
到	他们	这	肯定	存在	的	所以	很多	更多的	哪个	不	人类	眼睛	发现

.

:

.

尤其是当他们想起自己亲眼所见的苦难暗示着，肯定存在着许多肉眼无法发现的苦难时。

[huː]	[kæn; kən]	['iːv(ə)n]	[ɪ'mædʒɪn]	[ðə; ði]	['sʌfərɪŋ]	[wɪtʃ]	[laɪz]	[bɪ'haɪnd]	[ə; eɪ]	[keɪs]	[laɪk]	[ðə; ði]	['fɑːloʊɪŋ]	?
Who	**can**	**even**	**imagine**	**the**	**suffering**	**which**	**lies**	**behind**	**a**	**case**	**like**	**the**	**following**	**?**
WHO	能	甚至	想象	这	痛苦	哪个	谎言	在后面	一个	案件	喜欢	这	下列的	?

谁能想象出下面这类案件背后所隐藏的痛苦?

[ə; eɪ]	[pʊr]	['wʊmən]	[ɪn]	[æn; ən]	[əd'vænst]	[steɪdʒ]	[ʌv; əv]	[kən'sʌmpʃ(ə)n]	,	[rɪ'djʊst]	['ɔːlmoʊst]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]
A	**poor**	**woman**	**in**	**an**	**advanced**	**stage**	**of**	**consumption**	**,**	**reduced**	**almost**	**to**	**a**
一个	贫穷的	女士	在	一个	先进的	阶段	的	消耗	,	减少	几乎	到	一个

['skelɪt(ə)n]	,
skeleton	**,**
骨骼	,

一位身患肺结核晚期的贫困妇女，瘦得几乎只剩皮包骨。

[laɪvz; lɪvz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɪŋg(ə)l]	[ruːm]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['drʌŋkən]	['hʌzbənd]	[ænd; ənd]	[faɪv]	['tʃɪldrən]	.
lives	**in**	**a**	**single**	**room**	**with**	**a**	**drunken**	**husband**	**and**	**five**	**children**	**.**
生活	在	一个	单身的	房间	和	一个	醉	丈夫	和	五	孩子们	.

她和酗酒的丈夫以及五个孩子挤在一间房里。

[wen]	['vɪzɪtɪd]	[ʃiː; ʃi]	[wʌz; wəz]	['iːtɪŋ]	[ə; eɪ]	[fjuː]	[griːn]	['piːz]	.
When	**visited**	**she**	**was**	**eating**	**a**	**few**	**green**	**peas**	**.**
什么时候	到访	她	曾是	吃	一个	很少	绿色的	豌豆	.

去看望她时，她正在吃几颗青豆。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] [stɪks] [hweə'wɪð] [ə; eɪ]['faɪər] [maɪt] [biː; bi]

The	children	were	gone	to	gather	some	sticks	wherewith	a	fire	might	be
这	孩子们	是	已消失	到	收集	一些	棍子	以及	一个	火	可能	是

[meɪd] [tuː; tə] [bɔɪl] [fɔːr] [pə'tetoz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

made	to	boil	four	potatoes	which	were	lying	on	the	table	,
制成	到	熬	四	土豆	哪个	是	说谎	在	这	桌子	,

孩子们去捡些树枝生火煮桌上的四个土豆了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði]['fæməli] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] .

and	which	would	constitute	the	family	dinner	for	the	day	.
和	哪个	会	构成	这	家庭	晚餐	为了	这	天	.

这就是当天的家庭晚餐。

[ɔːr] , [teɪk] [ə'nʌðər] [keɪs] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [rev] . ['ɑːrtʃɪbɔːld] [braʊn] , [huː] ,

Or	,	take	another	case	,	related	by	Rev	.	Archibald	Brown	,	who	,
或者	,	拿	其他	案件	,	有关的	经过	牧师	.	阿奇博尔德	棕色的	,	WHO	,

或者，再举一个阿奇博尔德·布朗牧师讲述的例子，他

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['miʃənəriz] [ɪz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l][wɜːrk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ʌv; əv]

with	his	missionaries	is	doing	a	noble	work	amongst	the	poor	in	the	east	of
和	他的	传教士	是	正在做	一个	高贵	工作	在	这	贫穷的	在	这	东方	的

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

他和他的传教士们正在伦敦东部为穷人做着一项崇高的事业。

['piːp(ə)l][hæd; həd] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [rɪ'pɔːrts] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['miʃənəriz] ,

People	had	doubted	the	accuracy	of	reports	presented	by	the	missionaries	,
人们	有	怀疑	这	准确性	的	报告	呈现	经过	这	传教士	,

人们曾对传教士所作报告的准确性表示怀疑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [dɪ'voʊtɪd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][tuː; tə]['pɜːrsən(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ænd; ənd]

and	he	accordingly	devoted	a	considerable	time	to	personal	visitation	and
和	他	因此	奉献	一个	大量	时间	到	个人的	探视	和

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

inquiry	.
询问	.

因此，他投入了大量时间进行亲自走访和调查。

[hiː; hi] [faʊnd] [keɪs] ['æftər] [keɪs] ['pruːviŋ] [ðæt] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪdnəs] [hæd; həd] [bɪn]

He	found	case	after	case	proving	that	but	little	of	the	wretchedness	had	been
他	成立	案件	后	案件	证明	那	但	小的	的	这	悲惨	有	到过

[toʊld] ,

told	,
讲述	,

他发现一桩又一桩的案例证明，人们只讲述了很少一部分悲惨的遭遇。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [fer] ['spesɪmən] .

and	here	is	a	fair	specimen	.
和	这里	是	一个	公平的	标本	.

这是一个不错的例子。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['empti] [haʊs] [lɪvd] [ə; eɪ]['fæməli] ;

At	the	top	of	an	otherwise	empty	house	lived	a	family	;
在	这	顶部	的	一个	否则	空的	房子	居住地	一个	家庭	;

在一栋空荡荡的房子顶楼住着一家人；

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm][wɜːrk] .

the	husband	had	gone	to	try	and	find	some	work	.
这	丈夫	有	已消失	到	尝试	和	寻找	一些	工作	.

丈夫出去寻找工作了。

[ðə; ði] ['mʌðər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

The	mother	29	years	of	age	,
这	母亲	-	年	的	年龄	,

这位母亲29岁，

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ,

was	sitting	on	the	only	chair	in	the	place	in	front	of	a	grate	,
曾是	坐着	在	这	仅有的	椅子	在	这	地方	在	正面	的	一个	格特	,

他坐在那地方唯一的一把椅子上，椅子正对着一个栅栏。

['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['eni] ['faɪər] .

destitute	of	any	fire	.
贫困	的	任何	火	.

没有火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrsɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi]['oʊnli][sɪks] [wiːks] [oʊld] , [ðæt] [hæd; həd]['nevər][hæd; həd] ['eniθɪŋ]

She	was	nursing	a	baby	only	six	weeks	old	,	that	had	never	had	anything
她	曾是	护理	一个	婴儿	仅有的	六	周	老的	,	那	有	绝不	有	任何事物

[bʌt; bət]

but
但

她正在哺乳一个只有六周大的婴儿，这个婴儿之前从未吃过任何东西。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[wʌn][oʊld][ræg] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

one	old	rag	round	it	.
一	老的	抹布	圆形的	它	.

它外面裹着一块旧布。

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gaʊn] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['drɑːpɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] ;

The	mother	had	nothing	but	a	gown	on	,	and	that	dropping	to	pieces	;
这	母亲	有	没有什么	但	一个	袍	在	,	和	那	下降	到	件	;

母亲身上只穿着一件睡袍，而且睡袍已经破烂不堪；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .

it	was	all	she	had	night	or	day	.
它	曾是	全部	她	有	夜晚	或者	天	.

这是她日夜唯一拥有的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['tʃɪldrən] ['ʌndər] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

There	were	six	children	under	13	years	of	age	.
那里	是	六	孩子们	在下面	-	年	的	年龄	.

共有六名13岁以下的儿童。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ber'fʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [rægz][ɑːn][ðem; ðəm] ['skersli] ['kʌvərd] [ðer; ðər]

They	were	barefooted	,	and	the	few	rags	on	them	scarcely	covered	their
他们	是	赤足	,	和	这	很少	破布	在	他们	几乎	涵盖	他们的

['neɪkɪdnəs] .

nakedness	.
裸体	.

他们赤着脚，身上仅有的几件破布衣衫几乎遮不住全身的裸体。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [wer] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌn'kloʊðd] ['ɪnfənt] , [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [hoʊlz] .

In	this	room	,	where	was	an	unclothed	infant	,	the	ceiling	was	in	holes	.
在	这	房间	,	在哪里	曾是	一个	裸体	婴儿	,	这	天花板	曾是	在	孔	.

在这个房间里，有一个赤身裸体的婴儿，天花板上有很多洞。

[æn; ən][oʊld] ['bedsted] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd]['sev(ə)n] [sliːp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [naɪt] ,

An	old	bedstead	was	in	the	place	,	and	seven	sleep	in	it	at	night	,
一个	老的	床架	曾是	在	这	地方	,	和	七	睡觉	在	它	在	夜晚	,

房间里有一张旧床，晚上七个人睡在上面。

[ðə; ði] ['eldɪst] [gɜːrl] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

the	eldest	girl	being	on	the	floor	.
这	长子	女孩	存在	在	这	地面	.

年纪最大的女孩倒在地上。

[ðɪs] [ɪz][bæd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrst] .

This	is	bad	,	but	it	is	not	the	worst	.
这	是	坏的	,	但	它	是	不是	这	最差	.

这很糟糕，但还不是最糟糕的。

[ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [striːt] , [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , ['oʊvər][ə; eɪ] [mə'riːn] [stɔːr] ['diːlɚz] ,

In	a	room	in	Wych	Street	,	on	the	third	floor	,	over	a	marine	store	dealer's	,
在	一个	房间	在	女巫	街道	,	在	这	第三	地面	,	超过	一个	海洋	店铺	经销商	,

在威奇街一间位于三楼的房间里，就在一家船舶用品商店的楼上，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] , [æn; ən]['ɪŋkwest][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

there	was	,	a	short	time	ago	,	an	inquest	as	to	the	death	of	a
那里	曾是	,	一个	短的	时间	前	,	一个	死因调查	作为	到	这	死亡	的	一个

['lɪt(ə)l]['beɪbi] .

little	baby	.
小的	婴儿	.

不久前，曾对一名婴儿的死亡进行过调查。

[ə; eɪ][mæn] , [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] .

A	man	,	his	wife	and	three	children	were	living	in	that	room	.
一个	男人	,	他的	妻子	和	三	孩子们	是	活的	在	那	房间	.

那间房间里住着一个男人、他的妻子和三个孩子。

[ðə; ði]['ɪnfənt][wʌz; wəz][ðə; ði]['sekənd][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd][daɪd] , ['pɔɪznd] [baɪ][ðə; ði][faʊl]

The	infant	was	the	second	child	who	had	died	,	poisoned	by	the	foul
这	婴儿	曾是	这	第二	孩子	WHO	有	死亡	,	中毒	经过	这	犯规

['ætməsfɪr] ;

atmosphere	;
气氛	;

这名婴儿是第二个死亡的孩子，死于污浊的空气中毒；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ded] ['beɪbi][wʌz; wəz] [kʌt] ['oʊpən][ɪn][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [wer] [ɪts] ['perənts] [ænd; ənd]

and	this	dead	baby	was	cut	open	in	the	one	room	where	its	parents	and
和	这	死的	婴儿	曾是	切	打开	在	这	一	房间	在哪里	它是	父母	和

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [lɪvd] ,

brothers	and	sisters	lived	,
兄弟	和	姐妹	居住地	,

这名死婴的尸体就在其父母、兄弟姐妹居住的房间里被剖开。

[eɪt] [ænd; ənd] [slept] ,

ate	and	slept	,
吃	和	睡着了	,

吃喝睡睡

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pærɪʃ] [hæd; həd][noʊ]['mɔːrtʃueri][ænd; ənd][noʊ] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [poʊst] ['mɔrtəmz]

because	the	parish	had	no	mortuary	and	no	room	in	which	post	mortems
因为	这	教区	有	不	殡仪馆	和	不	房间	在	哪个	邮政	尸检

[kʊd; kəd][biː; bi] [pər'fɔːrmd] !

could	be	performed	!
可以	是	执行	!

因为该教区没有停尸房，也没有可以进行尸检的房间！

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [huː] [went] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['bɑːdi] ['sɪkənd] [æt; ət][ðə; ði]

No	wonder	that	the	jurymen	who	went	to	view	the	body	sickened	at	the
不	想知道	那	这	陪审员	WHO	去	到	看法	这	身体	恶心	在	这

['fraɪtf(ə)l] [ˌekshə'leɪʃn] .

frightful	exhalations	.
可怕	呼气	.

难怪去查看尸体的陪审员们被可怕的呼气声吓得作呕。

[ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['mɪstər] . [dʒiː] . [ɑːr] . ['sɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['pepərz][ɑːn] " [haʊ] [ðə; ði] [pʊr]

This	case	was	given	by	Mr	.	G	.	R	.	Sims	,	in	his	papers	on	"	How	the	Poor
这	案件	曾是	给定	经过	先生	.	G	.	拉	.	模拟人生	,	在	他的	文件	在	"	如何	这	贫穷的

[lɪv; laɪv] ;

Live	;
居住	;

这个案例是 GR Sims 先生在他的论文《穷人如何生活》中提出的;

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][draɪ] ['nuːzpeɪpər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪŋkwest]

"	but	all	the	particulars	are	found	in	the	dry	newspaper	reports	of	the	inquest
"	但	全部	这	细节	是	成立	在	这	干燥	报纸	报告	的	这	死因调查

.

:

.

但所有细节都可以在报纸上枯燥的调查报道中找到。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪzrəb(ə)l] [ruːm] [ɑːr; ər] [eɪt] ['destɪtuːt] ['tʃɪldrən] .

In	another	miserable	room	are	eight	destitute	children	.
在	其他	悲惨的	房间	是	八	贫困	孩子们	.

另一间破败的房间里住着八个贫困儿童。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [daɪd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm][ə'goʊ] , [ænd; ənd] " [ɑːn]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] ,

Their	father	died	a	short	time	ago	,	and	"	on	going	into	the	house	to	-	day	,
他们的	父亲	死亡	一个	短的	时间	前	,	和	"	在	去	进入	这	房子	到	-	天	,

他们的父亲不久前去世了，“今天进屋时，

" [sez] [ðə; ði] ['mɪʃəneri] , " [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːfɪn] .

"	says	the	missionary	,	"	the	mother	was	lying	in	her	coffin	.
"	说道	这	传教士	,	"	这	母亲	曾是	说谎	在	她	棺材	.

“传教士说，‘母亲躺在棺材里。’”

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['ætɪk] , [kən'teɪnɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['broʊkən] [tʃer] , [ə; eɪ] ['bætərd] ['sɔːspæn]

"	Here	is	a	filthy	attic	,	containing	only	a	broken	chair	,	a	battered	saucepan
"	这里	是	一个	污秽	阁楼	,	包含	仅有的	一个	破碎的	椅子	,	一个	伤痕累累	平底锅

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [rægz] .

and	a	few	rags	.
和	一个	很少	破布	.

“这是一个肮脏的阁楼，里面只有一把破椅子、一个破旧的平底锅和几块破布。”

[ɑːn][ə; eɪ]['dɜːrti] [sæk] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sɪts][ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] , ['rægɪd] , [ber] -

On	a	dirty	sack	in	the	centre	of	the	room	sits	a	neglected	,	ragged	,	bare	-
在	一个	肮脏的	解雇	在	这	中心	的	这	房间	坐着	一个	被忽视的	,	破烂不堪	,	裸	-

[legd] ['lɪt(ə)l]['beɪbi]

legged	little	baby
腿	小的	婴儿

房间中央一个脏兮兮的麻袋上，躺着一个被遗弃的、衣衫褴褛、光着腿的小婴儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[gɜːrl][ʌv; əv] [fɔːr] .
girl **of** **four** **.**
女孩 的 四 .

四岁女孩。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [mə'lɪʃəmən] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'weɪ] .
Her **father** **is** **a** **militiaman** **,** **and** **is** **away** **.**
她 父亲 是 一个 民兵 , 和 是 离开 .

她的父亲是民兵，不在家。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪz][aʊt][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [kʌmz] [hoʊm] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [mɔːr] [ɔːr] [les] [drʌŋk] ,
Her **mother** **is** **out** **all** **day** **and** **comes** **home** **late** **at** **night** **more** **or** **less** **drunk** **,**
她 母亲 是 出去 全部 天 和 来 家 晚的 在 夜晚 更多的 或者 较少的 醉 ,

她母亲白天外出，晚上很晚才回家，而且大多时候都喝得酩酊大醉。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz][left][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfənt] [ðæt] [wiː; wi] [siː] ['krɔːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]
and **this** **child** **is** **left** **in** **charge** **of** **the** **infant** **that** **we** **see** **crawling** **about** **the**
和 这 孩子 是 左边 在 收费 的 这 婴儿 那 我们 看 爬行 关于 这
[flɔːr] ;
floor **;**
地面 ;

而这个孩子则被留下来照顾我们看到的在地板上爬来爬去的婴儿；

[left][fɔːr; fər][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['aʊərz][æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] — ['hʌŋgri] , ['θɜːrsti] , ['taɪərd] ,
left **for** **six** **or** **eight** **hours** **at** **a** **stretch** **—** **hungry** **,** **thirsty** **,** **tired** **,**
左边 为了 六 或者 八 小时 在 一个 拉紧 — 饥饿的 , 渴 , 疲劳的 ,

连续六到八个小时被独自留在外——饥渴交加，疲惫不堪。

[bʌt; bət]['nevər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [muːv] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][poʊst] .
but **never** **daring** **to** **move** **from** **her** **post** **.**
但 绝不 大胆 到 移动 从 她 邮政 .

但她始终不敢离开自己的岗位。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [saɪt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [lænd] [wer]
And **this** **is** **the** **kind** **of** **sight** **which** **may** **be** **seen** **in** **a** **Christian** **land** **where**
和 这 是 这 种类 的 视线 哪个 可能 是 已见 在 一个 基督教 土地 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['krɪmɪn(ə)l][tuː; tə] [ɪl] - [triːt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][æn; ən][æs] .
it **is** **criminal** **to** **ill** **-** **treat** **a** **horse** **or** **an** **ass** **.**
它 是 刑事 到 患病的 - 对待 一个 马 或者 一个 屁股 .

在基督教国家，虐待马或驴是犯罪行为，因此可能会看到这样的景象。

[ðə; ði][tʃaɪld] - ['mɪzəri] [ðæt] [wʌn][bɪ'həʊldz][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɔːlɪŋ] ['elɪmənt]
The **child** **-** **misery** **that** **one** **beholds** **is** **the** **most** **heartrending** **and** **appalling** **element**
这 孩子 - 苦难 那 一 凝视 是 这 最多 令人心碎 和 令人震惊 元素
[ɪn] [ðiːz] [dɪs'kʌvərɪz] ;
in **these** **discoveries** **;**
在 这些 发现 ;

这些发现中最令人心碎和震惊的，是人们所目睹的儿童苦难；

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪz][ðə; ði] ['mɪzəri] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][vaɪs][ʌv; əv]
and **of** **this** **not** **the** **least** **is** **the** **misery** **inherited** **from** **the** **vice** **of**
和 的 这 不是 这 至少 是 这 苦难 遗传 从 这 副 的
['drʌŋkən] [ænd; ənd] ['dɪsəluːt] ['perənts] ,
drunken **and** **dissolute** **parents** **,**
醉 和 荒淫 父母 ,

其中，最不容忽视的是从酗酒放荡的父母那里继承来的痛苦。

[ænd; ənd]['mænɪfest][ɪn][ðə; ði] ['stʌntɪd] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['loʊðsəm] ['ɑːbdʒekts] [ðæt]

and	manifest	in	the	stunted	,	misshapen	,	and	often	loathsome	objects	that
和	显现	在	这	发育不良	,	畸形	,	和	经常	令人厌恶的	对象	那

[wiː; wi] ['kɑːnstəntli] [miːt] [ɪn] [ðiːz] [ləu'kælitiz] .

we	constantly	meet	in	these	localities	.
我们	不断地	见面	在	这些	地方	.

并体现在我们经常在这些地方遇到的发育不良、畸形和令人厌恶的物体中。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʌtərli] [nɪ'glektɪd] ;

From	the	beginning	of	their	life	they	are	utterly	neglected	;
从	这	开始	的	他们的	生活	他们	是	完全地	被忽视的	;

他们从出生起就完全被忽视;

[ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][rægz][ɑːr; ər][ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['vɜːrmɪn] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]

their	bodies	and	rags	are	alive	with	vermin	;	they	are	subjected	to	the
他们的	身体	和	破布	是	活	和	害虫	;	他们	是	受	到	这

[moʊst]['kruːəl] ['triːtmənt] ;

most	cruel	treatment	;
最多	残忍的	治疗	;

他们的身体和破烂衣服上爬满了害虫;他们遭受了最残酷的待遇;

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [griːn] [fiːld] ,

many	of	them	have	never	seen	a	green	field	,
许多	的	他们	有	绝不	已见	一个	绿色的	场地	,

他们中许多人从未见过绿油油的田野。

[ænd; ənd][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][goʊ] [brˈjɑːnd] [ðə; ði] [striːts] [ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd]

and	do	not	know	what	it	is	to	go	beyond	the	streets	immediately	around
和	做	不是	知道	什么	它	是	到	去	超过	这	街道	立即地	大约

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们不知道离开自己周围的街道是什么样子,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n] [pæs] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .

and	they	often	pass	the	whole	day	without	a	morsel	of	food	.
和	他们	经常	经过	这	所有的	天	没有	一个	小块	的	食物	.

他们经常一整天都吃不上一口食物。

[hɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] ['pɪkɪŋ] [ʌp][sʌm; səm]['dɜːrti] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd]

Here	is	one	of	three	years	old	picking	up	some	dirty	pieces	of	bread	and
这里	是	一	的	三	年	老的	挑选	向上	一些	肮脏的	件	的	面包	和

['iːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

eating	them	.
吃	他们	.

这是其中一个三岁孩子捡起一些脏面包屑吃掉的画面。

[wiː; wi][goʊ][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [twelv]

We	go	in	at	the	doorway	where	it	is	standing	and	find	a	little	girl	twelve
我们	去	在	在	这	门口	在哪里	它	是	常设	和	寻找	一个	小的	女孩	十二

['jɪrz] [oʊld] .

years	old	.
年	老的	.

我们从门口进去,发现里面有一个十二岁的小女孩。

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['mʌðər] ? "

"	Where	is	your	mother	?	"
"	在哪里	是	你的	母亲	?	"

你妈妈在哪里?

" [ɪn][ðə; ði] ['mædhaʊs] . "
" In the madhouse . "
" 在 这 疯人院 . "

"在疯人院里。"

" [haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðer; ðər] ? "
" How long has she been there ? "
" 如何 长的 有 她 到过 那里 ? "

她在那里待了多久了?

" [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] . "
" Fifteen months . "
" 十五 几个月 . "

"十五个月。"

" [huː] [lʊks] ['æftər][juː; jʊ] ?
" Who looks after you ?
" WHO 看起来 后 你 ?

谁来照顾你?

" [ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][æn; ən][oʊld] ['teɪbl] ['meɪkɪŋ] [mætʃ] - [bɑːksɪz] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
" The child , who is sitting at an old table making match - boxes , replies ,
" 这 孩子 , WHO 是 坐着 在 一个 老的 桌子 制作 匹配 - 盒子 , 回复 ,

孩子坐在旧桌子旁制作火柴盒，回答说:

" [aɪ] [lʊk] ['æftər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "
" I look after my little brothers and sisters as well as I can . "
" 我 看 后 我的 小的 兄弟 和 姐妹 作为 出色地 作为 我 能 . "

"我会尽我所能照顾我的弟弟妹妹们。"

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər] ?
" Where is your father ?
" 在哪里 是 你的 父亲 ?

你父亲在哪里?

[ɪz][hiː; hi][ɪn][wɜːrk] ?
Is he in work ?
是 他 在 工作 ?

他上班了吗?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 22]
" [页 -]

[第22页]

" [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] [θriː] [wiːks] ,
" He has been out of work three weeks ,
" 他 有 到过 出去 的 工作 三 周 ,

他已经失业三周了,

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒɑːb][ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
but he has gone to a job of two days this morning .
但 他 有 已消失 到 一个 工作 的 二 天 这 早晨 .

但他今天早上去上班了，这份工作只工作两天。

" [ə'nʌðər] [haʊs] ['vɪzɪtɪd] [kən'teɪnz] [naɪn] ['mʌðərləs] ['tʃɪldrən] .
" Another house visited contains nine motherless children .
" 其他 房子 到访 包含 九 无母 孩子们 .

"我们走访的另一户人家里有九个失去母亲的孩子。"

[ðə; ði] ['mʌðɚz] [deθ] [wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] ['wɪtnəsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ['bi:ɪŋ] [rʌn]

The	mother's	death	was	caused	by	witnessing	one	of	her	children	being	run
这	母亲的	死亡	曾是	导致	经过	见证	一	的	她	孩子们	存在	跑步

['oʊvər] .

over	.
超过	.

这位母亲因亲眼目睹自己的一个孩子被车撞倒而丧命。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɪz]['oʊnli] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

The	eldest	is	only	fourteen	years	old	.
这	长子	是	仅有的	十四	年	老的	.

最大的孩子也只有十四岁。

[ɔ:l][lɪv; laɪv][ɪn][wʌn][smɔ:l] [ru:m] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn][bed][fɔ:r; fər][faɪv] .

All	live	in	one	small	room	,	and	there	is	one	bed	for	five	.
全部	居住	在	一	小的	房间	,	和	那里	是	一	床	为了	五	.

五个人都住在一个小房间里，只有一张床。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['wʊmən] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['lɪt(ə)l]

Here	is	a	poor	woman	deserted	by	her	husband	and	left	with	three	little
这里	是	一个	贫穷的	女士	荒凉的	经过	她	丈夫	和	左边	和	三	小的

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

这是一个可怜的女人，被丈夫抛弃，留下三个年幼的孩子。

[wʌn] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

One	met	with	an	accident	a	few	days	ago	and	broke	his	arm	.
一	遇见	和	一个	事故	一个	很少	天	前	和	打破	他的	手臂	.

其中一人几天前遭遇意外，手臂骨折。

[hi:; hi][ɪz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] [ɪn][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,

He	is	lying	on	a	shake	-	down	in	one	corner	of	the	room	,
他	是	说谎	在	一个	摇	-	向下	在	一	角落	的	这	房间	,

他正躺在房间角落的垫子上，

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [sæk] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

with	an	old	sack	round	him	.
和	一个	老的	解雇	圆形的	他	.

他身上裹着一个旧麻袋。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] ['selər] ['kɪtʃɪn] , [ɑ:r; ər][naɪn]['lɪt(ə)l][wʌnz] .

And	here	,	in	a	cellar	kitchen	,	are	nine	little	ones	.
和	这里	,	在	一个	地窖	厨房	,	是	九	小的	一个	.

在这里，在地下室的厨房里，住着九个小家伙。

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['skersli] [si:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] [smoʊk] [ænd; ənd][dɜ:rt] .

You	can	scarcely	see	across	the	room	for	smoke	and	dirt	.
你	能	几乎	看	穿过	这	房间	为了	抽烟	和	污垢	.

房间里烟雾弥漫，尘土飞扬，几乎看不清对面。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] [ænd; ənd][hæv; həv] ['skersli] ['eni] ['kloʊðɪŋ] .

They	are	without	food	and	have	scarcely	any	clothing	.
他们	是	没有	食物	和	有	几乎	任何	衣服	.

他们没有食物，也没有多少衣服。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:rt] - ['krʌʃɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [ˌrevi'leiʃənz] [æz; əz]

It	is	heart	-	crushing	to	think	of	the	misery	suggested	by	such	revelations	as
它	是	心	-	压碎	到	思考	的	这	苦难	建议	经过	这样的	启示	作为

[ði:z] ;

these	;
这些	;

想到这些揭露所暗示的苦难，令人心碎；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəbli] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

and	there	is	something	unspeakably	pathetic	in	the	brave	patience	with	which
和	那里	是	某物	难以言喻的	可怜的	在	这	勇敢的	耐心	和	哪个

[ðə; ði] [pʊr] [nɑːt]['seldəm] [ɪn'dʊr] [ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] ,

the	poor	not	seldom	endure	their	sufferings	,
这	贫穷的	不是	很少	忍受	他们的	苦难	,

穷人常常表现出勇敢的耐心，默默忍受苦难，这其中蕴含着一种难以言喻的悲悯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendər] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊ] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	the	tender	sympathy	which	they	show	toward	each	other	.
和	这	投标	同情	哪个	他们	展示	朝向	每个	其他	.

以及他们彼此之间表现出的温柔同情。

[wer] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [wel] - [kən'dɪʃnd] , [kæn; kən] ['eniθɪŋ] ['breɪvər][ænd; ənd]['kɪndər][biː; bi]

Where	,	amongst	the	well	-	conditioned	,	can	anything	braver	and	kinder	be
在哪里	,	在	这	出色地	-	条件反射	,	能	任何事物	更勇敢	和	幼儿园	是

[faʊnd] [ðæn; ðən] [ðɪs] ?

found	than	this	?
成立	比	这	?

在那些训练有素的人当中，还能找到比这更勇敢、更善良的人吗?

[ə; eɪ] ['mʌðər] , [huːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][ðə; ði] [kliːnɪst] [ænd; ənd]['taɪdiɪst][ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [skuːl]

A	mother	,	whose	children	are	the	cleanest	and	tidiest	in	the	Board	School
一个	母亲	,	谁	孩子们	是	这	最干净	和	最整洁	在	这	木板	学校

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'tend] ,

which	they	attend	,
哪个	他们	出席	,

一位母亲，她的孩子是他们就读的公立学校里最干净整洁的孩子。

[wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] .

was	visited	.
曾是	到访	.

曾到访。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

It	was	found	that	,	though	she	had	children	of	her	own	,
它	曾是	成立	那	,	尽管	她	有	孩子们	的	她	自己的	,

调查发现，虽然她自己有孩子，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huːz] ['fɑːðər][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] ['træmpɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ]

she	had	taken	in	a	little	girl	,	whose	father	had	gone	off	tramping	in	search
她	有	已采取	在	一个	小的	女孩	,	谁	父亲	有	已消失	离开	徒步旅行	在	搜索

[ʌv; əv][wɜːrk] .

of	work	.
的	工作	.

她收养了一个小女孩，小女孩的父亲外出流浪找工作了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prɔpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , ['lʊkɪŋ] ['terəbli] [ɪl] , [bʌt; bət][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	was	propped	up	in	a	chair	,	looking	terribly	ill	,	but	in	front	of	her	,
她	曾是	支撑	向上	在	一个	椅子	,	寻找	可怕	患病的	,	但	在	正面	的	她	,

她靠在椅子上，看起来病得很重，但在她面前，

[ɪn] [ə'nʌðər] [tʃer] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] ,

in	another	chair	,	was	the	wash	-	tub	,
在	其他	椅子	,	曾是	这	洗	-	浴缸	,

另一把椅子上放着洗衣盆。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ænd; ənd] [rɪŋ] [aʊt]

and	the	poor	woman	was	making	a	feeble	effort	to	wash	and	wring	out
和	这	贫穷的	女士	曾是	制作	一个	微弱	努力	到	洗	和	拧	出去

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [θɪŋz] .

some	of	the	children's	things	.
一些	的	这	孩子们的	事物	.

可怜的女人正费力地清洗拧干一些孩子的衣物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm]['drɑːpsi] , ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [ænd; ənd]

She	was	dying	from	dropsy	,	scarcely	able	to	breathe	and
她	曾是	垂死	从	浮肿	,	几乎	有能力的	到	呼吸	和

她患了水肿，奄奄一息，呼吸都十分困难。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ɪn'dʊrɪŋ] [ˌʌn'toʊld]['ægəni] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][wʌnz]

enduring	untold	agony	,	but	to	the	very	last	striving	to	keep	her	little	ones
持久	不明	痛苦	,	但	到	这	非常	最后的	努力	到	保持	她	小的	一个

[kliːn] [ænd; ənd]['taɪdi] .

clean	and	tidy	.
干净的	和	整齐的	.

她忍受着难以言喻的痛苦，但直到最后一刻仍在努力保持孩子们的干净整洁。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['tʌtʃɪŋ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['prez(ə)nt] ; [wiː; wi] [maɪt] , [haʊ'evər] ,

A	more	touching	sight	it	would	be	difficult	to	present	;	we	might	,	however	,
一个	更多的	接触	视线	它	会	是	难的	到	展示	;	我们	可能	,	然而	,

很难找到比这更感人的景象；然而，我们或许可以……

[ˌʌn'veɪl] ['meni] [mɔːr] ['peɪnf(ə)l][wʌnz] ,

unveil	many	more	painful	ones	,
揭幕	许多	更多的	痛苦	一个	,

揭开更多痛苦的真相，

[bʌt; bət][mʌst; məst]['kɑːntent] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi][hæv; həv]

but	must	content	ourselves	with	saying	that	the	evidence	we	have
但	必须	内容	我们自己	和	说	那	这	证据	我们	有

['gæðərd] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['dʒʌstifaiz][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]

gathered	from	personal	observation	more	than	justifies	the	words	of	the
聚集	从	个人的	观察	更多的	比	证明其合理性	这	字	的	这

['raɪtər] [bɪ'fɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

writer	before	referred	to	,
作家	前	指	到	,

但我们只能说，我们从个人观察中收集到的证据足以证实前面提到的那位作者的观点。

[ðæt] " [ðer; ðər][ɑːr; ər] ([aɪ] . [iː] . ,

that	"	there	are	(	i	.	e	.	,
那	"	那里	是	(	我	.	e	.	,

“存在（即，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

伦敦弃民的悲恸呐喊：对(The Bitter Cry of Outcast London An Inquiry)

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hɒspɪtlz]) [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
in addition to those who find their way to our hospitals) men and women
在 添加 到 那些 WHO 寻找 他们的 方式 到 我们的 医院) 男人 和 女性
[huː] [laɪ][ænd; ənd][daɪ] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ɪn][ðer; ðər] ['retʃɪd] ['sɪŋg(ə)l][ruːmz; rʊmz] ,
who lie and die day by day in their wretched single rooms ,
WHO 说谎 和 死 天 经过 天 在 他们的 可怜 单身的 房间 ,

除了那些来到我们医院的人之外，还有那些日复一日躺在他们可怜的单人病房里死去的男男女女。

['ʃerɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] ['trʌb(ə)l] , [ɪn'dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] , [ænd; ənd]
sharing all the family trouble , enduring the hunger and the cold , and
分享 全部 这 家庭 麻烦 , 持久 这 饥饿 和 这 寒冷的 , 和
['weɪtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] ,
waiting without hope ,
等待 没有 希望 ,

共同承受家庭的苦难，忍受饥饿和寒冷，在绝望中等待。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
without a single ray of comfort ,
没有 一个 单身的 射线 的 舒适 ,

没有一丝一毫的舒适感，

[ʌn'tɪl][gɑːd] ['kɜːtənz] [ðer; ðər] ['sterɪŋ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜːrsɪf(ə)l][fɪlm][ʌv; əv] [deθ] .
until God curtains their staring eyes with the merciful film of death .
直到 上帝 窗帘 他们的 凝视 眼睛 和 这 仁慈 电影 的 死亡 .

直到上帝用死亡的慈悲之膜遮蔽了他们凝视的双眼。

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə][duː] .
" WHAT IT IS PROPOSED TO DO .
" 什么 它 是 建议的 到 做 .

“它计划做什么。

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɪtiəbl] ['aʊtkæst][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst]
That something needs to be done for this pitiable outcast population must
那 某物 需求 到 是 完毕 为了 这 可怜的 被排斥者 人口 必须
[biː; bi]['evɪdənt][tuː; tə][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [riːd] [ðiːz] [pə'tikuːləz] [æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][kən'dɪʃ(ə)n] —
be evident to all who have read these particulars as to their condition —
是 明显 到 全部 WHO 有 读 这些 细节 作为 到 他们的 状况 —
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

至少对于所有读过这些关于这群可怜的被遗弃者境况的细节的人来说，必须为他们做些什么这一点是显而易见的。

[tuː; tə][ɔːl] [huː] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] .
to all who believe them .
到 全部 WHO 相信 他们 .

致所有相信他们的人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌɪnkrə'duːlətɪ] .
We are quite prepared for incredulity .
我们 是 相当 准备 为了 怀疑 .

我们已经做好了面对质疑的准备。

['i:v(ə)n] [wʌt] [wi:; wi][hæv; həv]['ɪndɪkeɪtɪd] [si:mz] [ɔ:l] [tu:] ['terəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

Even	**what**	**we**	**have**	**indicated**	**seems**	**all**	**too**	**terrible**	**to**	**be**	**true**	**.**
甚至	什么	我们	有	表明的	似乎	全部	也	糟糕的	到	是	真的	.

即使是我们所描述的情况，也似乎可怕得难以置信。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['skɛtʃt] ['oʊnli][ɪn] ['feɪntɪst] ['aʊtlaɪn] .

But	**we**	**have**	**sketched**	**only**	**in**	**faintest**	**outline**	**.**
但	我们	有	草图	仅有的	在	最微弱	大纲	.

但我们只是勾勒出了最模糊的轮廓。

[fɑ:r] [mɔ:r] ['vɪvɪd][mʌst; məst][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['kʌlərz] , [di:pər] [ænd; ənd]['dɑ:rkər][fɑ:r][ðə; ði] [ʃeɪdz] ,

Far	**more**	**vivid**	**must**	**be**	**our**	**colours**	**,**	**deeper**	**and**	**darker**	**far**	**the**	**shades**	**,**
远的	更多的	生动	必须	是	我们的	颜色	,	更深	和	较暗	远的	这	色调	,

我们的色彩必须更加鲜艳，色调必须更加深沉浓郁。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə]['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['tru:θfl] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] " ['aʊtkæst] ['lʌndən] ;

if	**we**	**are**	**to**	**present**	**a**	**truthful**	**picture**	**of**	**"**	**Outcast**	**London**	**;**
如果	我们	是	到	展示	一个	真实	图片	的	"	被排斥者	伦敦	;

如果我们想要呈现"被遗弃的伦敦"的真实面貌；

" [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][goʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ]

"	**and**	**so**	**far**	**as**	**we**	**have**	**been**	**able**	**to**	**go**	**we**	**are**	**prepared**	**with**
"	和	所以	远的	作为	我们	有	到过	有能力的	到	去	我们	是	准备	和

['evɪdəns] ,

evidence	**,**
证据	,

"就我们目前所能做到的，我们已经掌握了证据。"

[nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] [pru:v] ['evri] ['steɪtmənt] ,

not	**only**	**to**	**prove**	**every**	**statement**	**,**
不是	仅有的	到	证明	每一个	陈述	,

不仅是为了证明每一项陈述，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ði:z] ['steɪtmənts] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

but	**to**	**show**	**that**	**these**	**statements**	**represent**	**the**	**general**	**condition**	**of**
但	到	展示	那	这些	声明	代表	这	一般的	状况	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ə'pɑ:n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [ðɪs] [mə'trɑ:pəlɪs] .

thousands	**upon**	**thousands**	**in**	**this**	**metropolis**	**.**
数千	之上	数千	在	这	都会	.

但要表明这些陈述代表了这座大都市成千上万人的普遍状况。

[ˌɪnkrə'du:ləti][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] ['krɪstʃən] ['pi:p(ə)l][tu:; tə]

Incredulity	**is**	**not**	**the**	**only**	**difficulty**	**in**	**the**	**way**	**of**	**stirring**	**up**	**Christian**	**people**	**to**
怀疑	是	不是	这	仅有的	困难	在	这	方式	的	搅拌	向上	基督教	人们	到

怀疑并非激发基督徒热情的唯一困难。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[第24页]

[help] .

help	**.**
帮助	.

帮助。

[dɪ'sper] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [meɪ] ['pærəlaɪz] ['meni] .

Despair	**of**	**success**	**in**	**any**	**such**	**undertaking**	**may**	**paralyse**	**many**	**.**
绝望	的	成功	在	任何	这样的	承诺	可能	麻痹	许多	.

在任何此类事业中，对成功感到绝望都可能使许多人陷入瘫痪。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [steɪt] [ˌɪntər'fɪrəns] ['nʌθɪŋ] [ɪ'fektʃuəl]

We	shall	be	pointed	to	the	fact	that	without	State	interference	nothing	effectual
我们	将	是	尖	到	这	事实	那	没有	状态	干涉	没有什么	有效的

[kæn; kən][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ə'pɑːn] ['eni] [lɑːrdʒ] [skeɪl] .

can	be	accomplished	upon	any	large	scale	.
能	是	完成	之上	任何	大的	规模	.

我们将认识到，如果没有国家干预，任何大规模的有效行动都无法实现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] .

And	it	is	a	fact	.
和	它	是	一个	事实	.

这是事实。

[ðiːz] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ['sʌmwer] .

These	wretched	people	must	live	somewhere	.
这些	可怜	人们	必须	居住	某处	.

这些可怜的人总得有个栖身之所吧。

[ðeɪ] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðə; ði]['sentərz] [wer] [ðer; ðər][wɜːrk][laɪz] .

They	must	live	near	the	centres	where	their	work	lies	.
他们	必须	居住	靠近	这	中心	在哪里	他们的	工作	谎言	.

他们必须居住在工作地点附近。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [baɪ] [treɪn] [ɔːr][træm]['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbəːb] ;

They	cannot	afford	to	go	out	by	train	or	tram	into	the	suburbs	;
他们	不能	买得起	到	去	出去	经过	火车	或者	电车	进入	这	郊区	;

他们负担不起乘火车或电车去郊区的费用；

[ænd; ənd] [haʊ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [pʊr] [ɪ'meɪsieɪtɪd] , [stɑːrvd] ['bɑːdɪz] ,

and	how	,	with	their	poor	emaciated	,	starved	bodies	,
和	如何	,	和	他们的	贫穷的	瘦弱	,	饥饿	身体	,

他们瘦骨嶙峋、饥肠辘辘，多么可怜啊！

[kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] — [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] [twelv] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,

can	they	be	expected	—	in	addition	to	working	twelve	hours	or	more	,	for	a	shilling	,
能	他们	是	预期的	—	在	添加	到	在职的	十二	小时	或者	更多的	,	为了	一个	先令	,

除了每天工作十二小时或更长时间，却只能拿到一先令的报酬之外，他们还能指望什么呢?

[ɔːr] [les] , — [tuː; tə] [wɔːk] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [iːtʃ] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd] [fetʃ] ?

or	less	,	—	to	walk	three	or	four	miles	each	way	to	take	and	fetch	?
或者	较少的	,	—	到	走	三	或者	四	英里	每个	方式	到	拿	和	拿来	?

或者更少——单程走三四英里去取东西?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊ'tɔːriəs] [ðæt] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ækt][hæz; həz] , [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] , [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

It	is	notorious	that	the	Artizans	Dwellings	Act	has	,	in	some	respects	,	made	matters	worse	for	them	.
它	是	臭名昭著	那	这	工匠	住宅	行为	有	,	在	一些	尊重	,	制成	事情	更糟	为了	他们	.

众所周知，《工匠住宅法》在某些方面使他们的处境变得更糟。

[lɑːrdʒ] ['speɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ʌv; əv]['fiːvər] - ['briːdɪŋ] ['rukəriz] , [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['diːsnt] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

Large	spaces	have	been	cleared	of	fever	-	breeding	rookeries	,	to	make	way	for	the	building	of	decent	habitations	,
大的	空间	有	到过	已清除	的	发烧	-	选育	乌鸦巢	,	到	制作	方式	为了	这	建筑	的	体面的	居住地	,

为了建造像样的住所，大片滋生瘟疫的鸟类栖息地已被清除。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rents] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːr; ər][fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbdʒekt] [pʊr] .

but	the	rents	of	these	are	far	beyond	the	means	of	the	abject	poor	.
但	这	租金	的	这些	是	远的	超过	这	方法	的	这	卑贱	贫穷的	.

但这些租金远远超出了赤贫者的承受能力。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə] [kraʊd] [mɔːr] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [fjuː] ['staɪflɪŋ] ['pleɪsɪz] [stɪl] [left]

They	are	driven	to	crowd	more	closely	together	in	the	few	stifling	places	still	left
他们	是	驱动	到	人群	更多的	密切	一起	在	这	很少	令人窒息	地方	仍然	左边

[tuː; tə][ðem; ðəm] ;

to	them	;
到	他们	;

他们被迫更加紧密地挤在仅剩的几个令人窒息的地方;

[ænd; ənd][soʊ]['daiviːz] [meɪks] [ə; eɪ] ['rɪtʃər] ['hɑːrvɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mɪzəri] ,

and	so	Dives	makes	a	richer	harvest	out	of	their	misery	,
和	所以	潜水	制作	一个	更富有	收成	出去	的	他们的	苦难	,

于是，富翁们从他们的苦难中攫取了更丰厚的利润。

['baɪɪŋ] [ʌp] ['prɑːpərti] [kən'demd] [æz; əz] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

buying	up	property	condemned	as	unfit	for	habitation	,
购买	向上	财产	谴责	作为	不合格	为了	居住地	,

收购被判定为不适宜居住的房产，

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][goʊld] - [maɪn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [pʊr] [mʌst; məst][hæv; həv] ['ʃeltər] ['sʌmwer] ,

and	turning	it	into	a	gold	-	mine	because	the	poor	must	have	shelter	somewhere	,
和	转弯	它	进入	一个	金子	-	矿	因为	这	贫穷的	必须	有	庇护所	某处	,

并将其变成一座金矿，因为穷人总得有个栖身之所。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [tuːm] .

even	though	it	be	the	shelter	of	a	living	tomb	.
甚至	尽管	它	是	这	庇护所	的	一个	活的	墓	.

即使它只是一座活坟的庇护所。

[ðə; ði] [steɪt] [mʌst; məst] [meɪk] [ʃɔːrt] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪkwɪtəs] ['træfɪk] ,

The	State	must	make	short	work	of	this	iniquitous	traffic	,
这	状态	必须	制作	短的	工作	的	这	不义的	交通	,

国家必须迅速整治这种不法贩运活动。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['puːrɪst] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['sɪtɪzənʃɪp] ;

and	secure	for	the	poorest	the	rights	of	citizenship	;
和	安全的	为了	这	最贫困	这	权利	的	国籍	;

保障最贫困者的公民权利;

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['fiːvər][denz] ;

the	right	to	live	in	something	better	than	fever	dens	;
这	正确的	到	居住	在	某物	更好的	比	发烧	巢穴	;

有权居住在比收容所更好的地方;

[ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'kliːn] [ʌv; əv] [bruːt] [biːsts] .

the	right	to	live	as	something	better	than	the	uncleanest	of	brute	beasts	.
这	正确的	到	居住	作为	某物	更好的	比	这	最不洁的	的	蛮力	野兽	.

享有比最肮脏的野兽更高等的生存权利。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃəneri] [kæn; kən][hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

This	must	be	done	before	the	Christian	missionary	can	have	much	chance	with	them	.
这	必须	是	完毕	前	这	基督教	传教士	能	有	很多	机会	和	他们	.

必须先做到这一点，基督教传教士才能有机会与他们建立联系。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi]['kænɑ:t][du:][ɔ:l][wi:; wi] [wɪʃ] , [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] ?

But	because	we	cannot	do	all	we	wish	,	are	we	to	do	nothing	?
但	因为	我们	不能	做	全部	我们	希望	,	是	我们	到	做	没有什么	?

难道因为我们不能做所有想做的事情，我们就应该什么都不做吗?

['i:v(ə)n]

Even
甚至

甚至

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[æz; əz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sʌmθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kɑ:mplɪʃt] .

as	things	are	something	can	be	accomplished	.
作为	事物	是	某物	能	是	完成	.

就目前情况而言，有些事情是可以完成的。

[ɪz][noʊ]['laɪfboʊt][tu:; tə][pʊt][aʊt][ænd; ənd][noʊ][laɪf] - [belt][tu:; tə][bi:; bi] [θroʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['oʊnli][hæf]

Is	no	lifeboat	to	put	out	and	no	life	-	belt	to	be	thrown	because	only	half
是	不	救生艇	到	放	出去	和	不	生活	-	腰带	到	是	抛掷	因为	仅有的	一半

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['hʌndrədz] [kæn; kən][bi:; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ?

a	dozen	out	of	the	perishing	hundreds	can	be	saved	from	the	wreck	?
一个	打	出去	的	这	消亡	数百	能	是	已保存	从	这	破坏	?

难道没有救生艇可以放下，也没有救生圈可以抛掷，因为数百名遇难者中只有六七个人能从沉船中获救吗?

[ðə; ði] ['veri] ['rekərdz] [wɪtʃ] [sə'plaɪ] [ðə; ði][sæd]['stɔ:ri][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] ,

The	very	records	which	supply	the	sad	story	we	have	been	telling	,
这	非常	记录	哪个	供应	这	伤心	故事	我们	有	到过	讲述	,

正是这些记录构成了我们一直在讲述的悲惨故事。

[gɪv] ['ɔ:lsoʊ] [pru:fs] [ʌv; əv] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ænd; ənd][baɪ] ['krɪstʃən] [lʌv]

give	also	proofs	of	what	can	be	done	by	the	Gospel	and	by	Christian	love
给	还	证明	的	什么	能	是	完毕	经过	这	福音	和	经过	基督教	爱

[ænd; ənd][tækt][ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

and	tact	and	devotion	.
和	策略	和	虔诚	.

也请提供证据，证明福音、基督徒的爱、智慧和奉献精神能够成就什么。

['glædli][du:]['meni][ʌv; əv] [ði:z] [pʊr] ['kri:tʃərz] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] .

Gladly	do	many	of	these	poor	creatures	receive	the	Gospel	.
乐意	做	许多	的	这些	贫穷的	生物	收到	这	福音	.

许多可怜的人都欣然接受了福音。

['lɪt(ə)l] [mætʃ] - [bɑ:ks]['meɪkɝz][ɑ:r; ər] [hɜ:rd] ['sɪŋɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər][tɔɪl] , " [wʌn] [mɔ:r] ['deɪz] [wɜ:rk]

Little	match	-	box	makers	are	heard	singing	at	their	toil	,	"	One	more	day's	work
小的	匹配	-	盒子	制造商	是	听到	歌唱	在	他们的	辛劳	,	"	一	更多的	天	工作

[fɔ:r; fər]['dʒi:zəs] . "

for	Jesus	.	"
为了	耶稣	.	"

可以听到做火柴盒的小工人们一边辛勤劳作一边唱着："又一天为耶稣而工作。"

" [ɪf] ['oʊnli] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l][bi:; bi] ['hæpi] , " [sed] [wʌn] ;

"	If	only	mother	was	a	Christian	we	should	all	be	happy	,	"	said	one	;
"	如果	仅有的	母亲	曾是	一个	基督教	我们	应该	全部	是	快乐的	,	"	说	一	;

"如果母亲是基督徒，我们都会很高兴，"其中一人说道；

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] [bed] , [ə'mɪdst]['skwɑ:lər][ænd; ənd][wɑ:nt][ænd; ənd][peɪn] ,

and	on	his	miserable	bed	,	amidst	squalor	and	want	and	pain	,
和	在	他的	悲惨的	床	,	在……之中	肮脏不堪	和	想	和	疼痛	,

在他那张破败不堪的床上，在肮脏、贫困和痛苦之中，

[ə; eɪ] [pʊr] [blaɪnd][mæn][daɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prer] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , " ['dʒiːzəs] , ['lʌvər][ʌv; əv][maɪ]

a	poor	blind	man	dies	with	the	prayer	upon	his	lips	,	"	Jesus	,	lover	of	my
一个	贫穷的	瞎的	男人	死亡	和	这	祷告	之上	他的	嘴唇	,	"	耶稣	,	情人	的	我的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

一个可怜的盲人临终前口中念着祷文："耶稣，我灵魂的爱人，

[let] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðaɪ] ['bʊzəm][flai] .

Let	me	to	Thy	bosom	fly	.
让	我	到	你的	怀	飞	.

让我飞入你的怀抱。

" [ə'nʌðər] [raɪts] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm]

"	Another	writes	,	"	You	have	filled	my	heart	with	joy	,	and	my	little	room
"	其他	写	,	"	你	有	已填	我的	心	和	喜悦	,	和	我的	小的	房间

[wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] .

with	sunshine	.
和	阳光	.

另一位写道："你让我的心充满了喜悦，让我的小房间充满了阳光。"

" [ə; eɪ]['sekənd] , [huː] [naʊ] ['regjələrli] [ə'tendz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , [sez] ,

"	A	second	,	who	now	regularly	attends	a	place	of	worship	,	says	,
"	一个	第二	,	WHO	现在	经常	参加	一个	地方	的	崇拜	,	说道	,

"另一位现在经常去教堂做礼拜的人说，

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪzɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃəneri] ,

speaking	of	the	visits	of	the	missionary	,
请讲	的	这	访问	的	这	传教士	,

说到传教士的来访，

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌem 'iː][aɪ] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [meɪk] [mætʃ] - [bɑːksɪz][ɑːn]

"	Before	he	came	to	visit	me	I	used	to	sit	and	make	match	-	boxes	on
"	前	他	来了	到	访问	我	我	用过的	到	坐	和	制作	匹配	-	盒子	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

"在他来看我之前，我常常在星期天坐在那里做火柴盒。"

[bʌt; bət][ə; eɪ][wɜːrd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hæz; həz] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] .

but	a	word	now	and	then	has	enabled	me	to	look	up	to	the	Lord	.
但	一个	单词	现在	和	然后	有	已启用	我	到	看	向上	到	这	主	.

但偶尔的一句话，让我能够仰望主。

[aɪ][dəunt] [fiːl] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .

I	don't	feel	like	the	same	person	.
我	不	感觉	喜欢	这	相同的	人	.

我感觉自己不像以前的自己了。

" [ə'nʌðər] [huː] [hɪm'self] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] ,

"	Another	who	himself	became	a	missionary	to	his	own	class	,
"	其他	WHO	他自己	成为	一个	传教士	到	他的	自己的	班级	,

"还有一位后来成为自己阶层的传教士，

[ænd; ənd] ['eksəd] [greɪt] ['paʊər] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wen'evər] [hiː; hi] [spoʊk] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

and	exercised	great	power	over	them	whenever	he	spoke	,	was	able	to
和	锻炼	伟大的	力量	超过	他们	每当	他	辐	,	曾是	有能力的	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他一开口，就能对他们施加巨大的影响力，他说：

" [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][bæd][æz; əz]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɔːrd]['dʒiːzəs][hæd; həd]['mɜːrsi][ə'pɑːn]
" I was as bad as any of you , but the Lord Jesus had mercy upon
" 我 曾是 作为 坏的 作为 任何 的 你 , 但 这 主 耶稣 有 怜悯 之上
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"我以前和你们一样坏，但主耶稣怜悯了我。"

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['betər] [ænd; ənd][soʊ] ['hæpi] .
and has made me better and so happy .
和 有 制成 我 更好的 和 所以 快乐的 .

它让我变得更好，也让我非常开心。

" [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] " [koʊl] - ['wɪpər] " [ʌv; əv] [noʊ'tɔːriəsli] ['iːv(ə)l][laɪf] ,
" This man had been a " coal - whipper " of notoriously evil life ,
" 这 男人 有 到过 一个 " 煤炭 - 鞭子 " 的 臭名昭著 邪恶的 生活 ,

"这个人曾是一个臭名昭著的'煤炭鞭手'，过着极其邪恶的生活。"

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['reskjuːd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kæʒuəli] ['goʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and was rescued through his casually going into a room in one of the
和 曾是 获救 通过 他的 随意地 去 进入 一个 房间 在 一 的 这
[kɔːrts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] ,
courts of which we have spoken ,
法院 的 哪个 我们 有 说 ,

他之所以获救，是因为他随意走进了我们刚才提到的某个法庭的一个房间。

[wer] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .
where a missionary was holding a meeting .
在哪里 一个 传教士 曾是 保持 一个 会议 .

当时一位传教士正在举行会议。

[sʌtʃ] [rɪ'zʌlts] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'bjuːk] ['aʊər; ɑːr] ['feɪθlɪsnɪs] .
Such results should rebuke our faithlessness .
这样的 结果 应该 训斥 我们的 不忠 .

这样的结果应该足以谴责我们的不信。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [dɑːrk][ænd; ənd] ['nɔɪsəm] ['pleɪsɪz][ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] ['kɪndld] ;
Even in these dark and noisome places the lamp of Life may be kindled ;
甚至 在 这些 黑暗的 和 令人厌恶的 地方 这 灯 的 生活 可能 是 点燃 ;

即使在这些黑暗污秽的地方，生命之灯也可以被点燃；

['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [ðiːz] ['maɪri][spɑːts] [braɪt] ['dʒɛmz] [meɪ] [biː; bi] [snætʃt] ,
even from these miry spots bright gems may be snatched ,
甚至 从 这些 溷 地点 明亮的 宝石 可能 是 抢夺 ,

即使从这些污秽之地，也可能发现璀璨的宝石。

[wɜːrθ] [ɔːl][ðə; ði] ['leɪbər] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][kɔːst] .
worth all the labour and all the cost .
值得 全部 这 劳动 和 全部 这 成本 .

所有的劳动和成本都是值得的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] ['kredɪtəbl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [welθ] [ænd; ənd] ['efərt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	is	little	creditable	to	us	that	all	our	wealth	and	effort	should	be
它	是	小的	可信赖的	到	我们	那	全部	我们的	财富	和	努力	应该	是

[dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][prə'vaɪdɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [niːdz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli]

devoted	to	providing	for	the	spiritual	needs	of	those	who	are	comfortably
奉献	到	提供	为了	这	精神	需求	的	那些	WHO	是	舒适地

[kən'dɪʃnd] ,

conditioned	,
条件反射	,

我们把所有的财富和精力都用来满足那些生活安逸之人的精神需求，这实在有失我们的荣耀。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spendɪd][ə'pɑːn][ðə; ði]['æbdʒekt] [pʊr] .

and	none	of	it	expended	upon	the	abject	poor	.
和	没有任何	的	它	已支出	之上	这	卑贱	贫穷的	.

然而，这些钱却没有一分钱花在赤贫者身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæf] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə]['eni] [klæs] ,

It	is	true	that	we	have	not	half	done	our	duty	to	any	class	,
它	是	真的	那	我们	有	不是	一半	完毕	我们的	责任	到	任何	班级	,

的确，我们对任何一个阶层都没有尽到应尽的义务。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt][ɪz][noʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hævɪŋ] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] [ðɪs] ['reskjuː][wɜːrk]

but	this	fact	is	no	justification	of	our	having	wholly	neglected	this	rescue	work
但	这	事实	是	不	理由	的	我们的	拥有	完全	被忽视的	这	救援	工作

.

:

.

但这并不能成为我们完全忽视这项救援工作的理由。

[tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [kəm'pæʃ(ə)n] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][moʊst] ,

To	shut	up	our	compassion	against	those	who	need	it	most	,
到	关闭	向上	我们的	同情	反对	那些	WHO	需要	它	最多	,

为了压制我们对最需要同情的人的怜悯之心，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][jet] [dʌn] ['aʊər; ɑːr]['duːti][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] [les] ,

because	we	have	not	yet	done	our	duty	to	those	who	need	it	less	,
因为	我们	有	不是	然而	完毕	我们的	责任	到	那些	WHO	需要	它	较少的	,

因为我们还没有尽到对那些更不需要帮助的人的责任，

[ɪz][ə; eɪ] [kɔːrs] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mæstər][ænd; ənd]

is	a	course	that	we	should	find	it	hard	to	justify	to	our	Master	and
是	一个	课程	那	我们	应该	寻找	它	难的	到	证明合法	到	我们的	掌握	和

[lɔːrd] .

Lord	.
主	.

这是我们很难向我们的主和上帝解释的一条道路。

[hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜːr; wər]['evər] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [lʌv] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['sɪnfl] ['aʊtkæst] ,

His	tones	were	ever	those	of	pitying	love	even	to	the	most	sinful	outcast	,
他的	音调	是	曾经	那些	的	怜悯	爱	甚至	到	这	最多	罪恶的	被排斥者	,

即使是对最罪恶的弃儿，他的语气也总是充满怜悯和爱意。

[bʌt; bət] [wʊd] [ðeɪ] [nɑːt]['gæðər] ['stɜːrnnəs] [æz; əz][hiː; hi][met][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'bjuːk] :

but	would	they	not	gather	sternness	as	He	met	us	with	the	rebuke	:
但	会	他们	不是	收集	严厉	作为	他	遇见	我们	和	这	训斥	:

但当祂斥责我们时，他们难道不会感到严厉吗?

" [ðɪs] [ɔːt] [jiː; ji][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][left][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌn'dʌn] "

"	This	ought	ye	to	have	done	,	and	not	to	have	left	the	other	undone	"
"	这	应该	是的	到	有	完毕	,	和	不是	到	有	左边	这	其他	未完成	"

?

?

?

“你们应当做这件事，而不应该忽略另一件事”?

[æn; ən] " [ɪk'siːdɪŋ] ['bɪtər] [kraɪ] " [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [goʊz] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɪzəri]

An	"	exceeding	bitter	cry	"	is	this	which	goes	up	to	heaven	from	the	misery
一个	"	超过	苦的	哭	"	是	这	哪个	去	向上	到	天堂	从	这	苦难

[ʌv; əv] ['lʌndən] [ə'genst] [ðə; ði] ['æpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

of	London	against	the	apathy	of	the	Church	.
的	伦敦	反对	这	冷漠	的	这	教会	.

这是从伦敦的苦难中升腾到天堂的“极其痛苦的呼喊”，控诉着教会的冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [ðæt] ['kristʃənz] ['oʊpənd][ðer; ðər] [ɪrz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][sɪŋk] [daʊn] ['ɪntuː]

It	is	time	that	Christians	opened	their	ears	to	it	and	let	it	sink	down	into
它	是	时间	那	基督徒	打开	他们的	耳朵	到	它	和	让	它	下沉	向下	进入

[ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	hearts	.
他们的	心	.

基督徒们是时候敞开耳朵聆听，并将之铭记于心了。

['meni] ['presɪŋ] [niːdz] [ɑːr; ər]['tæksɪŋ][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] ['juːniən] ,

Many	pressing	needs	are	taxing	the	resources	of	the	London	Congregational	Union	,
许多	紧迫	需求	是	征税	这	资源	的	这	伦敦	公理会	联盟	,

许多紧迫的需求正使伦敦公理会联盟的资源捉襟见肘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pʊr] [mʌst; məst][noʊ][lɔːŋgər][biː; bi]

but	the	Committee	feel	that	this	work	amongst	the	poor	must	no	longer	be
但	这	委员会	感觉	那	这	工作	在	这	贫穷的	必须	不	更长	是

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

但委员会认为，这项针对贫困人口的工作绝不能再被忽视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	that	they	must	do	all	they	can	to	arouse	the	Churches	of	their
和	那	他们	必须	做	全部	他们	能	到	引起	这	教堂	的	他们的

['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] .

order	to	undertake	their	share	of	responsibility	.
命令	到	承担	他们的	分享	的	责任	.

他们必须尽一切努力唤醒同属一个教派的教会，使其承担起应有的责任。

[ðeɪ] [hæv; həv] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

They	have	determined	to	take	immediate	action	.
他们	有	决定	到	拿	即时	行动	.

他们已决定立即采取行动。

['hævɪŋ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [wɜːrst] ['distrikts] [ɪn] ['lʌndən] ,

Having	selected	three	of	the	very	worst	districts	in	London	,
拥有	已选	三	的	这	非常	最差	地区	在	伦敦	,

他们选择了伦敦最糟糕的三个地区，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] [fækts][hæv; həv] [bɪn] ['gæðərd] ,

from	which	many	of	the	foregoing	facts	have	been	gathered	,
从	哪个	许多	的	这	前文	事实	有	到过	聚集	,

以上许多事实均由此收集而来。

[ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'zɑ:lvd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they	have	resolved	at	once	to	begin	operations	in	the	very	heart	of	them	.
他们	有	已解决	在	一次	到	开始	运营	在	这	非常	心	的	他们	.

他们立即决定在这些地方的核心地带展开行动。

[noʊ]

No
不

不

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃənl] ['pɜ:rpəs] [wɪl] [sweɪ] [ðem; ðəm] ,

denominational	purpose	will	sway	them	,
教派	目的	将要	摇摆	他们	,

教派宗旨会影响他们，

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][ə'weɪkən][ðer; ðər] [oʊn] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪts] ['du:ti] ;

except	that	they	will	try	to	awaken	their	own	denomination	to	a	sense	of	its	duty	;
除了	那	他们	将要	尝试	到	觉醒	他们的	自己的	面值	到	一个	感觉	的	它是	责任	;

但他们也会努力唤醒自己教派的信徒们的责任感；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪsts] [ɔ:r][tu:; tə]['prez(ə)nt] [ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəlɪzəm] .

but	there	will	be	no	attempt	to	make	Congregationalists	or	to	present	Congregationalism	.
但	那里	将要	是	不	试图	到	制作	公理会教徒	或者	到	展示	公理会	.

但不会试图制造公理会教徒，也不会宣扬公理会主义。

[di:pər] ,

Deeper	,
更深	,

更深，

['brɔ:dər] [ænd; ənd]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][mʌst; məst] [ðɪs] [wɜ:rk][bi:; bi][ðæn; ðən] ['eni] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n][ə'pɑ:n] [dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃənl] [laɪnz] .

broader	and	simpler	must	this	work	be	than	any	which	can	be	carried	on	upon	denominational	lines	.
更广泛	和	更简单	必须	这	工作	是	比	任何	哪个	能	是	携带	在	之上	教派	线条	.

这项工作必须比任何按教派划分的工作更广泛、更简单。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fər'lɔ:rn][hoʊp][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər][sek'teriənɪzəm] .

In	such	a	forlorn	hope	there	is	no	room	for	sectarianism	.
在	这样的	一个	绝望	希望	那里	是	不	房间	为了	宗派主义	.

在这种渺茫的希望中，没有宗派主义的容身之地。

[ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kraɪst] [mʌst; məst][bi:; bi] [prɪ'zentɪd] [ɪn][ɪts] ['sɪmplɪst] [fɔ:rm] ,

The	Gospel	of	the	love	of	Christ	must	be	presented	in	its	simplest	form	,
这	福音	的	这	爱	的	基督	必须	是	呈现	在	它是	最简单的	形式	,

基督之爱的福音必须以最简单的形式传达。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][eɪm][ɪn] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə]['reskjuː][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]

and	the	one	aim	in	everything	must	be	to	rescue	and	not	to
和	这	一	目的	在	一切	必须	是	到	救援	和	不是	到

['prɑːsələtaɪz] .

proselytize	.
劝人皈依	.

一切行动的唯一目的必须是拯救而不是劝人改信。

[help] [wɪl] [biː; bi] ['θæŋkfəli] ['welkəmd] [frʌm; frəm] [wət'evər] ['kwɔːrtər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] ,

Help	will	be	thankfully	welcomed	from	whatever	quarter	it	may	come	,
帮助	将要	是	谢天谢地	欢迎	从	任何	四分之一	它	可能	来	,

无论来自何方，我们都将感激不尽。

[ænd; ənd] [help] [wɪl] [biː; bi] ['friːli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] ['wɜːrkərz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ,

and	help	will	be	freely	given	to	other	workers	in	the	same	field	,
和	帮助	将要	是	自由	给定	到	其他	工人	在	这	相同的	场地	,

并且会免费向同一领域的其他工人提供帮助。

[ɪf] ['oʊnli][baɪ]['eni] [miːnz] [sʌm; səm] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] .

if	only	by	any	means	some	may	be	saved	.
如果	仅有的	经过	任何	方法	一些	可能	是	已保存	.

即使只能用任何办法拯救一些人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [gɪv] ['diːteɪlz][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['meθədz] [wɪtʃ]

It	is	impossible	here	and	yet	to	give	details	as	to	the	methods	which
它	是	不可能的	这里	和	然而	到	给	细节	作为	到	这	方法	哪个

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [pər'suː] ;

it	is	proposed	to	pursue	;
它	是	建议的	到	追求	;

这里无法详细说明拟采取的方法；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [wɪl] [biː; bi] [i'rektid] ,

suffice	it	to	say	that	in	each	district	a	Mission	Hall	will	be	erected	,
足够了	它	到	说	那	在	每个	区	一个	使命	大厅	将要	是	竖立	,

总之，每个地区都将建造一座传教厅。

[ɔːr][sʌm; səm] [ɪg'zɪstɪŋ] ['bɪldɪŋ] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [hɔːl] ['hævɪŋ] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd]

or	some	existing	building	transformed	into	a	Hall	having	appliances	and
或者	一些	现存的	建筑	转变	进入	一个	大厅	拥有	电器	和

[kən'viːnjənsis] ['rekwɪzɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

conveniences	requisite	for	the	successful	prosecution	of	the	Mission	.
便利设施	必需品	为了	这	成功的	起诉	的	这	使命	.

或者将现有的建筑物改建为大厅，配备成功完成任务所需的设备和便利设施。

['sɜːrvɪsɪz] [ænd; ənd] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] [wɪl] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Services	and	meetings	of	all	kinds	will	be	arranged	,	and	,	as	far	as
服务	和	会议	的	全部	种类	将要	是	安排	,	和	,	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

我们将安排各种服务和会议，并且尽可能地，

[æn; ən]['eɪdʒənsi][fɔːr; fər] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] ['ɔːrgənaɪzd] .

an	agency	for	house	to	house	visitation	organized	.
一个	机构	为了	房子	到	房子	探视	组织	.

一家组织挨家挨户探访的机构。

[æn; ən] [ə'tempt] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ɪn][sʌm; səm][waɪz][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ,

An	attempt	must	be	made	to	relieve	in	some	wise	and	practical	,
一个	试图	必须	是	制成	到	缓解	在	一些	明智的	和	实际的	,

[ðoʊ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [weɪ] ,

though	very	limited	way	,
尽管	非常	有限的	方式	,

必须尝试以某种明智而务实的方式（尽管非常有限）来缓解这种情况。

[ðə; ði] [ə'baʊndɪŋ] ['mɪzəri] , [waɪlst] [ker] [ɪz]['teɪkən][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ə'bju:s][ʌv; əv] ['tʃærəti] .

the	abounding	misery	,	whilst	care	is	taken	to	prevent	the	abuse	of	charity	.
这	丰富	苦难	,	而	关心	是	已采取	到	防止	这	虐待	的	慈善机构	.

苦难遍地，同时要采取措施防止滥用慈善。

[ɪn] [ðɪs] ['mætər] [ðə; ði] [ˌɪndʒu'dɪʃəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [meɪ] ['i:zəli] [du:] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən]

In	this	matter	the	injudicious	and	inexperienced	may	easily	do	more	harm	than
在	这	事情	这	不明智的	和	缺乏经验	可能	容易地	做	更多的	伤害	比

[gʊd] ,

good	,
好的	,

在这件事上，不明智和缺乏经验的人很容易造成更大的伤害而不是带来益处。

['pɔ:pəraɪzɪŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:m] [ðeɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][help] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['hɪpəkrɪt] [ɪn'sted]

pauperising	the	people	whom	they	wish	to	help	,	and	making	hypocrites	instead
贫困	这	人们	谁	他们	希望	到	帮助	,	和	制作	伪君子	反而

[ʌv; əv] ['kristʃənz] .

of	Christians	.
的	基督徒	.

他们使自己想要帮助的人民陷入贫困，使之成为伪君子而不是基督徒。

[tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [wʌt] [wi:; wi] [mi:n] [wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n][wʌn] [keɪs] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][ˌju: 'es][ʌv; əv]

To	indicate	what	we	mean	we	may	mention	one	case	pointed	out	to	us	of
到	表明	什么	我们	意思是	我们	可能	提到	一	案件	尖	出去	到	我们	的

[ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [ə'tendid] [θri:] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd]

a	woman	who	attended	three	different	places	of	worship	on	the	Sunday	and
一个	女士	WHO	参加	三	不同的	地方	的	崇拜	在	这	星期日	和

为了说明我们的意思，我们可以举一个例子：一位女士在星期天去了三个不同的礼拜场所，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [əb'teɪnd] ['tʃærətəbl] [help][frʌm; frəm][ɔ:l] .

some	others	during	the	week	,	because	she	obtained	charitable	help	from	all	.
一些	其他的	期间	这	星期	,	因为	她	获得	慈善	帮助	从	全部	.

一周内还有其他一些人，因为她得到了所有人的慈善帮助。

[bʌt; bət][wi:; wi]['kænɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][traɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði]

But	we	cannot	on	this	account	refuse	to	try	some	means	of	mitigating	the
但	我们	不能	在	这	帐户	拒绝	到	尝试	一些	方法	的	缓解	这

['sʌfərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kʌm] ['ɪntu:]['kɑ:ntækt] .

suffering	with	which	we	come	into	contact	.
痛苦	和	哪个	我们	来	进入	接触	.

但我们不能因此而拒绝尝试一些方法来减轻我们所接触到的痛苦。

['ðerfɔ:r] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'temptɪd] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['ʌðər] [mi:nz] [ðə; ði]

Therefore	this	must	be	attempted	along	with	whatever	other	means	the
所以	这	必须	是	尝试过	沿着	和	任何	其他	方法	这

[kə'mɪti] ,

Committee	,
委员会	,

因此，委员会必须尝试采取这一措施，以及采取其他任何可能的手段。

[ɪn] ['kɑ:nfərəns] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] ,

in	conference	with	those	who	have	had	long	experience	of	this	work	,
在	会议	和	那些	WHO	有	有	长的	经验	的	这	工作	,

与那些在这项工作中拥有丰富经验的人员进行磋商，

[meɪ] [θɪŋk] ['laɪkli] [tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði][end] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .

may	think	likely	to	answer	the	end	they	have	before	them	.
可能	思考	可能	到	回答	这	结尾	他们	有	前	他们	.

或许会认为这是他们即将面对的最终结果。

[ðer; ðər][hoʊp][ɪz][ðæt][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] , ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊɪst] [ænd; ənd][wɜ:rst] , [meɪ]

Their	hope	is	that	at	least	some	,	even	of	the	lowest	and	worst	,	may
他们的	希望	是	那	在	至少	一些	,	甚至	的	这	最低	和	最差	,	可能

[bi:; bi] ['gæðərd] [ɪn] ;

be	gathered	in	;
是	聚集	在	;

他们的希望是，至少能将一部分人，哪怕是最卑微、最坏的人，聚集起来；

[ænd; ənd][ðer; ðər][eɪm] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [meɪk] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [ði:z] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	their	aim	will	be	to	make	as	many	of	these	as	they	can
和	他们的	目的	将要	是	到	制作	作为	许多	的	这些	作为	他们	能

['miʃənəriz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ;

missionaries	to	the	others	;
传教士	到	这	其他的	;

他们的目标是尽可能多地将这些人培养成向其他人传教的传教士；

[fɔ:r; fər] ['mænɪfestli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ænd; ənd][wɜ:rk]

for	manifestly	those	who	have	been	accustomed	to	speak	to	and	work
为了	显然	那些	WHO	有	到过	习惯	到	说话	到	和	工作

[ə'mʌŋst] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['betər] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['laɪkli] [tu:; tə]

amongst	a	somewhat	better	section	of	the	community	will	not	be	so	likely	to
在	一个	有些	更好的	部分	的	这	社区	将要	不是	是	所以	可能	到

['leɪbər] [sək'sesfəli] [ə'mʌŋst] [ði:z] ['aʊtˌkæsts][æz; əz] [wɪl] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ðəm'selvz] [bɪn]

labour	successfully	amongst	these	outcasts	as	will	those	who	have	themselves	been
劳动	成功地	在	这些	被排斥者	作为	将要	那些	WHO	有	他们自己	到过

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] .

of	their	number	.
的	他们的	数字	.

显然，那些习惯于与社会中较好的群体交谈和工作的人，不太可能像那些曾经是社会边缘群体成员的人那样，成功地与这些边缘群体一起工作。

[ðə; ði] [θri:] ['distrikts] [ɔ:l'redi] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ɑ:r; ər] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ,

The	three	districts	already	fixed	upon	are	,	as	it	will	be	understood	,
这	三	地区	已经	固定的	之上	是	,	作为	它	将要	是	理解	,

可以理解，已经确定的三个区分别是：

[ɪn'tendɪd] ['oʊnli][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [kə'mensmənt] [ʌv; əv] [ðɪs]

intended	only	to	afford	a	field	for	the	immediate	commencement	of	this
故意的	仅有的	到	买得起	一个	场地	为了	这	即时	开始	的	这

[bɪ'nefɪs(ə)nt][wɜ:rk] .

beneficent	work	.
仁慈的	工作	.

其目的仅在于提供一块场地，以便立即开展这项有益的工作。

['ʌðər] ['distrikts] [wɪl] [bi:; bi]['ɑ:kjupaɪd][æz; əz] [fʌndz] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Other	districts	will	be	occupied	as	funds	come	in	and	the	resources	of	the
其他	地区	将要	是	占领	作为	资金	来	在	和	这	资源	的	这

[kə'mɪti] [ɑ:r; ər] [ɪn'lɑ:rdʒd] ;

Committee	are	enlarged	;
委员会	是	放大	;

随着资金的到位和委员会资源的扩大，其他地区也将陆续被占用；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['lɪmɪtɪd] [ˌɑ:pɜ'eɪʃənz] [ɔ:l'redi] [ˌʌndər'teɪkən] [wɪl] [nə'sesɪteɪt] [soʊ]

but	even	the	comparatively	limited	operations	already	undertaken	will	necessitate	so
但	甚至	这	比较	有限的	运营	已经	已	将要	需要	所以

[greɪt] [æn; ən] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪər][soʊ] [mʌtʃ] [eɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]['kwɑ:lɪfaɪd]

great	an	expenditure	and	require	so	much	aid	from	those	who	are	qualified
伟大的	一个	支出	和	要求	所以	很多	援助	从	那些	WHO	是	合格的

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] ,

for	the	work	,
为了	这	工作	,

但即使是目前开展的相对有限的行动，也需要如此巨大的开支，并且需要具备相关资质的人员提供如此多的帮助。

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t] ['waɪzli] [ə'tempt] [mɔ:r] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

that	they	cannot	wisely	attempt	more	at	present	.
那	他们	不能	明智地	试图	更多的	在	展示	.

他们目前不宜再做更多尝试。

[fɔ:r; fər][nɑ:t]['oʊnli] [wɪl] [ðə; ði][kɔ:st][ænd; ənd] ['fə:niʃiŋ] [ʌv; əv] [hɔ:lz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ɑ:n]

For	not	only	will	the	cost	and	furnishing	of	Halls	and	of	carrying	on
为了	不是	仅有的	将要	这	成本	和	家具	的	大厅	和	的	携带	在

[ðə; ði][wɜ:rk][bi:; bi] ['veri] [lɑ:rdʒ] ,

the	work	be	very	large	,
这	工作	是	非常	大的	,

因为不仅大厅的建设和装修费用以及开展这项工作的费用会非常高昂，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [fʌnd] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:dɪd] [æz; əz]['ɪndɪkeɪtɪd] [ə'bʌv] .

but	a	relief	fund	will	be	needed	as	indicated	above	.
但	一个	宽慰	基金	将要	是	需要	作为	表明的	多于	.

但正如上文所述，需要设立救济基金。

[ðə; ði] [kə'mɪti] , ['ðerfɔ:r] ,

The	Committee	,	therefore	,
这	委员会	,	所以	,

因此，委员会

[kæn; kən]['oʊnli][hoʊp][tu:; tə] ['kæri] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ]['eni] [sək'ses] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][tu:; tə]

can	only	hope	to	carry	forward	with	any	success	the	project	to
能	仅有的	希望	到	携带	向前	和	任何	成功	这	项目	到

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] [pʊt][ðer; ðər][hændz] ,

which	they	have	already	put	their	hands	,
哪个	他们	有	已经	放	他们的	双手	,

他们只能寄希望于能够成功地推进他们已经开始的项目。

[baɪ][ðə; ði] ['ri:əli] [dɪ'voʊtɪd] [help][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] .

by	the	really	devoted	help	of	the	churches	which	they	represent	.
经过	这	真的	奉献	帮助	的	这	教堂	哪个	他们	代表	.

得益于他们所代表的教会的真诚帮助。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['distrikts] .

DESCRIPTION	OF	THE	DISTRICTS	.
描述	的	这	地区	.

各区概况。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [noʊn] [æz; əz] ['kɑːljɝz] [rents] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl]

The	district	known	as	Collier's	Rents	is	one	of	the	three	to	which	attention	will
这	区	已知	作为	科利尔的	租金	是	一	的	这	三	到	哪个	注意力	将要

[fɜːrst][biː; bi]['gɪv(ə)n] ,

first	be	given	,
第一的	是	给定	,

科利尔租金区是我们将首先关注的三个区域之一。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['tʃæp(ə)l] , [lɔːŋ] [ˌdɪs'juːzd] ,

and	the	old	chapel	,	long	disused	,
和	这	老的	教堂	,	长的	废弃的	,

还有那座废弃已久的古老教堂，

[ɪz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldərz] - [hændz][ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər]['oʊpənɪŋ] ,

is	now	in	the	builders	'	hands	and	will	soon	be	ready	for	opening	,
是	现在	在	这	建筑商	-	双手	和	将要	很快	是	准备好	为了	开幕	,

目前该项目已交由施工方负责，很快就可以开业了。

[nɑːt][æz; əz][ə; eɪ]['tʃæp(ə)l] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [braɪt] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [weɪ]

not	as	a	chapel	,	but	as	a	bright	,	comfortable	,	and	in	every	way
不是	作为	一个	教堂	,	但	作为	一个	明亮的	,	舒服的	,	和	在	每一个	方式

['suːtəb(ə)l] [hɔːl] .

suitable	Hall	.
合适的	大厅	.

不是作为小教堂，而是作为明亮、舒适、各方面都很合适的礼堂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] ['betər] ['sɪtʃueɪtɪd][fɔːr; fər] ['wɜːrkɪŋ] [ə'mʌŋ]

It	would	be	impossible	to	find	a	building	better	situated	for	working	among
它	会	是	不可能的	到	寻找	一个	建筑	更好的	位于	为了	在职的	之中

[ðə; ði] ['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪd] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

the	very	poor	and	degraded	than	this	.
这	非常	贫穷的	和	退化的	比	这	.

对于服务于极度贫困和受压迫人群而言，不可能找到比这更合适的建筑了。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [striːt] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt][ʌv; əv] [lɔːŋ] [leɪn] , ['bɜːrməndˌzi] ,

It	stands	in	a	short	street	,	leading	out	of	Long	Lane	,	Bermondsey	,
它	站立	在	一个	短的	街道	,	领导	出去	的	长的	车道	,	伯蒙德西	,

它位于一条短街上，这条街从伯蒙德西的长巷延伸出去。

[ðə; ði][loʊ'kæləti][ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]['riːs(ə)ntli] [faʊnd] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [naɪn] ['ɪnfənts] ,

the	locality	in	which	were	recently	found	the	bodies	of	nine	infants	,
这	地点	在	哪个	是	最近	成立	这	身体	的	九	婴儿	,

最近发现九名婴儿尸体的地点，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sterz] [ɪn]

which	had	been	deposited	in	a	large	box	at	the	foot	of	some	stairs	in
哪个	有	到过	已存	在	一个	大的	盒子	在	这	脚	的	一些	楼梯	在

[æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] [ʃɑːp] .

an	undertaker's	shop	.
一个	殡仪馆的	店铺	.

这些物品被存放在殡仪馆楼梯脚下的一个大箱子里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'raʊnd][ðə; ði][hɔːl][sʌm; səm] - ['fæməliz] , [ɔːr] - ['piːp(ə)l] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] - ['haʊzɪz] .

There	are	around	the	Hall	some	650	families	,	or	3250	people	,	living	in	123	houses	.
那里	是	大约	这	大厅	一些	-	家庭	,	或者	-	人们	,	活的	在	-	房屋	.

大厅周围大约有 650 户人家，也就是 3250 人，居住在 123 栋房子里。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['lɑːrdʒli] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] ['kɔːstərˌmʌŋgərz] , , [striːt] ['sɪŋərz] ,

The	houses	are	largely	occupied	by	costermongers	,	birdcatchers	,	street	singers	,
这	房屋	是	很大程度上	占领	经过	小贩	,	捕鸟器	,	街道	歌手	,

['lɪbəreɪtɪd] [kən'vɪkts] , [θiːvz] [ænd; ənd] ['prɔstɪˌtuːts] .

liberated	convicts	,	thieves	and	prostitutes	.
解放	罪犯	,	窃贼	和	妓女	.

这些房屋大多居住着小贩、捕鸟人、街头歌手、获释的罪犯、小偷和妓女。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [loʊ] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [taɪp] .

There	are	many	low	lodging	-	houses	in	the	neighbourhood	of	the	worst	type	.
那里	是	许多	低的	住宿	-	房屋	在	这	邻里	的	这	最差	类型	.

附近有很多条件最差的廉价旅馆。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] ['tenənt] ['tʃiːfli] [baɪ] [θiːvz] ,

Some	of	them	are	tenanted	chiefly	by	thieves	,
一些	的	他们	是	已出租	主要	经过	窃贼	,

其中一些房屋主要租给了盗贼。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [wɪtʃ] [ɪz][kept][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] .

and	one	was	pointed	out	which	is	kept	by	a	receiver	of	stolen	goods	.
和	一	曾是	尖	出去	哪个	是	保留	经过	一个	接收者	的	被盗	商品	.

其中一处被指出是由赃物接收者保管的。

[ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][juˈnaɪtɪd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ]

In	some	cases	two	of	the	houses	are	united	by	means	of	a	passage	which
在	一些	案例	二	的	这	房屋	是	团结的	经过	方法	的	一个	通道	哪个

[ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['redi] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ˌɪntər'fɪrəns] .

affords	a	ready	method	of	escape	in	case	of	police	interference	.
提供	一个	准备好	方法	的	逃脱	在	案件	的	警察	干涉	.

在某些情况下，两栋房屋通过一条通道相连，这样在警察干预时就可以轻松逃脱。

['tɜːrnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [striːts] [juː; jʊ]['entər][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] ,

Turning	out	of	one	of	these	streets	you	enter	a	narrow	passage	,
转弯	出去	的	一	的	这些	街道	你	进入	一个	狭窄的	通道	,

拐出其中一条街道，你便进入了一条狭窄的通道。

[ə'baʊt] [ten] [ja:dz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θriː] [fiːt] [waɪd] .

about	ten	yards	long	and	three	feet	wide	.
关于	十	码	长的	和	三	脚	宽的	.

大约长十码，宽三英尺。

[ðɪs] [liːdz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [kɔːrt] [ˌeɪ'tiːn] [ja:dz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][naɪn] [ja:dz] [waɪd] .

This	leads	into	a	court	eighteen	yards	long	and	nine	yards	wide	.
这	线索	进入	一个	法庭	十八	码	长的	和	九	码	宽的	.

这里通往一个长18码、宽9码的球场。

[hɪr] [ɑːr; ər] [twelv] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [θriː] [ruːmz; rʊmz] [iːtʃ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] -

Here	are	twelve	houses	of	three	rooms	each	,	and	containing	altogether	36	-
这里	是	十二	房屋	的	三	房间	每个	,	和	包含	共		-

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

这里有十二栋房子，每栋房子有三间房，总共住了36户人家。

[ðə; ði]['sænəteri][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .

The	sanitary	condition	of	the	place	is	indescribable	.
这	卫生	状况	的	这	地方	是	无法形容	.

这个地方的卫生状况简直难以形容。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dʌst] - [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ]

A	large	dust	-	bin	charged	with
一个	大的	灰尘	-	垃圾桶	带电	和

一个装满垃圾的大垃圾箱

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fɪlθ] [ænd; ənd]['pjuːtrɪd] ['mætər] [stændz][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ,
all manner of filth and putrid matter stands at one end of the court ,
全部 方式 的 污秽 和 腐烂的 事情 站立 在 一 结尾 的 这 法庭 ,

球场的一端堆满了各种污秽和腐烂的物品。

[ænd; ənd] [fɔːr] ['wɔːtər] - ['klɔzits] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .
and four water - closets at the other .
和 四 水 - 壁橱 在 这 其他 .

另一边有四个盥洗室。

[ɪn] [ðɪs] [kən'faɪnd] ['eriə] [ɔːl][ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] - ['fæməliz] [ɪz] [dʌn] ,
In this confined area all the washing of these 36 families is done ,
在 这 受限 区域 全部 这 洗涤 的 这些 - 家庭 是 完毕 ,

在这个封闭的区域内，这36户人家的所有衣物都要洗干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
and the smell of the place is intolerable .
和 这 闻 的 这 地方 是 无法容忍 .

而且那里的气味令人难以忍受。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] [steps] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] ,
Entering a doorway you go up six or seven steps into a long passage ,
进入 一个 门口 你 去 向上 六 或者 七 步骤 进入 一个 长的 通道 ,

进入门内，要走六七级台阶才能进入一条长长的通道。

[soʊ][dɑːrk] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][groʊp][jʊr; jər] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['klæmi] , [dɜːrt] - [ɪn'krʌstɪd] [wɔːl]
so dark that you have to grope your way by the clammy , dirt - encrusted wall
所以 黑暗的 那 你 有 到 摸索 你的 方式 经过 这 湿冷的 , 污垢 - 结壳的 墙
,
,
,

里面黑得伸手不见五指，你只能摸索着沿着湿漉漉、布满污垢的墙壁前进。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ster] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][steps][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]
and then you find a wooden stair , some of the steps of which are
和 然后 你 寻找 一个 木制的 楼梯 , 一些 的 这 步骤 的 哪个 是
['broʊkən] [θruː] .
broken through .
破碎的 通过 .

然后你发现一个木制楼梯，其中一些台阶已经破损了。

[ə'sendɪŋ] [æz; əz][best][juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ][geɪn] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .
Ascending as best you can , you gain admission to one of the rooms .
上升 作为 最好的 你 能 , 你 获得 入学 到 一 的 这 房间 .

尽你所能向上攀登，你就能进入其中一个房间。

[juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [brɪk] ,
You find that although the front and back of the house are of brick ,
你 寻找 那 虽然 这 正面 和 后退 的 这 房子 是 的 砖 ,

你会发现，虽然房子的正面和背面都是砖砌的，

[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɑːr; ər] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ] [paː'tiʃənz] [ʌv; əv] ['bɔrdz] , [sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ]
the rooms are separated only by partitions of boards , some of which
这 房间 是 分开 仅有的 经过 分区 的 板 , 一些 的 哪个
[ɑːr; ər][æn; ən] [ɪntʃ] [ə'pɑːrt] .
are an inch apart .
是 一个 英寸 除 .

房间之间仅用木板隔开，有些木板之间的距离只有一英寸。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['lɑːks][ɑːn][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli]

There	are	no	locks	on	the	doors	and	it	would	seem	that	they	can	only
那里	是	不	锁	在	这	门	和	它	会	似乎	那	他们	能	仅有的

[biː; bi] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][baɪ]['pædlɑːk] .

be	fastened	on	the	outside	by	padlock	.
是	系紧	在	这	外部	经过	挂锁	.

门上没有锁，似乎只能用挂锁从外面锁上。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [æn; ən][oʊld][bed] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][sʌm; səm]

In	this	room	to	which	we	have	come	an	old	bed	,	on	which	are	some
在	这	房间	到	哪个	我们	有	来	一个	老的	床	,	在	哪个	是	一些

['iːv(ə)l] - [smelɪŋ] [rægz] ,

evil	-	smelling	rags	,
邪恶的	-	闻起来	破布	,

我们来到的这个房间里，有一张旧床，床上散落着一些散发着恶臭的破布。

[ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən] [tʃer] , [ðə; ði]['oʊnli]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

is	,	with	the	exception	of	a	broken	chair	,	the	only	article	of	furniture	.
是	,	和	这	例外	的	一个	破碎的	椅子	,	这	仅有的	文章	的	家具	.

除了破椅子之外，这是唯一的家具。

[ɪts] [soʊl] ['ɑːkjəpənt] [dʒʌst] [naʊ] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] , [hæf] - ['drʌŋkən] ['aiəriʃˌwumən] .

Its	sole	occupant	just	now	is	a	repulsive	,	half	-	drunken	Irishwoman	.
它是	唯一	居住者	只是	现在	是	一个	丑恶	,	一半	-	醉	爱尔兰女人	.

房间里现在唯一的住户是一个令人厌恶、半醉的爱尔兰女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][oʊld] ['rægɪd] ['gɑːrmənts][ɪn][hoʊp][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz]

She	is	looking	at	some	old	ragged	garments	in	hope	of	being	able	to	raise
她	是	寻找	在	一些	老的	破烂不堪	服装	在	希望	的	存在	有能力的	到	增加

['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['pɔːnʃɑːp] ,

something	upon	them	at	the	pawnshop	,
某物	之上	他们	在	这	当铺	,

她正在挑选一些破旧的衣物，希望能拿到当铺去换些钱。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz] [pʊr] ,

and	being	asked	if	she	is	doing	this	because	she	is	poor	,
和	存在	问	如果	她	是	正在做	这	因为	她	是	贫穷的	,

有人问她这样做是不是因为穷，

[ʃiː; ʃi] [gets] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd][kraɪz] , " [kɔːl] [ˌem 'iː] [pʊr] ?

she	gets	into	a	rage	and	cries	,	"	Call	me	poor	?
她	获得	进入	一个	愤怒	和	哭泣	,	"	称呼	我	贫穷的	?

她勃然大怒，哭着说："说我穷？"

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][hæf][ə; eɪ][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk] ;

I	have	got	half	a	loaf	of	bread	in	the	house	,	and	a	little	milk	;
我	有	得到	一半	一个	面包	的	面包	在	这	房子	,	和	一个	小的	牛奶	;

我家里还有半条面包和一点牛奶；

" [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ʃiː; ʃi] [pulz] [aʊt][ə; eɪ]['pjuːtrɪd]

"	and	then	from	a	heap	of	rubbish	in	one	corner	,	she	pulls	out	a	putrid
"	和	然后	从	一个	堆	的	垃圾	在	一	角落	,	她	拉	出去	一个	腐烂的

['tɜːrki] ,

turkey	,
火鸡	,

然后，她从角落里的一堆垃圾中掏出一只腐烂的火鸡。

['ʌtərli] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['hjuːmən] [fuːd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər]

utterly	unfit	for	human	food	,	which	she	tells	us	she	is	going	to	cook	for
完全地	不合格	为了	人类	食物	,	哪个	她	讲述	我们	她	是	去	到	厨师	为了

['dɪnər] .

dinner	.
晚餐	.

完全不适合人类食用，但她却告诉我们她要用它做晚餐。

[ðɪs] ['wʊmən] [hæz; həz] [dʒʌst] " [dʌn] ['sev(ə)n] [deɪz] " [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɑːfɪsər]

This	woman	has	just	"	done	seven	days	"	for	an	assault	upon	a	police	officer
这	女士	有	只是	"	完毕	七	天	"	为了	一个	突击	之上	一个	警察	官

.

:
.

这名女子因袭警被判入狱七天。

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [s'pendz] ['ɔːlmoʊst] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni]

We	find	that	she	has	a	husband	,	but	he	spends	almost	all	his	money
我们	寻找	那	她	有	一个	丈夫	,	但	他	花费	几乎	全部	他的	钱

[æt; ət] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] .

at	the	public	-	house	.
在	这	民众	-	房子	.

我们发现她有丈夫，但他几乎把所有的钱都花在了酒馆里。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ruːmz; rʊmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɑːr; ər] [let] ['fɜːrnɪʃt] (!) [æt; ət] 3s .

Rooms	such	as	this	are	let	furnished	(	!	)	at	3s	.
房间	这样的	作为	这	是	让	提供	(	！	)	在	3s	.

像这样的房间带家具出租（！），价格为 3 先令。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[ænd; ənd] 4s .

and	4s	.
和	4s	.

和 4s。

[ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr] 8d .

a	week	,	or	8d	.
一个	星期	,	或者	8d	.

一周，或 8 天。

[ə; eɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz] ['getɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [pər]

a	night	,	and	we	are	told	that	the	owner	is	getting	from	50	to	60	per
一个	夜晚	,	和	我们	是	讲述	那	这	所有者	是	获得	从	-	到	-	每

[sent] .

cent	.
中心	.

一晚下来，我们听说老板能拿到 50% 到 60% 的利润。

[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

upon	his	money	.
之上	他的	钱	.

靠他的钱。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

And	this	is	a	specimen	of	the	neighbourhood	.
和	这	是	一个	标本	的	这	邻里	.

这是该街区的一个典型例子。

['riːkɪŋ] [kɔːrts] , ['kraʊdɪd] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] , [loʊ] ['lɑːdʒɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['brɔθəlz]

Reeking	courts	,	crowded	public	-	houses	,	low	lodging	-	houses	and	numerous	brothels
臭气熏天	法院	,	挤	民众	-	房屋	,	低的	住宿	-	房屋	和	很多的	妓院

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

are	to	be	found	all	around	.
是	到	是	成立	全部	大约	.

周围到处都是臭气熏天的法庭、拥挤的酒馆、低矮的旅馆和数不胜数的妓院。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['seləz] [ɑːr; ər] ['tenənt] .

Even	the	cellars	are	tenanted	.
甚至	这	地窖	是	已出租	.

连地下室都租出去了。

['pɑːvərti] , [rægz][ænd; ənd][dɜːrt] ['evriwer] .

Poverty	,	rags	and	dirt	everywhere	.
贫困	,	破布	和	污垢	到处	.

到处都是贫穷、破烂和污垢。

[ðə; ði] [er] [ɪz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] - ['briːdɪŋ] ['gæsɪz] .

The	air	is	laden	with	disease	-	breeding	gases	.
这	空气	是	满载	和	疾病	-	选育	气体	.

空气中充满了滋生疾病的气体。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [huː] ['leɪbər] [hɪr] ,

The	missionaries	who	labour	here	,
这	传教士	WHO	劳动	这里	,

在这里辛勤劳作的传教士们

[ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [ə'tækt] [baɪ][sʌm; səm] ['mælədi] [ɔːr] ['ʌðər] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [blʌd]

are	constantly	being	attacked	by	some	malady	or	other	resulting	from	blood
是	不断地	存在	遭到攻击	经过	一些	弊病	或者	其他	结果	从	血

['pɔɪzənɪŋ] ,

poisoning	,
中毒	,

他们不断遭受因血液中毒引起的各种疾病的侵袭，

[ænd; ənd][ðer; ðər][tækt][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [tests] .

and	their	tact	and	courage	are	subjected	to	the	severest	tests	.
和	他们的	策略	和	勇气	是	受	到	这	最严重	测试	.

他们的机智和勇气将经受最严峻的考验。

[ɪn]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['æliz] [ænd; ənd] [kɔːrts] [noʊ]['streɪndʒər][ɪz] [seɪf] [ɪf] [ə'loʊn] .

In	going	about	these	alleys	and	courts	no	stranger	is	safe	if	alone	.
在	去	关于	这些	小巷	和	法院	不	陌生人	是	安全的	如果	独自的	.

在这些小巷和庭院里，独自一人的陌生人是不安全的。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][ə; eɪ]['dɑːktər][ɑːn][hɪz; ɪz] [raʊndz] [wʌz; wəz] [weɪ'leɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

Not	long	ago	a	doctor	on	his	rounds	was	waylaid	by	a	number	of	women	,
不是	长的	前	一个	医生	在	他的	回合	曾是	伏击	经过	一个	数字	的	女性	,

不久前，一位医生在巡诊时被一群妇女拦住。

[huː] [wʊd] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [pæs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]

who	would	not	let	him	pass	to	see	his	patient	until	he	had	given	them
WHO	会	不是	让	他	经过	到	看	他的	病人	直到	他	有	给定	他们

['mʌni] ;

money	;
钱	;

他们不让他去看望病人，直到他给了他们钱；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] - ['wʊmən] , ['vɪzɪtɪŋ] " [kent] [striːt] , " [wʌz; wəz] [rɔbd] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]

and	a	bible	-	woman	,	visiting	"	Kent	Street	,	"	was	robbed	of	most	of
和	一个	圣经	-	女士	,	访问	"	肯特	街道	,	"	曾是	被抢劫	的	最多	的

[hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] .

her	clothing	.
她	衣服	.

一位到访"肯特街"的圣经妇女被抢走了大部分衣服。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [pə'liːs] ['seldəm] ['ventʃər] ['ɪntuː][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ɪk'sept] [ɪn] ['kʌmpəni]

Even	the	police	seldom	venture	into	some	parts	of	the	district	except	in	company
甚至	这	警察	很少	风险投资	进入	一些	部分	的	这	区	除了	在	公司

.

:

.

即使是警察，也很少独自前往该地区的某些地方。

[jet] [bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] [wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒ]

Yet	bad	as	it	is	there	are	elements	of	hopefulness	which	encourage
然而	坏的	作为	它	是	那里	是	元素	的	希望	哪个	鼓励

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ɪn][veɪn] .

us	to	believe	that	our	work	will	not	be	in	vain	.
我们	到	相信	那	我们的	工作	将要	不是	是	在	徒劳	.

尽管情况很糟糕，但其中也蕴含着希望，这鼓励我们相信我们的努力不会白费。

['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['denɪzənz] [wʊd] ['glædli] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪzməl] , [dɪ'greɪdɪŋ] [laɪf] [ðeɪ]

Many	of	its	denizens	would	gladly	break	away	from	the	dismal	,	degrading	life	they
许多	的	它是	居民	会	乐意	休息	离开	从	这	惨淡	,	降级	生活	他们

[ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

are	leading	,
是	领导	,

那里许多居民都渴望摆脱他们目前这种阴暗、屈辱的生活。

[ɪf] ['oʊnli][ə; eɪ] [weɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][duː][soʊ] ;

if	only	a	way	were	made	for	them	to	do	so	;
如果	仅有的	一个	方式	是	制成	为了	他们	到	做	所以	;

如果能为他们提供一条实现途径就好了；

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [hemd] [ɪn][ænd; ənd] [tʃeɪnd] [daʊn] [baɪ][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn]

as	it	is	they	are	hemmed	in	and	chained	down	by	their	surroundings	in
作为	它	是	他们	是	包边	在	和	连锁	向下	经过	他们的	周围环境	在

['hoʊpləs] [ænd; ənd] ['helpləs] ['mɪzəri] .

hopeless	and	helpless	misery	.
绝望	和	无助	苦难	.

他们被周围的环境所困，被束缚在绝望和无助的痛苦之中。

[sʌtʃ] [ɪz] ['kɑːljɚz] [rents] .

Such	is	Collier's	Rents	.
这样的	是	科利尔的	租金	.

这就是科利尔租金。

[tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ləu'kælitiz] [wer] ['aʊər; ɑːr][wɜːrk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kə'menst] ,

To	describe	the	other	two	localities	where	our	work	is	to	be	commenced	,
到	描述	这	其他	二	地方	在哪里	我们的	工作	是	到	是	开始	,

为了描述我们将要开展工作的另外两个地点，

[ɪn] ['rætklɪf] [ænd; ənd] ['ʃædwɛl] , [wʊd] , [ɪn][ðə; ði][meɪn] , [biː; bi][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [seɪm]

in	Ratcliff	and	Shadwell	,	would	,	in	the	main	,	be	but	to	repeat	the	same
在	拉特克利夫	和	沙德韦尔	,	会	,	在	这	主要的	,	是	但	到	重复	这	相同的

[hɑːrt] - ['sɪkənɪŋ] ['stɔːri] .

heart	-	sickening	story	.
心	-	令人作呕	故事	.

在拉特克利夫和沙德韦尔，基本上只会重复同样令人心碎的故事。

[hɑ:rt] - ['sɪkənɪŋ] [bʌt; bət] [soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] .
Heart - sickening but soul - stirring .
心 - 令人作呕 但 灵魂 - 搅拌 .

令人心碎却又震撼人心。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊpənd]
We have opened
我们 有 打开

我们已开业

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ðæt] [li:dz] ['ɪntu:] [ðɪs] [pleɪg] - [haʊs] [ʌv; əv] [sɪn] [ænd; ənd]
but a little way the door that leads into this plague - house of sin and
但 一个 小的 方式 这 门 那 线索 进入 这 瘟疫 - 房子 的 罪 和
['mɪzəri] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,
misery and corruption ,
苦难 和 腐败 ,

但离通往这座充满罪恶、苦难和腐败的瘟疫之屋的大门还有一段距离，

[wer] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [stɑ:rv] [ænd; ənd] ['sʌfər] [ænd; ənd] ['perɪʃ] ,
where men and women and little children starve and suffer and perish ,
在哪里 男人 和 女性 和 小的 孩子们 饿死 和 遭受 和 沦 ,
['bɑ:di] [ænd; ənd] [soʊl] .
body and soul .
身体 和 灵魂 .

那里男女老幼都在挨饿受苦，身心俱灭。

[bʌt; bət] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [glæns] [wi:; wi] [hæv; həv] [gɑ:t] [ɪz] [ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [wi:p] .
But even the glance we have got is a sight to make one weep .
但 甚至 这 瞥一眼 我们 有 得到 是 一个 视线 到 制作 一 哭泣 .

但即使只是瞥一眼，也足以让人落泪。

[wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] ['wʌndər] [ɪf] [sʌm; səm] , ['ʃudərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'voʊltɪŋ] ['spektək(ə)l] ,
We shall not wonder if some , shuddering at the revolting spectacle ,
我们 将 不是 想知道 如果 一些 , 颤抖 在 这 令人作呕的 奇观 ,

我们不会惊讶于有些人会因为这令人作呕的景象而感到不寒而栗。

[traɪ] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] ['krɪstʃən] ['ɪŋglənd] ,
try to persuade themselves that such things cannot be in Christian England ,
尝试 到 说服 他们自己 那 这样的 事物 不能 是 在 基督教 英格兰 ,

他们试图说服自己，这种事情不可能发生在基督教的英国。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɑ:n] [ɪz] [sʌm; səm] [dɑ:rk] ['vɪʒ(ə)n] ['kɔndʒəd] [baɪ] [ə; eɪ]
and that what they have looked upon is some dark vision conjured by a
和 那 什么 他们 有 看起来 之上 是 一些 黑暗的 想象 召唤 经过 一个
['mɔ:rbɪd] ['pɪti] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'spɑ:ndɪŋ] [feɪθ] .
morbid pity and a desponding faith .
病态的 遗憾 和 一个 沮丧 信仰 .

他们所看到的，是病态的怜悯和绝望的信仰所幻化的黑暗景象。

[tu:; tə] [sʌtʃ] [wi:; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] ,
To such we can only say ,
到 这样的 我们 能 仅有的 说 ,

对此我们只能说：

[wɪl] [juː; jʊ] ['ventʃər] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] [ðə; ði] ['gæstli]
Will **you** **venture** **to** **come** **with** **us** **and** **see** **for** **yourselves** **the** **ghastly**
将要 你 风险投资 到 来 和 我们 和 看 为了 你们自己 这 阴森
[riˈæləti] ?
reality **?**
现实 ?

你们敢跟我们一起去亲眼看看那可怕的现实吗?

['ʌðər] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] , [wɪl] [bɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['pɪti] , [ænd; ənd] [dɪ'sper] .
Others **,** **looking** **on** **,** **will** **believe** **,** **and** **pity** **,** **and** **despair** **.**
其他的 , 寻找 在 , 将要 相信 , 和 遗憾 , 和 绝望 .

旁观者中，有人会相信，有人会怜悯，有人会绝望。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] ['vɪʒ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [baɪ] ['meni] ,
But **another** **vision** **will** **be** **seen** **by** **many** **,**
但 其他 想象 将要 是 已见 经过 许多 ,

但许多人会看到另一种景象，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [laɪz]['aʊər; ɑːr][hoʊp] — [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] " [kəm'pæʃ(ə)n]
and **in** **this** **lies** **our** **hope** **—** **a** **vision** **of** **Him** **who** **had** **"** **compassion**
和 在 这 谎言 我们的 希望 — 一个 想象 的 他 WHO 有 " 同情
[əˈpɑːn][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ʃiːp] ['hævɪŋ] [noʊ] ['ʃepərd] ,
upon **the** **multitude** **because** **they** **were** **as** **sheep** **having** **no** **shepherd** **,**
之上 这 民众 因为 他们 是 作为 羊 拥有 不 牧羊人 ,

而我们的希望就在于此——我们得以一窥祂的形象，祂"怜悯众人，因为他们如同羊没有牧人一般"。

" ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][dɪ'vaɪn] ['pɪti][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['oʊvər] [ðɪs] ['aʊtkæst] ['lʌndən] ,
" **looking** **,** **with** **Divine** **pity** **in** **His** **eyes** **,** **over** **this** **outcast** **London** **,**
" 寻找 , 和 神圣的 遗憾 在 他的 眼睛 , 超过 这 被排斥者 伦敦 ,

"祂以神圣的怜悯之眼注视着这座被遗弃的伦敦，

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kənsəˌkreitid][hoʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpiːl] ,
and **then** **turning** **to** **the** **consecrated** **host** **of** **His** **Church** **with** **the** **appeal** **,**
和 然后 转弯 到 这 已祝圣的 主持人 的 他的 教会 和 这 上诉 ,

然后转向祂教会的圣体，发出这样的呼吁：

" [huːm] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][send][ænd; ənd] [huː] [wɪl] [goʊ][fɔːr; fər][juː 'es] ?
" **Whom** **shall** **we** **send** **and** **who** **will** **go** **for** **us** **?**
" 谁 将 我们 发送 和 WHO 将要 去 为了 我们 ?

"我们该差遣谁呢？谁肯为我们去呢？"

" [ɑːk'toʊbər] , - .
" **October** **,** **1883** **.**
" 十月 , - .

1883年10月。

['printərz] : ['wɔrən] [hɔːl] & ['lɑːvɪt] , - , ['kæmdən] [roʊd] , [en] . ['dʌbljuː] .
Printers **:** **Warren** **Hall** **&** **Lovitt** **,** **88** **,** **Camden** **Road** **,** **N** **.** **W** **.**
打印机 : 沃伦 大厅 & 洛维特 , - , 卡姆登 路 , N . W .

印刷厂：Warren Hall & Lovitt，地址：西北区卡姆登路88号

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **34** **]**
[页 -]

[第34页]

[oʊ] , [ðaʊ] , [huː] [wʌns][ɑːn] [ɜːrθ] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [weɪt]
Oh **,** **Thou** **,** **who** **once** **on** **earth** **,** **beneath** **the** **weight**
哦 , 你 , WHO 一次 在 地球 , 下面 这 重量

哦，你，曾经在世间，承受着重担

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mɔːr'tæləti] , [dɪdst][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [muːv] ,

Of	**our**	**mortality**	**,**	**didst**	**live**	**and**	**move**	**,**
的	我们的	死亡	,	迪斯特	居住	和	移动	,

我们虽必死亡，却依然生活和行动。

[ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv] [prə'faʊndɪst] [lʌv] ;

The	**incarnation**	**of**	**profoundest**	**love**	**;**
这	化身	的	最深邃	爱	;

最深沉的爱的化身；

[huː] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs] [ðæt] [lʌv] [dɪdst]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] —

Who	**on**	**the**	**Cross**	**that**	**love**	**didst**	**consummate**	**—**
WHO	在	这	叉	那	爱	迪斯特	完善	—

在十字架上，祂成就了那爱——

[huːz] [diːp] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] ['fʊlnəs] [kʊd; kəd] [ɪm'breɪs]

Whose	**deep**	**and**	**ample**	**fulness**	**could**	**embrace**
谁	深的	和	充足	充满	可以	拥抱

其深邃而丰盈的丰盈足以容纳

[ðə; ði] ['puːrɪst] , [miːn] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fɔːlən] [reɪs] :

The	**poorest**	**,**	**meanest**	**,**	**of**	**our**	**fallen**	**race**	**:**
这	最贫困	,	最卑鄙的	,	的	我们的	倒下	种族	:

我们堕落种族中最贫穷、最卑微的人：

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [ɛə] [ðæt] ['baʊndləs] [det] [rɪ'peɪ] ?

How	**shall**	**we**	**e'er**	**that**	**boundless**	**debt**	**repay**	**?**
如何	将	我们	曾经	那	无边无际	债务	偿还	?

我们该如何偿还这笔无尽的债务?

[baɪ] [lɔːŋ] [laʊd] [prerz] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] ['tɛmpəlz] [sed] ?

By	**long**	**loud**	**prayers**	**in**	**gorgeous**	**temples**	**said**	**?**
经过	长的	大声	祈祷	在	华丽的	寺庙	说	?

在华丽的寺庙里，通过冗长而响亮的祈祷?

[baɪ] [rɪtʃ] [oʊ'bleɪʃənz][ɑːn] [ðaɪn] ['ɔːltəz] [leɪd] ?

By	**rich**	**oblations**	**on**	**Thine**	**altars**	**laid**	**?**
经过	富有的	祭品	在	瘦	祭坛	铺设	?

藉着在你祭坛上所献上的丰盛供品?

[ɑː] , [noʊ] ! [nɑːt] [ðʌs] [ðaʊ] [dɪdst] [ə'pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] .

Ah	**,**	**no**	**!**	**not**	**thus**	**Thou**	**didst**	**appoint**	**the**	**way**	**.**
啊	,	不	!	不是	因此	你	迪斯特	委	这	方式	.

啊，不！你并没有这样安排道路。

[wen] [ðaʊ] [wɑːst] [boʊd] ['aʊər; ɑːr]['hjuːmən][woʊ] [bɪ'niːθ] ,

When	**Thou**	**wast**	**bowed**	**our**	**human**	**woe**	**beneath**	**,**
什么时候	你	浪费	鞠躬	我们的	人类	悲哀	下面	,

当你俯身俯视我们人类的苦难时，

[ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] ['legəsi] , [ðaʊ] [dɪdst] [bɪ'kwiːð]

Then	**,**	**as**	**a**	**legacy**	**,**	**Thou**	**didst**	**bequeath**
然后	,	作为	一个	遗产	,	你	迪斯特	遗赠

然后，作为一份遗产，你遗赠了

['ɜːθs] ['sɒrəʊ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['mɪnɪstri] —

Earth's	**sorrowing**	**children**	**to**	**our**	**ministry**	**—**
地球的	悲伤	孩子们	到	我们的	部	—

地球上悲伤的孩子们向我们传达信息——

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][duː][tuː; tə][ðem; ðəm][wiː; wi][duː][tuː; tə] [ðiː] .

And	**,**	**as**	**we**	**do**	**to**	**them**	**we**	**do**	**to**	**Thee**	**.**
和	,	作为	我们	做	到	他们	我们	做	到	汝	.

我们怎样对待他们，就是怎样对待你。

[æn]	['ʃɑːrlət]	[lɪntʃ]	.
Anne	**Charlotte**	**Lynch**	**.**
安妮	夏洛特	林奇	.

安妮·夏洛特·林奇。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神